

Rapid

Bedienungsanleitung und Ersatzteilliste

Notice d'entretien et liste des pièces de rechange

2. Auflage

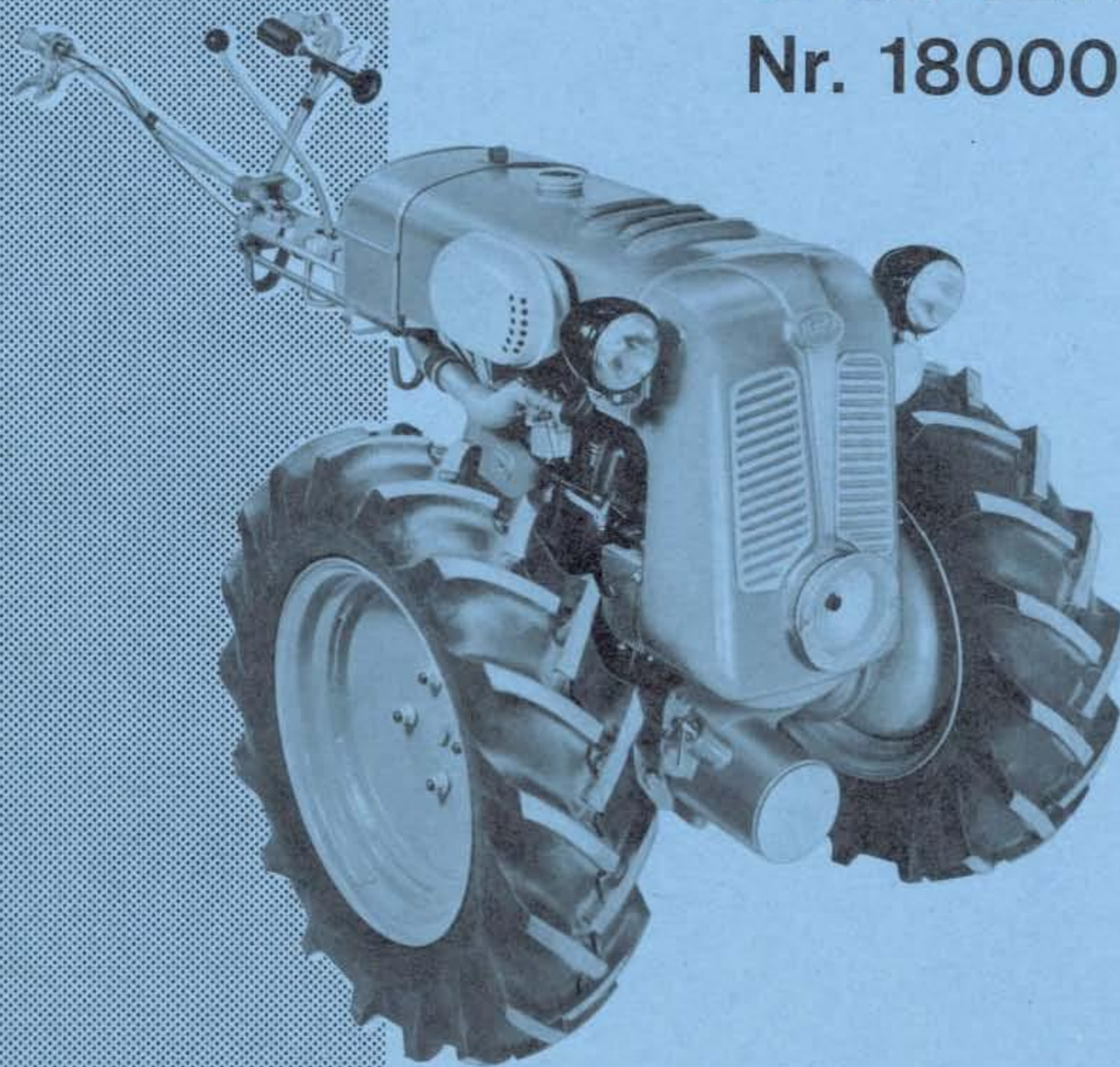
2^{ème} édition

SPECIAL

Nr. 20000 - 20999

SUPER 60

Nr. 18000 - 18999



Preis Fr. 5.—
Prix

RAPID Maschinen und Fahrzeuge AG Dietikon

CH-8953 Dietikon

☎ (051) 88 68 81

Einführung

Diese Betriebsanleitung wird Sie mit Ihrem neuen RAPID bekannt und sofort vertraut machen. Sie gibt Ihnen auch Aufschluss darüber, wie Sie Ihren RAPID pflegen sollen, damit er jederzeit seine ganze Leistung abgibt und Sie auf ihn als zuverlässige Arbeits- und Zugkraft zählen können. Es liegt in Ihrem Interesse, die folgenden Seiten gründlich zu studieren und die Hinweise über Handhabung und Wartung sorgfältig zu befolgen und praktisch anzuwenden. Sie ersparen sich dadurch Unannehmlichkeiten und Kosten. Wenden Sie sich für den Gratis-Service, eventuelle Instandstellungsarbeiten, Ersatzteilbezug an Ihren RAPID - Vertreter; er wird Ihnen jederzeit als Berater und Fachmann zur Seite stehen. Ihr neuer RAPID wird Ihnen viel Freude bereiten und ein guter Helfer sein.

RAPID Maschinen und Fahrzeuge AG Dietikon

CH - 8953 Dietikon

Introduction

Cette notice d'instructions doit vous permettre de vous familiariser rapidement avec votre nouvelle RAPID. Elle vous informe en détails des soins à donner à votre machine si vous voulez pouvoir en tirer le maximum en tout temps. Dans votre propre intérêt, étudiez attentivement les quelques pages qui suivent, notamment ce qui concerne la manipulation et l'entretien. Vous vous épargnerez ainsi bien des ennuis et des frais inutiles. Pour le service gratuit, d'éventuelles mises en service, des pièces de rechange, adressez - vous directement à votre représentant RAPID qui est toujours à votre disposition pour vous aider et vous conseiller.

En vous conformant strictement à nos instructions, votre nouvelle RAPID vous procurera certainement beaucoup de plaisir et vous rendra d'incontestables services durant de longues années.

RAPID Machines et Véhicules SA Dietikon

CH - 8953 Dietikon

INHALTSVERZEICHNIS

TABLES DES MATIERES

| | | |
|--------------------------|----------------------------------|---------|
| TECHNISCHE DATEN | DATES TECHNIQUES | 2 + 3 |
| BEDIENUNGSANLEITUNG | NOTICE D'ENTRETIEN | 4 - 13 |
| ERSATZTEILLISTE | LISTE DES PIECES DE RECHANGE | 14- |
| Messerbalken | Barre de coupe | 14 + 15 |
| Antriebhebel | Levier à coulisse et support | 16 |
| Ausleger | Dispositif porte-barre | 17 |
| Deckel zu Getriebe | Couvercle pour carter | 18 |
| Getriebegehäuse | Carter d'engrenage | 19 |
| Arretierkeilhälften | Clavette partagée | |
| Getriebeaufbau | Carter supérieur | 20 |
| Zwischenhebel | Levier secondaire | 21 |
| Holm und Schaltung | Tuyeau central | 22 |
| Kupplung | Embrayage | 23 |
| Retourgang | Marche arrière | 24 |
| Schneckenwelle | Arbre vis sans fin | |
| Primär und Zapfwelle | Arbre primaire et prise de force | 25 |
| Differential | Différentiel | |
| Radantrieb | Engrenage à roues droites | 26 |
| Handgriffe und Stütze | Bras et appui | 27 |
| Bowdenkabel | Câbles Bowden | 28 |
| Benzinbehälter | Réservoir pour benzine | 29 |
| Motor MAG 1040 SRL | Moteur MAG 1040 SRL | 30 |
| Motor MAG 2055 SRL | Moteur MAG 2055 SRL | 31 |
| Kriechgang | Vitesse rampante | 32 + 33 |
| Anbauteile zu S - Diesel | Pièces à adjoindre au Diesel | 34 + 35 |
| Universalhalter | Porte-outil universel | 36 |
| Riemenscheiben | Renvois | |
| Balkentragrolle | Roulette - Support | 37 |
| Kotflügel | Pare - boue | |
| Eingrasvorrichtung | App. pour l'herbage | 38 + 39 |
| Spezialzusatz | Dispositif spécial | 40 |
| Pneuräder | Roue à pneu | 41 |
| Stollenkränze | Roue à crampons | |
| Anhängavorrichtung | Dispositif d'accouplement | 42 |
| Werkzeuge | Outils | 43 |
| Beleuchtung | Eclairage | 44 |
| Zubehör | Accessoires | |

T E C H N I S C H E D A T E N

Motoren: 36.917 Typ: MAG 2055 SRL x 41, 4 Takt; Benzin/Petrol; Luftkühlung
 Anzahl Zylinder: 2
 Bohrung: 72 mm
 Hub: 68 mm
 Hubraum: 550 cm³
 Dauerleistung: 10,5 PS (DIN) 3000 U/min
 Steuer PS: 2,82

Typ: MAG 1040 SRL x 214, 4 Takt, Benzin/Petrol; Luftkühlung
 Anzahl Zylinder: 1
 Bohrung: 82 mm
 Hub: 74 mm
 Hubraum: 400 cm³
 Dauerleistung: 8,5 PS bei 3000 U/min
 Steuer PS: 1,99
 (Weitere technische Daten siehe separate Betriebsanleitung)

Beleuchtung: 2 Scheinwerfer ohne Ablendung 6 V, 5 W; Steckdose für Anhängerbeleuchtung

Kupplung: Stahl- und Reibungslamellen Trockenkupplung

Getriebe und Antriebsachse: Gangzahl: 4 vorwärts, 2 rückwärts
 Geschwindigkeiten bei 3000 U/min

| | | | | |
|---------------------|----------------|-----------|----------------------|-----------|
| | 1. Gang: | 3,08 km/h | | 2,82 km/h |
| | 2. Gang: | 5,3 km/h | | 4,82 km/h |
| <u>Beim SPECIAL</u> | 3. Gang: | 8,45 km/h | <u>Beim SUPER 60</u> | 7,7 km/h |
| | 4. Gang: | 16,5 km/h | | 15,0 km/h |
| | 1. Rückw. Gang | 2,43 km/h | | 2,2 km/h |
| | 2. Rückw. Gang | 4,18 km/h | | 3,78 km/h |

Radantrieb: auf beide Räder; unabhängig mit Ritzel; Differential und Sperre.

Ölinhalt im Getriebe: 8 Liter

Zapfwellen: Drehzahl bei 3000 U/min des Motors
 Vorne: 597 U/min
 Hinten: 965 U/min

Drehsinn: links, auf Zapfwellen gesehen bei Vorwärtsfahrt
 rechts bei Rückwärtsfahrt

Vorne: ausschaltbar

Hinten: ausschaltbar wenn Gänge ausgeschaltet

Bremse: Mechanisch, Aussenband, Kabelzug, auf Getriebe wirkend

Räder: Beim SPECIAL 6.50 x 16 2 Ply Beim SUPER 60 5.00 x 16 2 Ply
 Luftdruck 1 atü 1 atü
 Tragkraft eines Reifens 270 kg 290 kg
 Radspur 550-630-710 mm 550-630-710 mm
 durch Wenden eines oder beider Räder einstellbar

Aussenmasse: SPECIAL SUPER 60
 (ohne Mähbalken) Grösste Höhe: 1250 mm 1180 mm
 Grösste Länge: 1800 mm 1800 mm
 Grösste Breite: 880 mm 860 mm

Gewicht: Betriebsfertig, ohne Balken, ohne Zusatzgewicht
SPECIAL 295 kg SUPER 60 267 kg

Treibstoff: Normales Tanksäulenbenzin
 Tankinhalt: 9 Liter

Kriechgang 1.06 km/h

D A T E S T E C H N I Q U E S

| | | |
|--|--|--|
| <u>Moteur:</u> 36,917 | Type: MAG 2055 SRL x 41; 4 temps, essence/pétrole, refroid. à air | |
| <u>pour SPECIAL:</u> | Nombre de cylindres: 2 Alésage: 72 mm Course: 68 mm ₃ Cylindrée: 550 cm ³ Puissance continue: 10,5 CV (DIN) à 3000 t/min CV - impôts: 2,82 | |
| <u>pour SUPER 60:</u> | Type: MAG 1040 SRL x 214; 4 temps, essence/pétrole; refroid. à air Nombre de cylindres: 1 Alésage: 82 mm Course: 74 mm ₃ Cylindrée: 400 cm ³ Puissance continue: 8,5 CV à 3000 t/min CV - impôts: 1,99 (Les autres dates techniques voir notice d'instruction du moteur) | |
| <u>Éclairage:</u> | 2 phares sans feux de croisement; 6 V, 5 W, prise de courant pour l'éclairage de la remorque | |
| <u>Embrayage:</u> | à sec disques en acier, et à friction | |
| <u>Transmission et</u> | Nombre de vitesses; avant : 4, arrière 2 | |
| <u>Entraînement d'axe:</u> | Vitesses à 3000 t/min du moteur | |
| <u>au SPECIAL:</u> | 1 ^{re} avant: 3,08 km/h 2 ^{me} avant: 5,3 km/h 3 ^{me} avant: 8,45 km/h 4 ^{me} avant: 16,5 km/h 1 ^{re} arrière: 2,43 km/h 2 ^{me} arrière: 4,18 km/h | 2,82 km/h 4,82 km/h 7,7 km/h 15,0 km/h 2,2 km/h 3,78 km/h |
| | Entraînement des roues: sur les deux roues; par pignons indépendant; différentiel avec blocage Contenu d'huile dans le carter: 8 lt. | |
| <u>Prise de force:</u> | Nombre de tours des prises de force à 3000 t/min du moteur avant: 597 t/min arrière: 965 t/min Sens de rotation: à gauche en regardant sur les prises de force aient embrayé les marches avant à droite aient embrayé les marches arrière à l'avant: déclanchable à l'arrière: déclanchable quand les vitesses sont déclanchée | |
| <u>Frein:</u> | Mécanique, à serrage extérieur, à câble, sur boîte à vitesses | |
| <u>Roues:</u> | <u>au SPECIAL</u> 6.50 x 16 2 ply Pression d' air 1 atm Charge max. par pneu: 270 kg Écartement des roues: 550-630-710 mm réglable par retournement de l'une ou des deux roues | <u>au SUPER 60</u> 5.00 x 16 2 ply 1 atm 290 kg 550-630-710 mm |
| <u>Dimensions ex- térieures, sans barre de coupe</u> | <u>SPECIAL</u> | <u>SUPER 60</u> |
| | hauteur max.: 1250 mm | 1180 mm |
| | Longueur max.: 1800 mm | 1800 mm |
| | Largeur max.: 880 mm | 880 mm |
| <u>Poids:</u> | Prête à être mise en service sans barre de coupe, sans poids supplémentaire: | |
| | <u>SPECIAL</u> 295 kg | <u>SUPER 60</u> 267 kg |
| <u>Carburant:</u> | Essence ordinaire Contenance du réservoir à essence 9 lt. | |
| <u>Vitesse rampante</u> | 1.06 km/h | |

BEDIENUNGSANLEITUNG

W a r t u n g :

Da bei diesem Maschinentyp alle wesentlichen Teile im Oelbad laufen, beschränkt sich die regelmässige Wartung auf folgende Punkte, die jedoch strikte eingehalten werden müssen:

1.) Motor:

Für die Wartung des Motors halte man sich genau an die beiliegende Motor-Betriebsvorschrift.

2.) Oelqualität für Motor:

Motorenöl Rapid ELEKTRION SAE 20w/30
(Für Sommer- und Winterbetrieb)

3.) Benzinfilter:

Von Zeit zu Zeit ist durch Lösen der Flügelschraube A (Fig.1) das Schauglas des Benzinfilters zu entfernen und zu reinigen.

4.) Oelbad - Luftfilter:

Nach 50 Liter verbrauchtem Treibstoff, bei staubigem Betrieb (Pflügen etc.) häufiger, den Luftfilter auseinander nehmen und in Benzin oder Petrol (Achtung: kein Bleibenzin!) waschen. Filter in Oel eintauchen und abtropfen lassen. Filtergehäuse bis zur Oelstandmarke ca. 1 cm wieder mit Motorenöl auffüllen.

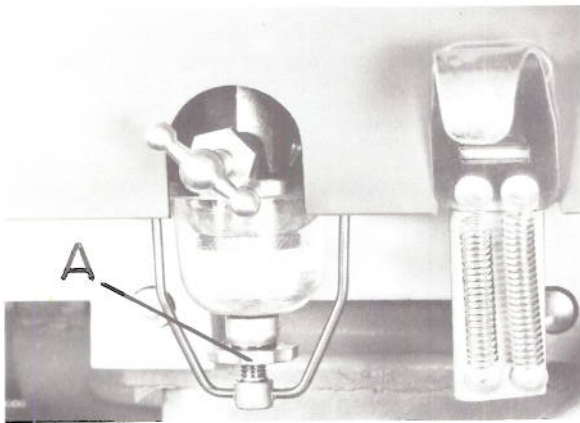


Fig. 1

5.) Oel im Getriebe und Ausleger:

Nach je ca. 50 Liter verbrauchtem Treibstoff ist bei horizontal stehender Maschine der Oelstand zu prüfen und wenn nötig bis zur Niveauschraube B des Getriebes, bzw. bis zur Niveauschraube C des Auslegers Getriebeöl nachzufüllen. (Fig.2) Einfüllöffnung des Getriebes D.

NOTICE D'ENTRETIEN

E n t r e t i e n :

Toutes les pièces mobiles principales de ce monoaxe tournant dans un bain d'huile, l'entretien et les soins réguliers sont limités aux points suivant, qu'il faut cependant observer strictement.

1. Moteur:

Se conformer rigoureusement à la notice ci-jointe pour l'entretien du moteur.

2. Qualité de l'huile du moteur:

Huile de moteur Rapid ELEKTRION SAE 20w/30
(pour l'été et l'hiver)

3. Filtre à essence:

Démonter de temps en temps le regard du filtre à essence, en dévissant la vis à ailettes A fig. 1 et le nettoyer.

4. Filtre à air à bain d'huile:

Régulièrement après consommation de 50 lt. d'essence, plus fréquemment si le travail s'accomplit dans la poussière (labourage etc.) démonter le filtre et le nettoyer dans l'essence ou du pétrole. (Attention: éviter strictement l'essence plombifère!) Avant le montage tremper le filtre dans l'huile et laisser égoutter. Remplir le réservoir du filtre avec de l'huile de moteur jusqu'au niveau. (ca. 1 cm)

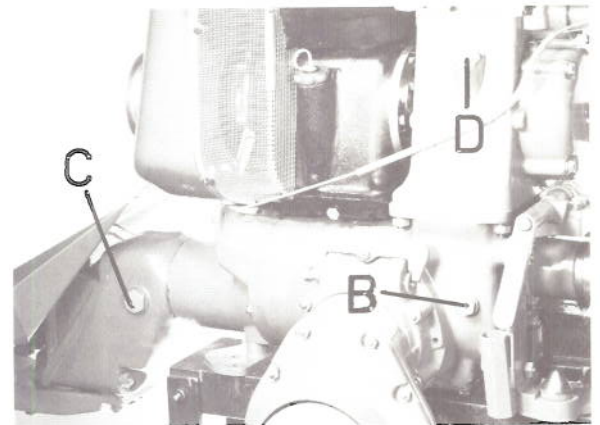


Fig. 2

5. Huile dans la boîte à vitesse et disp.p.barre

Chaque fois après consommation de 50 lt. d'essence environ, la machine étant en position horizontale, vérifier les niveaux d'huile et au besoin compléter la contenance d'huile de la boîte à vitesse jusqu'à la vis de niveau B et dans le dispositif porte-barre jusqu'à la vis de niveau C. Bouchon de remplissage de la boîte à vitesse D (fig.2)

Ölqualität:

Getriebeöl Rapid ELEKTROLINE EP SAE 90

Achtung: Kein anderes Öl verwenden, da nicht mischbar.

Qualité de l'huile:

Huile de boîte de vitesses Rapid ELEKTROLINE EP SAE 90

Attention:

Ne pas utiliser une autre huile de boîte à vitesse, elles ne sont pas miscibles.

6.) Schmierung:

Die Gelenke von Brems- und Kupplungshebel sowie die Kabel sind von Zeit zu Zeit zu ölen.

6.) Graissage:

Les articulations des leviers de frein et d'embrayage, ainsi que les cables sont à huiler de temps en temps.

B e d i e n u n g:

1. Anlassen des Motors:

Halten Sie sich genau an die Vorschriften der beiliegenden Betriebsanleitung für den Motor.

2. Abstellen des Motors:

Kontaktknopf am Zentralholm drücken.

3. Kupplung:

Der Kupplungshebel soll etwas Spiel haben. Um dieses nachzustellen, kann der Kabelnippel mittels der Schraube beim Hebel des Kupplungsgehäuses gelöst und verschoben werden.

4. Bremse:

Eine Klinke am Bremshebel gestattet gesicherte Ruhelage der Maschine. Der Bremshebel soll etwas Spiel haben. Die Nachstellschraube für die Bremse befindet sich unten am Werkzeugkasten.

M o d e d' e m p l o i

1. Mise en marche du moteur:

Se conformer scrupuleusement aux prescriptions de mise en marche de la notice ci-jointe pour l'entretien du moteur.

2. Arrêt du moteur:

Presser sur le bouton d'arrêt, placé sur le brancard central.

3. Embrayage:

Si le levier d'embrayage a trop ou pas assez de jeu, le raccord du câble avec vis, près du levier du carter d'embrayage, peut être desserré et déplacé.

4. Frein:

Le cliquet du levier de frein permet d'assurer la machine en position de repos. Le levier de frein doit avoir un peu de jeu. La vis de réglage du frein se trouve sous la boîte à outils.

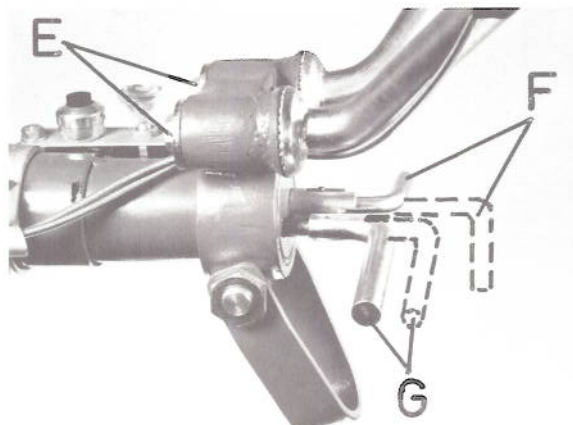


Fig.3

5. Handgriffe:

Durch Lösen der beiden Schrauben E (Fig.3) können die Handgriffe in der Höhe beliebig verstellt werden. Beide Schrauben sind nachher wieder fest anzuziehen.

5. Poignées:

Pour régler à volonté les poignées en hauteur, il suffit de desserrer les vis de serrage E (fig.3). Après le réglage, les vis sont à reserrer fortement.

6. Schalten der Gänge:

Beim Ein- und Ausschalten der Gänge jeweils auskuppeln. Die Hebelstellung für die 4 Vorwärts- und 2 Rückwärtsgänge ist deutlich bezeichnet (Fig. 4).

7. Differentialsperre:

Die Differentialsperre darf nur betätigt werden, wenn zugleich ausgekuppelt wird.

Zum Fahren auf der Strasse und zum Wenden im Gelände muss die Differentialsperre stets ausgeschaltet werden. (Ein- und Ausschalten der Differentialsperre darf nur im Stillstand erfolgen).

Einschalten: Rechter Schaltgriff F (Fig. 3) herausziehen, $\frac{1}{4}$ nach unten verdrehen und einklinken.

Ausschalten: Rechter Schaltgriff F herausziehen, $\frac{1}{4}$ nach links drehen und hineinstossen.

8. Zapfwellen:

Beim Ein- und Ausschalten der vorderen wie der hinteren Zapfwelle ist jeweils auszukupplern.

a) Vordere Zapfwelle (Messerantrieb)

Einschalten: Linken Schaltgriff G (Fig. 3) herausziehen.

Ausschalten: Linken Schaltgriff G hineinstossen.

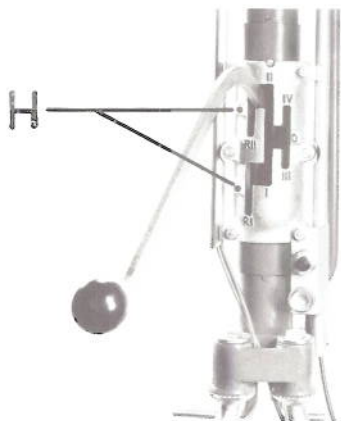


Fig. 4

b) Hintere Zapfwelle:

Um bei laufendem Motor an der hinteren Zapfwelle Zusatzgeräte anzukuppeln, muss die Zapfwelle ausgeschaltet werden. Dies ist möglich, indem der Gangschalthebel in eine der beiden durch rote Punkte H bezeichnete Nullstellungen in der Nähe der Rückwärtsgänge gebracht wird. (Fig. 4)

6. Changement de vitesse:

A chaque changement de vitesse, il faut débrayer. La position du levier pour les quatre marches avant et les deux marches arrière est visiblement indiquée (fig. 4).

7. Blocage du différentiel:

Ne bloquer jamais le différentiel avant de débrayer.

Pour rouler sur route et virer en terrain, le blocage du différentiel doit toujours être dégage. (Le différentiel ne doit être actionné que quand la machine est à l'arrêt).

Blocage: Retirer la poignée F (fig. 3), la faire tourner un quart de tour vers le bas et enclencher.

Débloquer: Tirer la poignée F, la faire tourner un quart de tour à gauche et enfoncer.

8. Prises de force:

Toujours débrayer pendant l'enclenchement ou déclenchement de la prise de force avant et arrière.

a) Prise de force (commande de la lame).

Enclenchement: Retirer la poignée G fig. 3.

Déclenchement: Enfoncer la poignée G

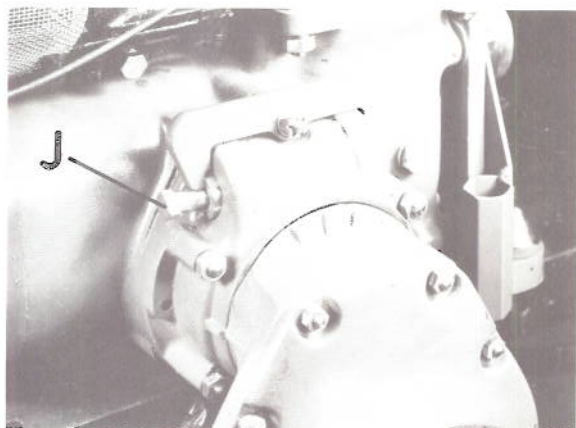


Fig. 5

b) Prise de force arrière:

Pour l'accouplement d'un appareil auxiliaire à la prise de force arrière pendant que le moteur marche, il faut toujours déclencher la prise de force.

Pour cela il est nécessaire de placer le levier des vitesses dans une des deux positions nulles marquées par points rouges H près des deux marches arrière. (fig. 4)

Kontrolle:

Steht Zapfwelle nach dem Einkuppeln tatsächlich still ?

9. Spurbreite:

Durch Wenden eines oder beider Räder kann die Spur verbreitert werden.

10. Verstellen der Räder:

Für die verschiedenen Arbeiten (Mähen, Pflügen, Hacken, Fahren usw.) müssen die Achsstützen jeweils in die vorgeschriebenen Stellungen gebracht werden. Die Verstellung wird einzeln, und zwar folgendermassen durchgeführt:

- a) Differentialsperre einschalten und Handbremse anziehen.
- b) Schraube J des Klemmkeiles (Fig. 5) der zu verstellenden Achse lösen.
- c) Maschine seitlich ablenken, bis Achse in der gewünschten Stellung ist.
- d) Schraube am Keil wieder fest anziehen.

11. Stütze:

Zum Unterstellen der Maschine ist die Stütze zu benützen. Es ist streng darauf zu achten, dass jeweils vorher die Differentialsperre eingeschaltet (Maschine ablenken bis Sperre einklinkt), sowie die Handbremse angezogen und eingeklinkt ist.

12. Schutzdeckel:

Wenn die Maschine ohne Ausleger benützt wird, so ist der Schutzdeckel anzubringen.

Contrôle:

Après l'enclanchement assurez-vous que la prise de force ne tourne plus.

9. Écartement des roues:

Par retournement de l'une ou des deux roues, l'écartement peut être augmenté.

10. Réglage des roues:

Selon le travail à accomplir (fauchage, labourage, sarclage, traction etc.) les fusés d'essieu doivent être amenés dans la position nécessaire. Le réglage se fait de la manière suivante:

- a) Bloquer: le différentiel et serrer le frein à main.
- b) Desserrer la vis de clavette de serrage J fig. 5 de l'essieu à régler.
- c) Dévier la machine jusqu'à ce que l'essieu se trouve en position voulue.
- d) Resserrer fortement la vis de clavette de serrage.

11. Appui:

Pour remiser la machine, utiliser l'appui. Auparavant, enclencher le blocage du différentiel (faire dévier la machine jusqu'à l'enclenchement du blocage) et serrer le frein à main.

12. Couvercle de protection:

Si le mono-axe est en service sans dispositif porte-barre, monter le couvercle de protection.

A n b a u d e s A u s l e g e r s :

1. Um den Ausleger anzubauen, wird zuerst die Maschine bei abgestelltem Motor durch Einschalten eines Ganges blockiert und der Messerantrieb eingeschaltet. Die Holmstütze ist hochzuklappen und die Maschine auf den Abstellbügel zu stellen. Dann wird der Ausleger in seine Führung geschoben und bei gleichzeitigem Festhalten des Schwinghebels so lange hin- und her gedreht, bis die Antriebsklauen und der Riegel eingreifen.

Montage du dispositif porte - barre:

1. Pour procéder au montage du dispositif porte-barre quand le moteur est arrêté, il faut tout d'abord engager une vitesse et l'entraînement du couteau. Relever l'appui du brancard central et laisser reposer le monoaxe sur la béquille. Ensuite, on pousse le dispositif, porte-barre dans son guidage, en le tournant jusqu'à ce que les griffes d'entraînement et le verrou soient en prise tout en maintenant le balancer arrêté.

Der Auslegerstützen ist von Zeit zu Zeit einzufetten, um das Einrosten zu verhindern.

La tubulure du dispositif porte-barre est à graisser de temps en temps, afin d'éviter la formation de rouille.

2. Hochschwenken des Auslegers:

Um den Ausleger bei abgenommenem Messerbalken nach oben schwenken zu können, wird der federbelastete Riegel K Fig. 6 herausgezogen.

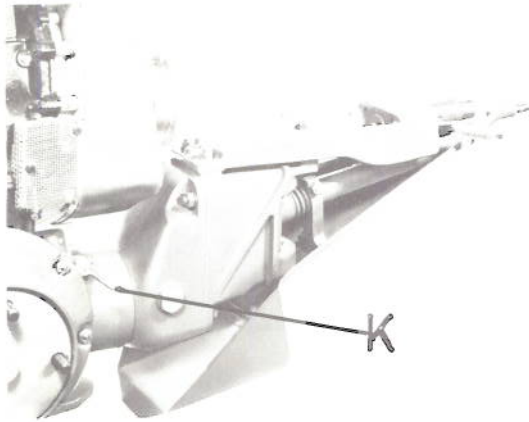


Fig. 6

Anweisungen für das Mähen

1. Anbringen des Messerbalkens:

Schwinghebel auf eine Seite drücken. Messer ebenso viel auf die entsprechende Seite schieben. Teile der Mitnehmergabel und Messerführungen sowie Tragbolzen des Auslegers gut einfetten oder einölen. Messerbalken wie in Fig. 7 dargestellt von hinten fassen und einstecken. Gleichzeitig den Balken auf- und abwippen, bis der Mitnehmerbolzen im Mitnehmerblock steckt. Die beiden Hebel rechts und links in die Haken an der Traghülse einhängen und spannen. (Fig. 8).

2. Entfernen des Messerbalkens:

Schwinghebel mit Messer auf eine Seite drücken. Beide Hebel entspannen und aushängen (Fig. 8). Messerbalken wieder von hinten fassen und nach vorne wegnehmen.

3. Radspur und Stellung der Räder:

Beim Mähen in der Ebene können die Räder schmal oder breit gestellt werden. Am Hang nur mit breiter Spur mähen.

Damit die Finger des Balkens korrekt auf dem Boden aufliegen, sind die beiden Achsstützen schräg nach vorne-oben zu stellen. Wie in Fig. 9 dargestellt, muss die Markierung -L- auf dem Achsstützen mit derjenigen am Gehäuse -M- übereinstimmen.

2. Pivotage du dispositif contre en haut:

Afin de pouvoir pivoter le dispositif porte-barre vers le haut, quand la barre de coupe est démontée, retirer le verrou à ressort K fig. 6.



Fig. 7

Instructions pour le fauchage:

1. Montage de la barre de coupe:

Presser d'un côté le balancier. Déplacer d'autant la lame du côté correspondant. Graisser ou huiler le pivot support, la fourche d'entraînement, les tampons et les pince-lames. Saisir la barre de coupe par derrière et l'introduire (voir fig. 7). En même temps, faire basculer la barre de coupe de haut en bas, jusqu'à ce que l'entraîneur se trouve dans la fourche d'entraînement. Accrocher les deux leviers droite et gauche dans les crochets du manchon porte-barre et les tendre. (Voir fig. 8)

2. Démontage de la barre de coupe:

Pousser d'un côté le balancier et la lame. Détendre les deux leviers et les décrocher. (Voir fig. 8) Saisir la barre de coupe par derrière et l'enlever en avant.

3. Ecartement et position des roues:

Pour le fauchage sur terrain plat, les roues peuvent être montées au petit ou au grand écartement. Sur les pentes, ne faucher qu'avec l'écartement large.

Pour que les doigts de la barre de coupe reposent correctement sur le sol, les deux fusées d'essieu seront réglées en avant vers le haut, la marque L fig. 9 des fusées d'essieu doit coïncider avec la marque M du carter.



Fig. 8

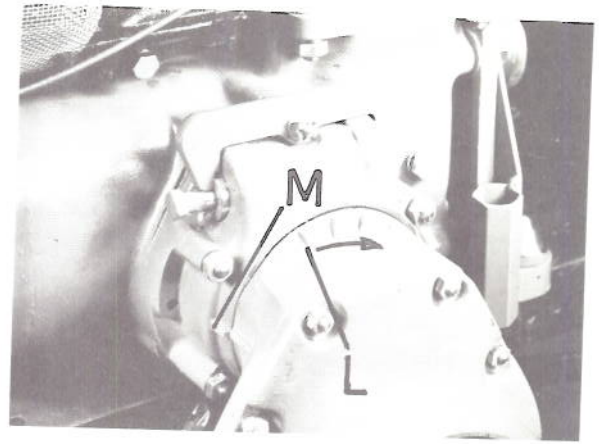


Fig. 9

4. Wartung des Messerbalkens:

Um jederzeit einen einwandfreien Schnitt zu erhalten, ist auf folgendes zu achten:

- a) Messerbalken stets in gutem Zustande halten.
- b) Nur mit gut geschliffenen Messern arbeiten.
- c) Nie neue Messer in Reserve halten, sondern abwechselnd alle brauchen.
- d) Vor dem Schleifen der Messer jeweils prüfen, ob nicht einzelne Klingen verbogen sind, besonders diejenigen an den Messerenden.
- e) Verbogene Finger wieder genau nach den andern ausrichten.
- f) Die Messerklingen müssen stets vorne auf den Fingerplättchen aufliegen. Sind die Reibungsplatten abgenutzt, so sind die Beilagen unter den Messerhaltern wegzunehmen und unter die Reibungsplatten zu legen, wodurch das Messer hinten wieder gehoben wird. Gleichzeitig können die Reibungsplatten in ihren Längsschlitz nach vorne verschoben werden.
- g) Hat das Messer zu viel Spiel, so sind die Messerhalter vorne hinunterzuschlagen.
- h) Die Pufferschrauben der Mitnehmergabel sind so einzustellen, dass sich der Mitnehmerblock von Hand noch leicht bewegen lässt. (Max. Spiel: 0,5 mm)
- i) Gleitsohlen an den Aussenschuhen je nach Bedarf verstellen oder gar entfernen.
- k) Nach dem Mähen ist der Balken bei laufendem Messer sofort mit Wasser abzuspritzen, und die Messerführungen sind wieder einzuölen.

4. Entretien de la barre de coupe:

Afin de toujours obtenir une coupe irréprochable, il est indispensable de respecter les règles suivantes:

- a) Maintenir la barre de coupe constamment en bon état.
- b) Ne faucher qu'avec des lames bien affûtées.
- c) Ne jamais tenir en réserve des lames neuves, les utiliser à tour de rôle.
- d) Avant d'affûter les lames, s'assurer qu'il n'y ait pas de sections déformées, particulièrement à chaque extrémité au couteau.
- e) Redresser les doigts déformés pour qu'ils correspondent exactement avec les autres.
- f) Les sections de lame doivent toujours avec leur pointe reposer sur les plaques de doigt. Si les plaques d'usure sont usées, il faut enlever les cales se trouvant sous les pince-lames et les placer sous les plaques d'usure, ce qui soulève les sections de lames à leur partie postérieure. En même temps, il est possible de déplacer vers l'avant les plaques d'usure.
- g) Si les lames ont trop de jeu, abaisser les pince-lames à coups de marteau.
- h) Les tampons de la fourche d'entraînement doivent être réglés de manière que le bloc entraîneur puisse être légèrement bougé à la main.
- i) Selon les besoins, régler ou même enlever les patins des sabots.
- k) Après le fauchage, le couteau étant entraîné, nettoyer immédiatement la barre de coupe à l'eau. Ensuite, graisser les plaques glissières.

Gabel - Zinken:

Für ganz kurzes Gras sind die Zinken zu ver-tauschen, d. h. das lange Zinkenpaar 41.641/1 ist unten zu montieren.

Kontrolle:

Die Zinken dürfen nicht an den Fingern strei-fen.

Unterhalt:

Der Bolzen mit Kugelöler 41.773 sowie die Führungsstange No. 41.780 sind zu ölen. Eben- so sind die Zahnräder und die Teile der Schal- tung nach Entfernung des Gummideckels 41.764 jährlich mit Hochdruck-Zahnradfett ASEOL 14 - 51 zu schmieren.

Getreide - Mähen:

Die Gleitsohlen an den Aussenschuhenganz tief stellen. Den Torpedo an der Spitze des linken Aussenschuhs anstecken und so festschrauben, dass seine Spitze den Boden berührt. Querrohr am Torpedo festschrauben. Spezialgabel 41.637 an Stelle der beiden Doppelzinken montieren und richtig einstellen.

Tragrolle: (Fig. 11)

Die Tragrolle wird an der rechten Messerbal- kenseite neben der Traghülse am Balenrücken mit der Befestigungsschraube festgeklemmt. Die Anschlagfeder wird auf den Anschlagstift am Balkenlager gesteckt, damit der Messer- balken in horizontaler Lage bleibt.

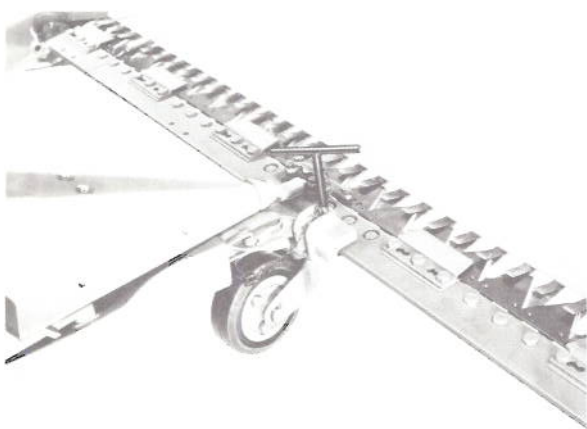


Fig. 11

Fourches:

Pour mettre en andains de l'herbe courte échanger les fourches. La fourche symétri- que no. 41.641/1 doit être placée en bas.

Contrôle:

Vérifier que cette dernière ne frotte pas sur les doigts.

Entretien:

Huiler de temps en temps le pivot 41.773 ainsi que la tige de guidage 41.780. Une fois l'an, après avoir enlevé le couvercle en plastique, 41.764 graisser les engrenages et les pièces de la commande avec de la grais- se d'engrenages pour hautes pressions ASEOL 14 - 51.

Fauchage des blés:

Baisser complètement les patin des sabots. Fixer le torpédo au sabot gauche, la pointe touchant le sol. Monter le tube transversal au torpédo. Monter la fourche spéciale 41.637 à la place des deux fourches-doubles et la régler exactement.

Roulette de transport: (fig. 11)

La roulette de transport doit être montée à droite du manchon porte-barre et fixée à la barre de coupe. Le ressort d'appui est placé sur la goupille d'arrêt, afin de maintenir la barre de coupe en position horizontale.



Fig. 12

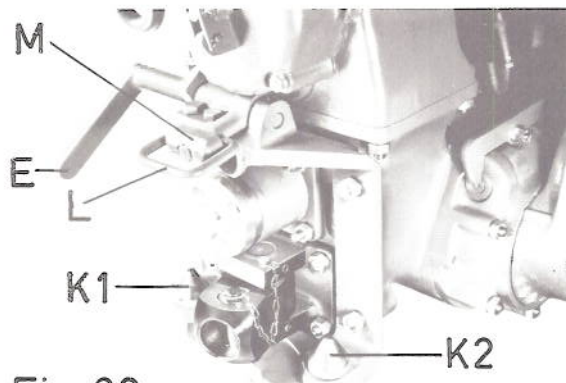


Fig. 20

Universalhalter

Am Universalhalter werden folgende Anbaugeräte befestigt:

- a) Ohne gleichzeitigen Zapfwellenantrieb:
Wiege für Kipp-Pflug, Hack- und Häufelgeräte, Kartoffelgrabpflug usw.
- b) Mit gleichzeitigem Zapfwellenantrieb:
Baum- oder Pflanzenspritze, rot. Hackegge, Kartoffel-Vorratsroder usw.

Das mühelose und rasche Befestigen der Anbaugeräte am Universal-Halter geschieht folgendermassen:

Man fährt mit dem Einachstraktor unter das abgestützte Anbaugerät. Hierauf hebt man den Einachstraktor an den Handgriffen bis die beiden Augen am Anbaugerät auf den Kegeln K 1 und K 2 (Fig. 20) des Universalhalters aufliegen, entfernt die Abstützung und senkt die Handgriffe. Dann wird die Lasche L eingehängt und der Exzenterhebel E fest angezogen.

Es ist beim Kuppeln darauf zu achten, dass die Lage der drei Mitnehmerlöcher im Flansch der Zapfwelle und die Mitnehmerbolzen des Anbaugerätes sich einigermaßen decken.

Ist die eingehängte Lasche L zu stark oder zu schwach gespannt, so muss die Mutter M an der Lasche um ein oder zwei Umdrehungen nachgestellt werden.

Les outils adaptables suivants peuvent être fixés au porte-outils universel:

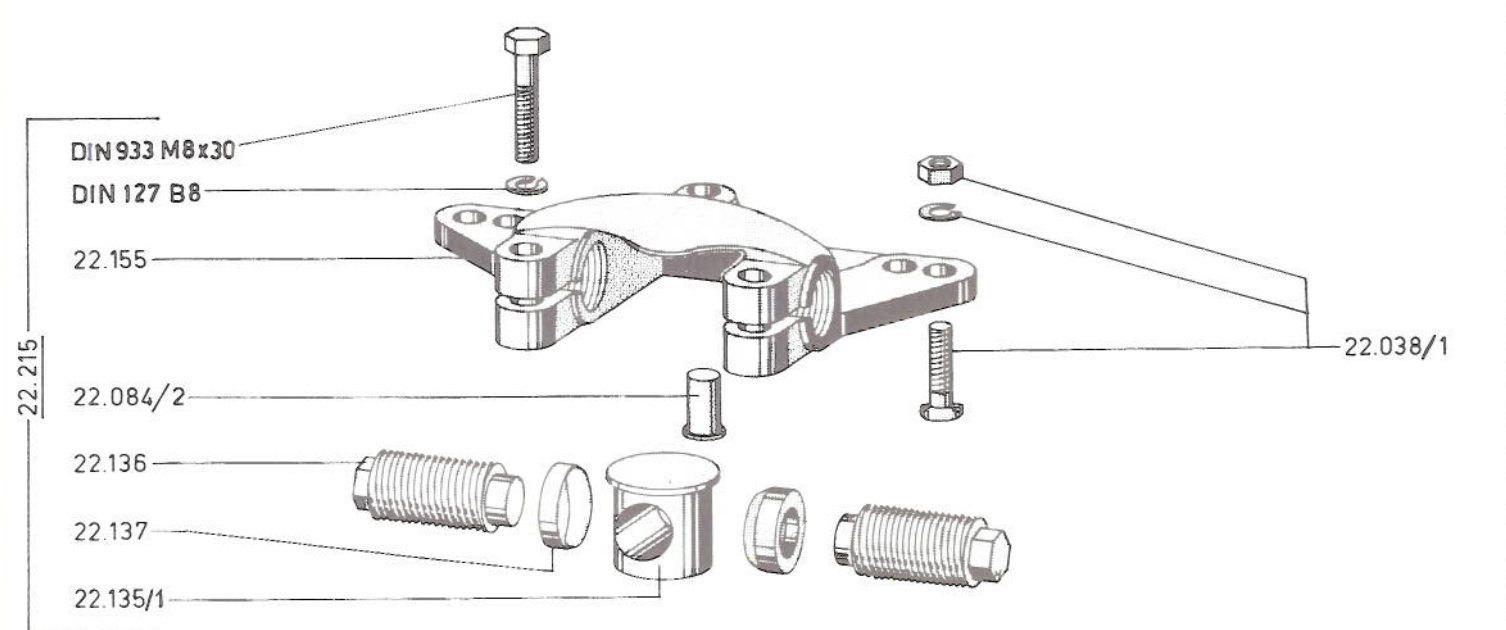
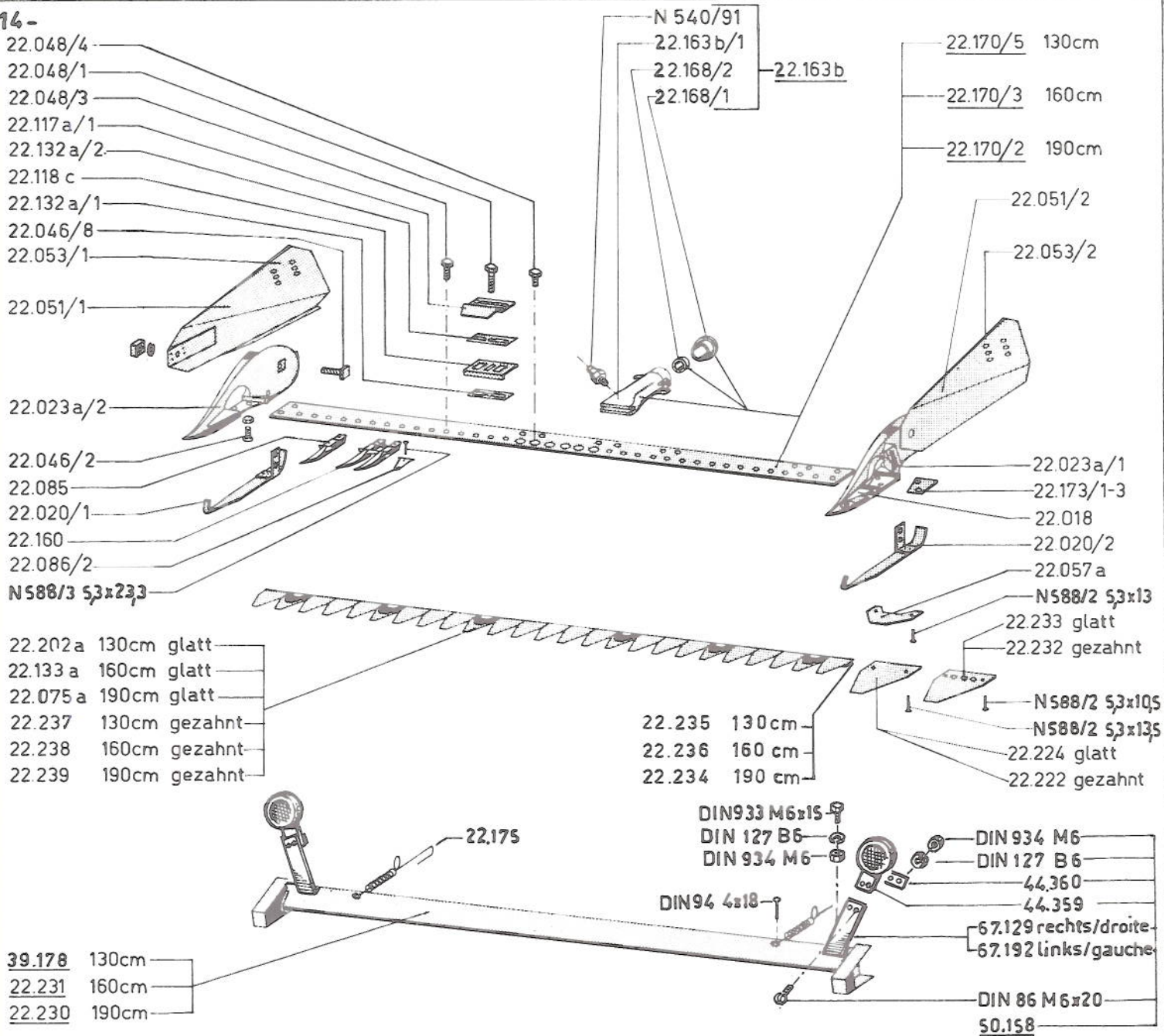
- a) sans commande simultanée par prise de force: berceau pour charrue à bascule et outils sarclours.
arrache-pomme de terre etc.
- b) avec commande simultanée par prise de force: houe-herse rotative, pulvérisateur pour l'arboriculture et viticulture, arracheuse de pommes de terre etc.

L'accouplement rapide et facile des outils adaptables au porte-outils universel se fait de la manière suivante:

Le monoaxe est manoeuvré sous l'outil adaptable appuyé. Après, on souleve le monoaxe par les guidons jusque - à - ce que les deux cavités de l'outil adaptable reposent sur les deux cônes K 1 et K 2 (fig. 20) du porte-outils universel. Ensuite on retire l'appui, abaisse les guidons, enclenche l'étrier L et on relève le levier d'excentrique E.

Veiller à ce que les trous dans la prise de force engagent avec les entraîneurs correspondants de la commande de l'outil adaptable.

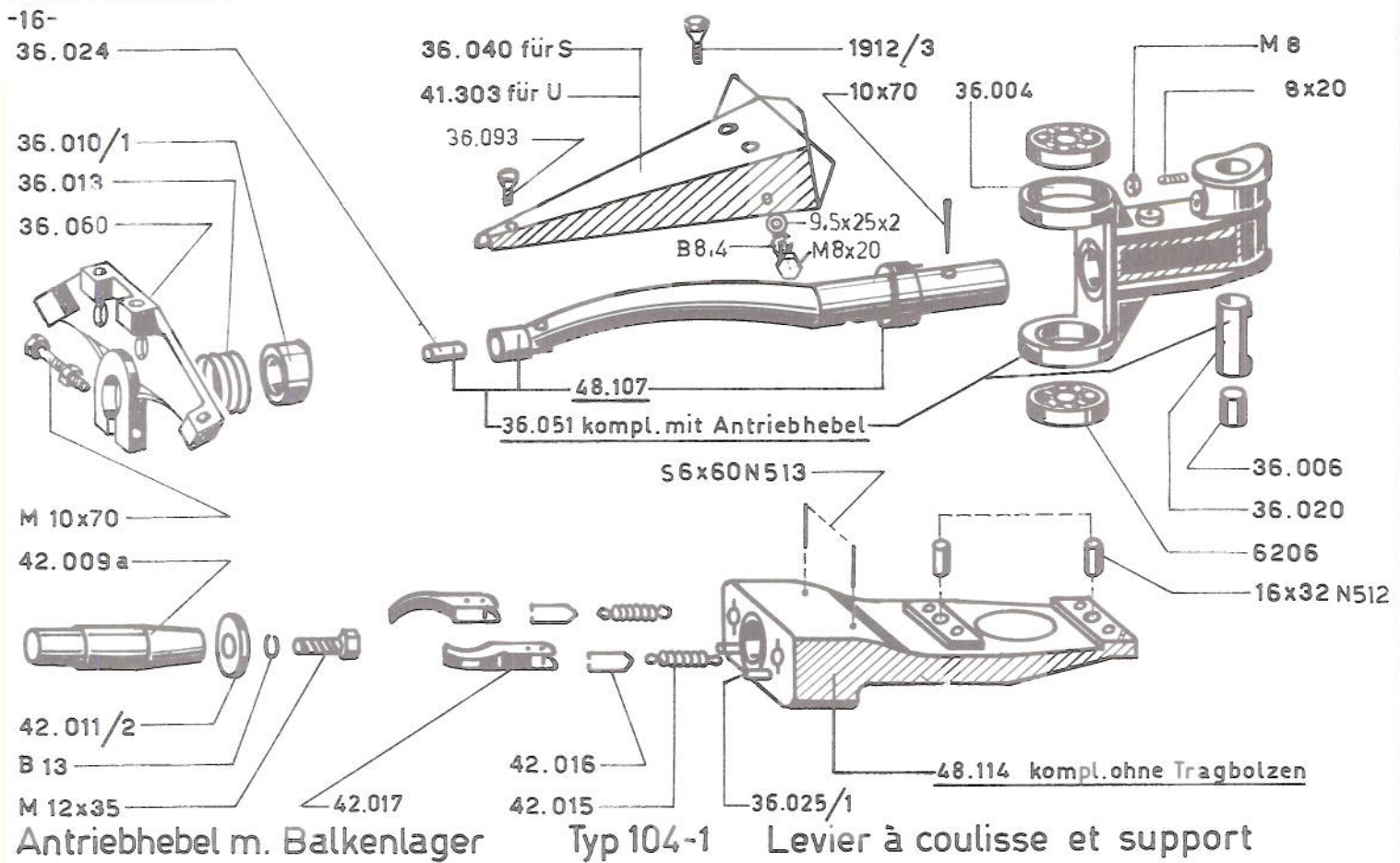
Lorsque, enclenché l'étrier L est trop lâche ou au contraire trop serré, il faut régler en conséquence l'écrou M de l'étrier en lui faisant faire un ou deux tours.



Messerbalken

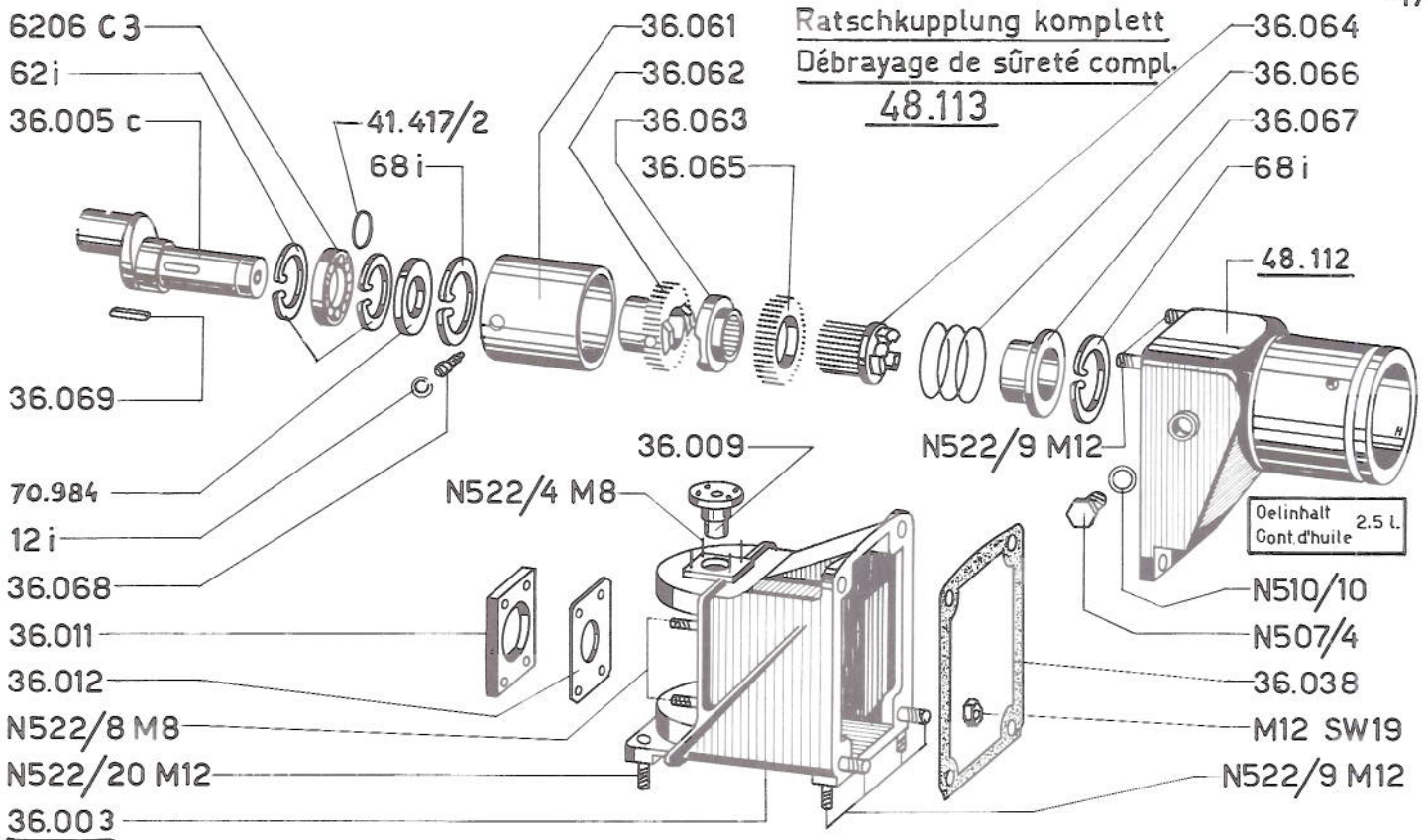
Barre de coupe

| Ersatzteil-Nr. No. d. la pièce | Benennung | désignation | Stückzahl nombre de pièce |
|-----------------------------------|-------------------------------------|--------------------------------------|------------------------------|
| 22.018 | Fingerplatte zu Aussenschuh | plaque pour sabot | 2 |
| 22.020/1 | Gleitsohle rechts | patin droit | 1 |
| 22.020/2 | Gleitsohle links | patin gauche | 1 |
| 22.023a/1 | Aussenschuh links | sabot gauche | 1 |
| 22.023a/2 | Aussenschuh rechts | sabot droit | 1 |
| 22.038/1 | Senkschraube zu Mitnehmergabel | boulon pr. fourche d'entraînement | 2 |
| 22.046/2 | Schuhschraube | boulon pour sabot | 2 |
| 22.046/8 | Schraube z. Schwadenblech u. Sohle | boulon pour déblayeur et patin | 2 |
| 22.048/1 | Fingerschraube lang | vis longue pour doigt | 12 |
| 22.048/3 | Fingerschraube mittel | vis moyenne pour doigt | 18 |
| 22.048/4 | Fingerschraube kurz | vis courte pour doigt | 6 |
| 22.051/1 | Schwadenblech rechts kurz | déblayeur droit court | 1 |
| 22.051/2 | Schwadenblech links kurz | déblayeur gauche court | 1 |
| 22.053 1 | Schwadenblech rechts lang | déblayeur droit long | 1 |
| 22.053 2 | Schwadenblech links lang | déblayeur gauche long | 1 |
| 22.057a | Gleitplatte | plaque glissière | 6 |
| 22.075a | Messer 190 cm glatt | couteau 190 cm lisse | 2 |
| 22.081/2 | Mitnehmerstift z. Mitnehmergabel | pointe entraîneur | 1 |
| 22.085 | Finger Mittelschnitt | doigt moyen | 36 |
| 22.086/2 | Fingerplatte | plaque de doigt | 36 |
| 22.117a 1 | Messerhalter | capsule de lame | 6 |
| 22.118c | Reibungsplatte | plaque d'usure | 6 |
| 22.132a/1 | Unterlage z. Reibungspl. 0,25 mm | plaque entretoise 0,25 mm | 6 |
| 22.132a/2 | Unterlage z. Messerhalter 0,5 mm | plaque entretoise 0,5 mm | 6 |
| 22.133a | Messer 160 cm glatt | couteau 160 cm lisse | 2 |
| 22.135/1 | Mitnehmerblock normal | bloc d'entraînement normal | 1 |
| 22.136 | Pufferschraube | vis tampon | 2 |
| 22.137 | Pufferscheibe | rondelle amortisseur | 2 |
| 22.155 | Mitnehmergabel leer | fourche d'entraînement nu | 1 |
| 22.160 | Doppelfinger | doigt double | 18 |
| 22.163b | Traghülse kpl. | manchon porte-barre compl. | 1 |
| 22.163b/1 | Traghülse leer | manchon porte-barre nu | 1 |
| 22.168/1 | hintere Büchse zu Traghülse | douille arrière pour manchon | 1 |
| 22.168/2 | vordere Büchse zu Traghülse | douille avant pour manchon | 1 |
| 22.170/2 | Messerbalken 190 cm m. Traghülse | barre de coupe 190 cm av. manchon | 1 |
| 22.170/3 | Messerbalken 160 cm m. Traghülse | barre de coupe 160 cm av. manchon | 1 |
| 22.170/5 | Messerbalken 130 cm m. Traghülse | barre de coupe 130 cm av. manchon | 1 |
| 22.173/1-3 | Unterlagen z. Aussenschuh | plaques entretoise pour sabot | |
| 22.175 | Feder zu Fingerschutz | ressort pour protège-doigt | 2 |
| 22.202a | Messer 130 cm glatt | couteau 130 cm lisse | 2 |
| 22.215 | Mitnehmergabel kpl. | fourche d'entraînement compl. | 1 |
| 22.222 | Klinge 2 Loch gezahnt | section 2 trous dentée | 5 |
| 22.224 | Klinge 2 Loch glatt | section 2 trous lisse | 20 |
| 22.230 | Fingerschutz 190 cm kpl. | protège-doigt 190 cm compl. | 1 |
| 22.231 | Fingerschutz 160 cm kpl. | protège-doigt 160 cm compl. | 1 |
| 22.232 | Klinge 5 Loch gezahnt | section 5 trous dentée | 5 |
| 22.233 | Klinge 5 Loch glatt | section 5 trous lisse | 5 |
| 22.234 | Messerrücken 190 cm | tringle de lame 190 cm | 1 |
| 22.235 | Messerrücken 130 cm | tringle de lame 130 cm | 1 |
| 22.236 | Messerrücken 160 cm | tringle de lame 160 cm | 1 |
| 22.237 | Messer 130 cm gezahnt | couteau 130 cm denté | 2 |
| 22.238 | Messer 160 cm gezahnt | couteau 160 cm denté | 2 |
| 22.239 | Messer 190 cm gezahnt | couteau 190 cm denté | 2 |
| 39.178 | Fingerschutz 130 cm kpl. | protège-doigts 130 cm compl. | 1 |
| 44.359 | Doppelrückstrahler \varnothing 75 | catadioptré doubles \varnothing 75 | 2 |
| 44.360 | Plättchen | plaque | 2 |
| 50.158 | Doppelrückstrahler kpl. | catadioptré doubles compl. | 2 |
| N 540/91 M10x1K | Schmiernippel | graisseur combi | 1 |
| N 588/2 5,3x10,5 | Senkniete | rivet noyé | |
| N 588/2 5,3x13 | Senkniete | rivet noyé | |
| N 588/2 5,3x13,5 | Senkniete | rivet noyé | |
| N 588/3 5,3x23,3 | Senkniete | rivet noyé | |
| DIN 86 M6x20 | Halbrundschraube | vis à tête demi-ronde | 4 |



Antriebhebel m. Balkenlager Typ 104-1 Levier à coulisse et support

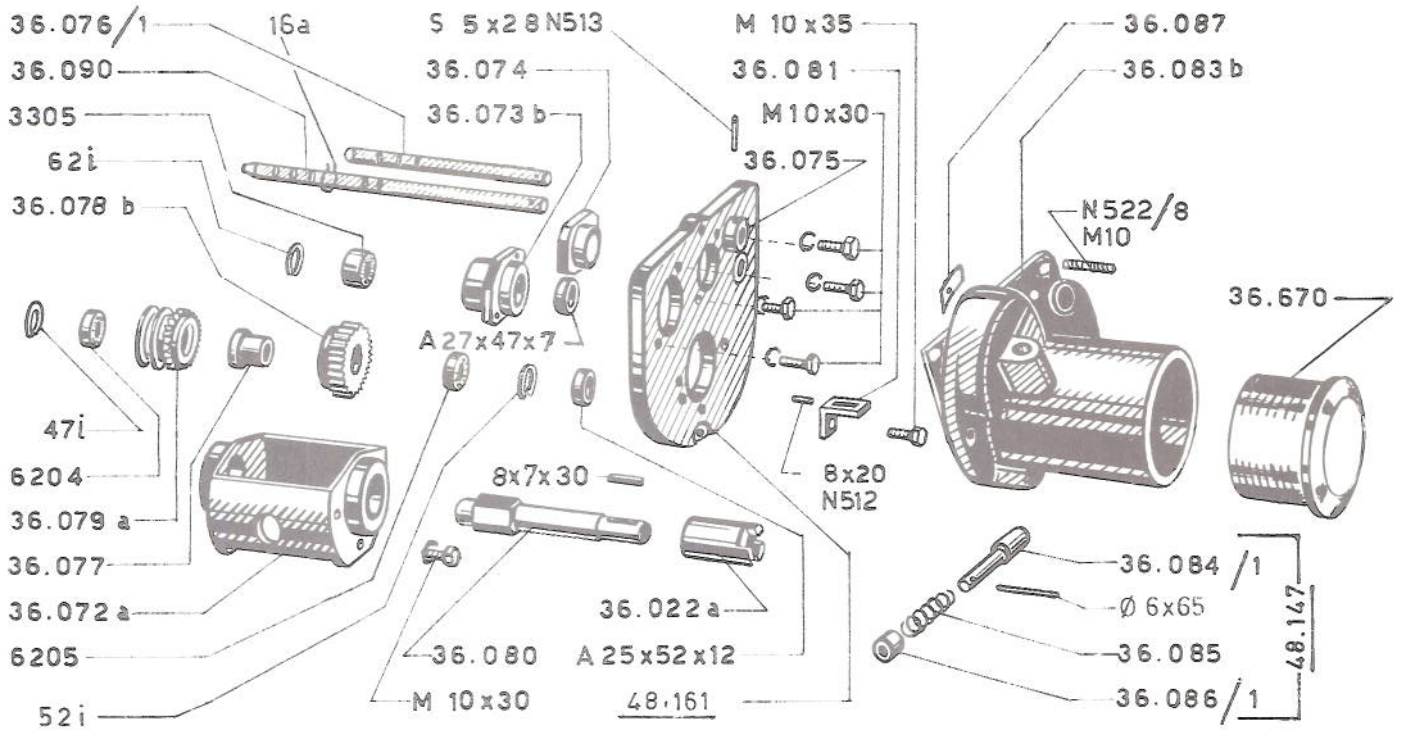
| Ersatzteil-No No.d.la pièce | Benennung | Stückpreis prix/pièce | désignation | Stückzahl nombre de pc. |
|--------------------------------|--|--------------------------|--|----------------------------|
| 1912/3 | Schraube zu Verteiler | | vis pour tôle distributeur | 2 |
| 36.004 | Antriebhebel | | levier à coulisse | 1 |
| 36.006 | Gleitblock | | bloc à glissière pr. balancier | 1 |
| 36.010/1 | vorderes Pressrohr | | tube de pression avant | 1 |
| 36.013 | Druckfeder | | ressort de pression | 1 |
| 36.060 | Trägerbride | | support pr. distributeur | 1 |
| 36.020 | Büchse z. Gleitblock | | douille pour bloc à glissière | 1 |
| 36.024/1 | Mitnehmer normal | | entraîneur normal | 1 |
| 36.024/2 | Mitnehmer m. Zugabe + 0,02 mm | | entraîneur + 0,02 mm | 1 |
| 36.024/3 | Mitnehmer m. Zugabe + 0,04 mm | | entraîneur + 0,04 mm | 1 |
| 36.024/4 | Mitnehmer m. Zugabe + 0,1 mm | | entraîneur + 0,1 mm | 1 |
| 36.024/5 | Mitnehmer m. Zugabe + 0,2 mm | | entraîneur + 0,2 mm | 1 |
| 36.025/1 | Zyl. Stift | | goupille cyl. | 2 |
| 36.040 | Verteilerblech f. S + Spezial | | tôle distributeur pour S + Spec. | 1 |
| <u>36.051</u> | <u>Schwinghebel m. Antriebhebel kpl.</u> | | <u>balancier av. levier à coulisse cpl.</u> | 1 |
| 41.303 | Verteilerblech für U | | tôle distributeur pour U | 1 |
| 42.009a | Tragbolzen | | pivot support | 1 |
| 42.011/2 | Unterlagscheibe | | rondelle | 1 |
| 42.015 | Zugfeder | | ressort | 2 |
| 42.016 | Federlasche | | attache du ressort | 2 |
| 42.017 | Hebel mit Bolzen | | levier tendeur avec goupille | 2 |
| 48.107 | <u>Schwinghebel mit Mitnehmer</u> | | <u>balancier avec entraîneur</u> | 1 |
| 48.114 | <u>Messerbalkenträger kpl. o. Tragb.</u> | | <u>sup. porte-barre sans pivot sup. cpl.</u> | 1 |
| 6206 | Kugellager 30x62x16 DIN 625 | | roul. à billes 30x62x16 DIN 625 | 2 |
| S 6x60 N 513 | Schwerspannstift | | coupille de serrage | 2 |
| 10 x 70 | Konischer Stift VSM 12770 | | goupille conique VSM 12770 | 1 |
| 16 x 32 N 512 | Zyl. Stift | | goupille cyl. | 2 |
| 8 x 20 | Gewindestift m. Zapfen VSM 12258 | | vis sans tête, à téton VSM 12258 | 1 |
| M 10 x 70 | Maschinenschraube m. Mutter 12503 | | boulon avec écrou VSM 12503 | 1 |
| M 12 x 35 | 6kt-Schraube DIN 933 | | vis à tête six-pans DIN 933 | 1 |
| 36.093 | Schraube zu Verteiler vorn | | vis p. tôle distr. à l'avant | 1 |
| M 8 | 6kt-Mutter VSM 12707 | | écrou à six-pans VSM 12707 | 1 |
| B 10,5/B 13 | Federringe VSM 12740 | | rondelle Grower VSM 12740 | je 1 |



Ausleger

Dispositif porte-barre

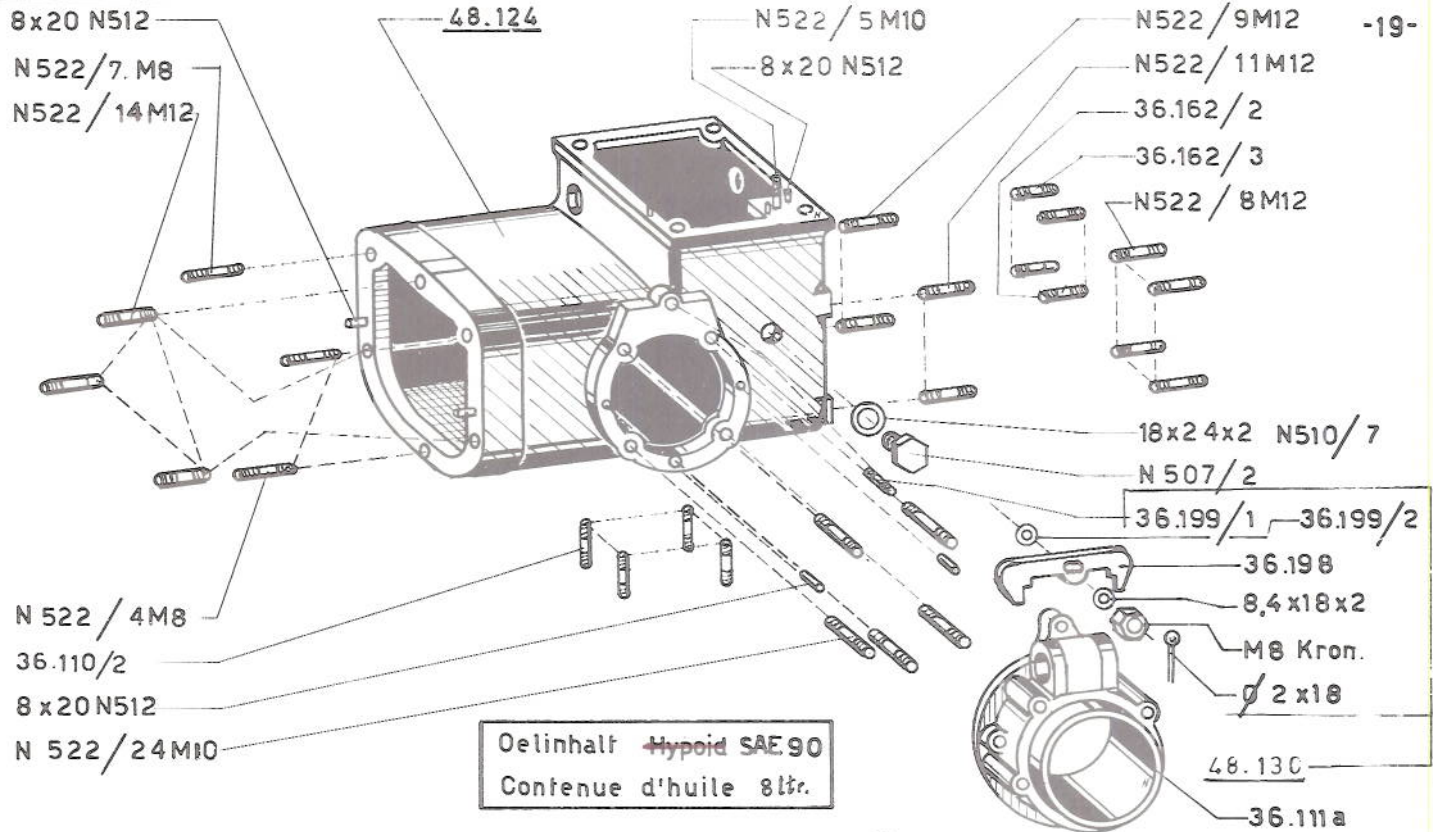
| Ersatzteil-No No.d.l.pièce | Benennung | Preis/Stück prix la pc. | désignation | Stückzahl nombre de pc. |
|-------------------------------|---------------------------------|----------------------------|----------------------------------|----------------------------|
| 36.003 | Vorderteil zu Ausleger kpl. | | cart.av.p.disp.porte-barre cpl. | 1 |
| 36.005c | Exzenterwelle | | arbre excentrique | 1 |
| 36.007/1 | Büchse zu Exzenterwelle | | douille p. arbre excentrique | 1 |
| 36.007/2 | Sicherungsstift zu Büchse | | goupille de sûreté | 1 |
| 36.009 | Achszapfen | | tenon p. roulement à billes | 2 |
| 36.011 | Pressplatte | | plaque de pression | 1 |
| 36.012 | Gummidichtung | | joint en caoutchouc | 1 |
| 36.038 | Papierdichtung | | joint en papier | 1 |
| 36.061 | Hülse | | douille | 1 |
| 36.062 | Zahnabe | | moyeu denté | 1 |
| 36.063 | Schiebehülse | | douille balladeuse | 1 |
| 36.064 | Klauenhülse | | douille à griffes | 1 |
| 36.065 | Druckring | | ameau de pression | 1 |
| 36.066 | Druckfeder | | ressort de pression | 1 |
| 36.067 | Federteller | | calotte | 1 |
| 36.068 | Halteschraube | | vis d'arrêt | 1 |
| 36.069 | Keil gehärtet | | clavette trempée | 1 |
| 41.417/2 | Gummiring | | joint en caoutchouc | 1 |
| 48.112 | Hinterteil zu Ausleger kpl. | | cart.arr.p.disp.porte-barre cpl. | 1 |
| 48.113 | Ratschkupplung kpl. | | débrayage de sûreté cpl. | 1 |
| 6206 C3 | Kugellager 30x62x16 DIN 625 | | roul.à billes 30x62x16 DIN 625 | 1 |
| 70.984 | Radialdichtring | | joint radial | 1 |
| N 507/4 | Stopfen 5/8" Gas | | bouchon 5/8" gaz | 1 |
| N 510/10 | Fiberdichtung 24,3x32x2 | | joint en fibre 24,3x32x2 | 1 |
| N 522/4 M8 | Stehbolzen M8x16 für Achszapfen | | goujons M8x16 pour tenon | 8 |
| N 522/8 M8 | Stehbolzen M8x25 zu Pressplatte | | goujons M8x25 p.plaque d.press. | 4 |
| N 522/9 M12 | Stehbolzen M12x28 z.vord.u.H't. | | goujon M12x28 p.cart.arr.et.av. | 6 |
| N 522/20 M12 | Stehbolzen M12x55 z.Messerb.Tr. | | goujons M12x55 pour support | 2 |
| 12 i | Sicherungsring innen DIN 472 | | anneau de sûreté intér. DIN 472 | 1 |
| 62 i | Sicherungsring innen DIN 472 | | anneau de sûreté intér. DIN 472 | 2 |
| 68 i | Sicherungsring innen DIN 472 | | anneau de sûreté intér. DIN 472 | 2 |
| M 12 SW 19 | Gkt-Mutter DIN 934 | | écrou à six-pans DIN 934 | 6 |



Deckel zu Getriebe

Couvercle pour carter

| Ersatzteil-No. No.d. la pièce | Benennung | Stückpreis prix/pièce | désignation | Stückzahl nombre de pc. |
|----------------------------------|-----------------------------------|--------------------------|----------------------------------|----------------------------|
| 36.022a | Klauenhülse zu Messerantrieb | | douille à griffes pr.com.cout. | 1 |
| <u>48.161</u> | Deckel zu Getriebe | | couvercle pr. boîte à vitesse | 1 |
| 36.072a | Support zu Messerantrieb | | support pr. engrenage couteau | 1 |
| 36.073b | Lagerstützen z. Schneckenwelle | | tubulure pr.arbre vis sans fin | 1 |
| 36.074 | Lagerflansch zu Primärwelle | | bride pr. arbre primaire | 1 |
| 36.075 | Lagerbüchse | | douille | 2 |
| 36.076/1 | Führungsstange 1. + 2. Gang | | tringle d.guidage 1. + 2. vit. | 1 |
| 36.077 | Büchse zu Zahnrad (Messerantr.) | | douille pr. engrenage (cout.) | 1 |
| 36.078b | Zahnrad z.Messerantrieb Z = 29 | | roue dentée D = 29 | 1 |
| 36.079a | Mitnehmermuffe z. Messerantrieb | | manchon d'accoupl. (couteau) | 1 |
| 36.080 | Messerantriebswelle + Keil | | arbre de com.cout.av.clavette | 1 |
| 36.081 | Support zu Bremse | | support pour frein | 1 |
| 36.083b | Lagerstützen zu Ausleger | | tubulure pr.disp.d.fauchage | 1 |
| 36.084/1 | Begrenzungsriegel | | verrou de fixation | 1 |
| *Ø 6 x 35 | Passkerbstift DIN 1472 | | goupille cannelée DIN 1472 | 1 |
| 36.085 | Feder zu Begrenzungsriegel | | ressort pour verrou | 1 |
| 36.086/1 | Führungsschraube | | vis de guidage | 1 |
| 36.087 | Deckblech für Bremse | | tôle de fermeture pr. frein | 1 |
| 36.090 | Führungsstange 3. + 4. Gang | | tringle d. guidage 3. + 4. vit. | 1 |
| 36.670 | Staubdeckel | | couvercle de protection | 1 |
| <u>48.147</u> | Begrenzungsriegel kpl. | | verrou de fixation cpl. | 1 |
| 6204 | Radiallager 20 x 47 x 14 DIN 625 | | roul. à billes 20 x 47 x 14 DIN | 1 |
| 6205 | Radiallager 25 x 52 x 15 DIN 625 | | roul. à billes 25x52x15 DIN 625 | 1 |
| 3305 | Radiallager 25 x 62 x 25,4 DIN628 | | roul. à billes 25x62x25,4 DIN628 | 1 |
| A 25x52x12 | Radialdichtring N 551 | | joint radial N 551 | 1 |
| A 27x47x7 | Radialdichtring N 551 | | joint radial N 551 | 1 |
| 16a | Sicherungsring aussen DIN 471 | | anneau de sûreté extér. DIN 471 | 1 |
| 47i | Sicherungsring innen DIN 472 | | anneau de sûreté intér. DIN 472 | 2 |
| 52i | Sicherungsring innen DIN 472 | | anneau de sûreté intér. DIN 472 | 1 |
| 62i | Sicherungsring innen DIN 472 | | anneau de sûreté intér. DIN 472 | 1 |
| N 522/8 M10 | Stehbolzen M10 x 25 | | goujon M 10 x 25 | 2 |
| S 5x28 N 513 | Schwerspannstift | | goupille de serrage | 2 |
| *8x20 N 512 | Zyl. Stift | | goupille cyl. | 1 |
| M10 x 30 | 6kt-Schraube VSM 12366 | | vis à tête six-pans VSM 12366 | 6 |
| M10 x 35 | 6kt-Schraube VSM 12366 | | vis à tête six-pans VSM 12366 | 1 |
| 8 x 7 x 30 | Keil N 606 | | clavette N 606 | 1 |

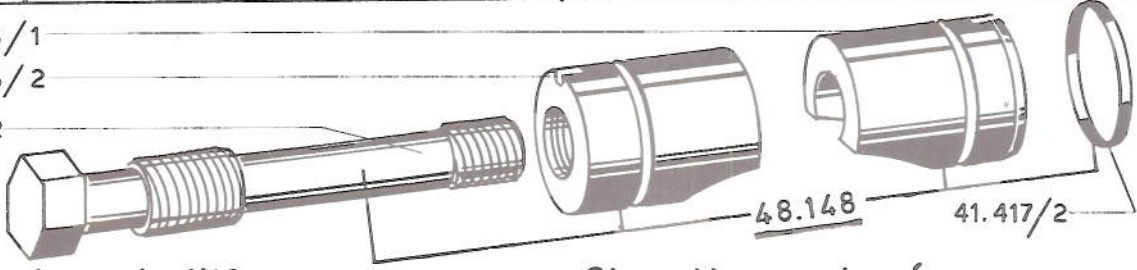


Getriebegehäuse

Carter d'engrenage

| | | | | |
|--------------|-------------------------------------|---------------------------------|--|----|
| 36.110/2 | Stehb.z.unt.Geh.Deckel M 8 x 11 | | | |
| 36.111a | Flansch zu Achsstützen | | | |
| 36.162/2 | Stehb. M10x27 z.Lagerst. links | | | |
| 36.162/3 | Stehb. M10x35 z.Lagerst. rechts | | | |
| 36.198 | Anschlaghebel | | | |
| 36.199/1 | Stehb. M10x20 z. Fl.z.Achsstz. | | | |
| 36.199/2 | Distanzscheibe | | | |
| 48.124 | <u>Getriebegehäuse kpl.</u> | | | |
| N 507/2 | Stopfen 3/8" G. | | | |
| N 522/4 M8 | Stehb. M8x16 zu vord. Deckel | | | |
| N 522/5 M10 | Stehbolzen M10x18 z.Sup.f.Zw.hebel | | | |
| N 522/8 M12 | Stehbolzen M12x25 z. Anhängenvorr. | | | |
| N 522/7 M8 | Stehbolzen M8x22 zu vord.Deckel | | | |
| N 522/9 M12 | Stehbolzen M12x28 z.Universalhalt. | | | |
| N 522/11 M12 | Stehbolzen M12x32 z.Universalhalt. | | | |
| N 522/14 M12 | Stehbolzen M12x40 z.vord. Deckel | | | |
| N 522/24 M10 | Stehbolzen M10x70 z.Flans.z.Achsst. | | | |
| N 510/7 | Dichtung zu Stopfen 3/8" G | | | |
| 8 x 20 N 512 | Zyl. Stift | | | |
| 8,4x18x2 | Unterlagscheibe VSM 12725 | | | |
| J 8,4 | Fücherscheibe DIN 6798 | | | |
| Ø 2 x 18 | Splint VSM 12760 | | | |
| M8 Kron. | Kronenmutter VSM 12709 | | | |
| M8 x 0,5 d | Mutter VSM 12699 | | | |
| 48.130 | Anschlaghebel vollst. | | | |
| | | gouj.M8x11 pr.couv. inférieur | | 4 |
| | | flasque pr. tubulure d'axe | | 2 |
| | | gouj. M10x27 pr. tubulure | | 2 |
| | | goujon M12x35 pr. tubulure | | 2 |
| | | levier de butée | | 2 |
| | | gouj.M10x20 pr.flasque tubulure | | 2 |
| | | rondelle entretoise | | 2 |
| | | <u>carter d'engrenage cpl.</u> | | 1 |
| | | bouchon 3/8" G. | | 1 |
| | | goujon M8x16 pr. cov. avant | | 2 |
| | | gouj.M10x18 pr.sup.pr.levier | | 1 |
| | | gouj.M12x25 pr.disp.d'accoupl. | | 4 |
| | | gouj.M8x22 pr.couvercle avant | | 1 |
| | | gouj.M12x28 pr.porte-out.univ. | | 2 |
| | | gouj.M12x32 pr.porte-out.iniv. | | 2 |
| | | gouj.M12x40 pr.couvercle avant | | 3 |
| | | gouj.M10x70 pr.flasque tubulure | | 10 |
| | | joint pour bouchon 3/8" G | | 1 |
| | | goupille cyl. 8 x 20 | | 10 |
| | | rondelle VSM 12725 | | 2 |
| | | rondelle de sûreté DIN 6798 | | 4 |
| | | goupille fendue VSM 12760 | | 2 |
| | | écron à couronne VSM 12709 | | 2 |
| | | écrou VSM 12699 | | 4 |
| | | levier de butée | | 2 |

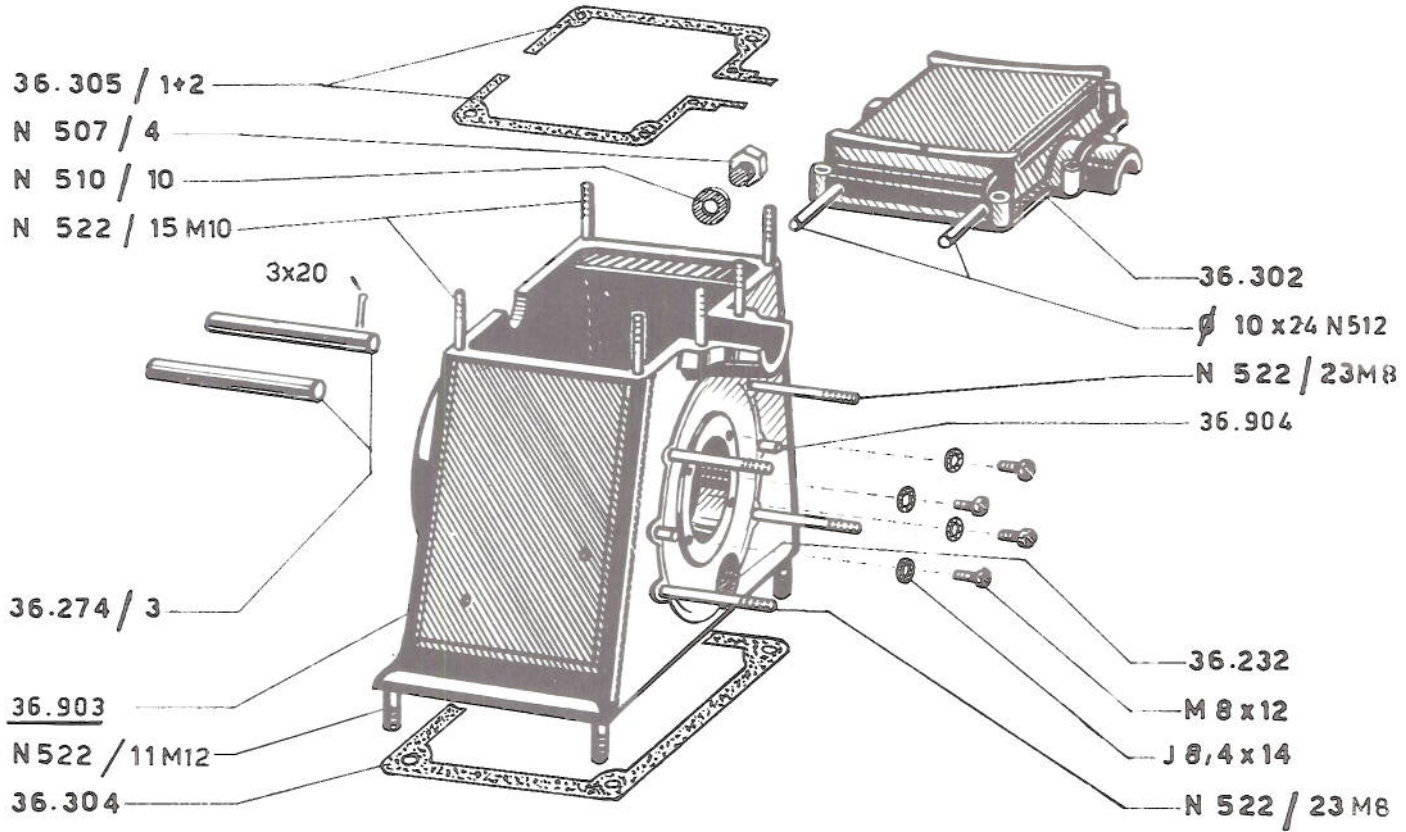
- 36.166/1
- 36.166/2
- 36.172



Arretierkeilhälften

Clavette partagée

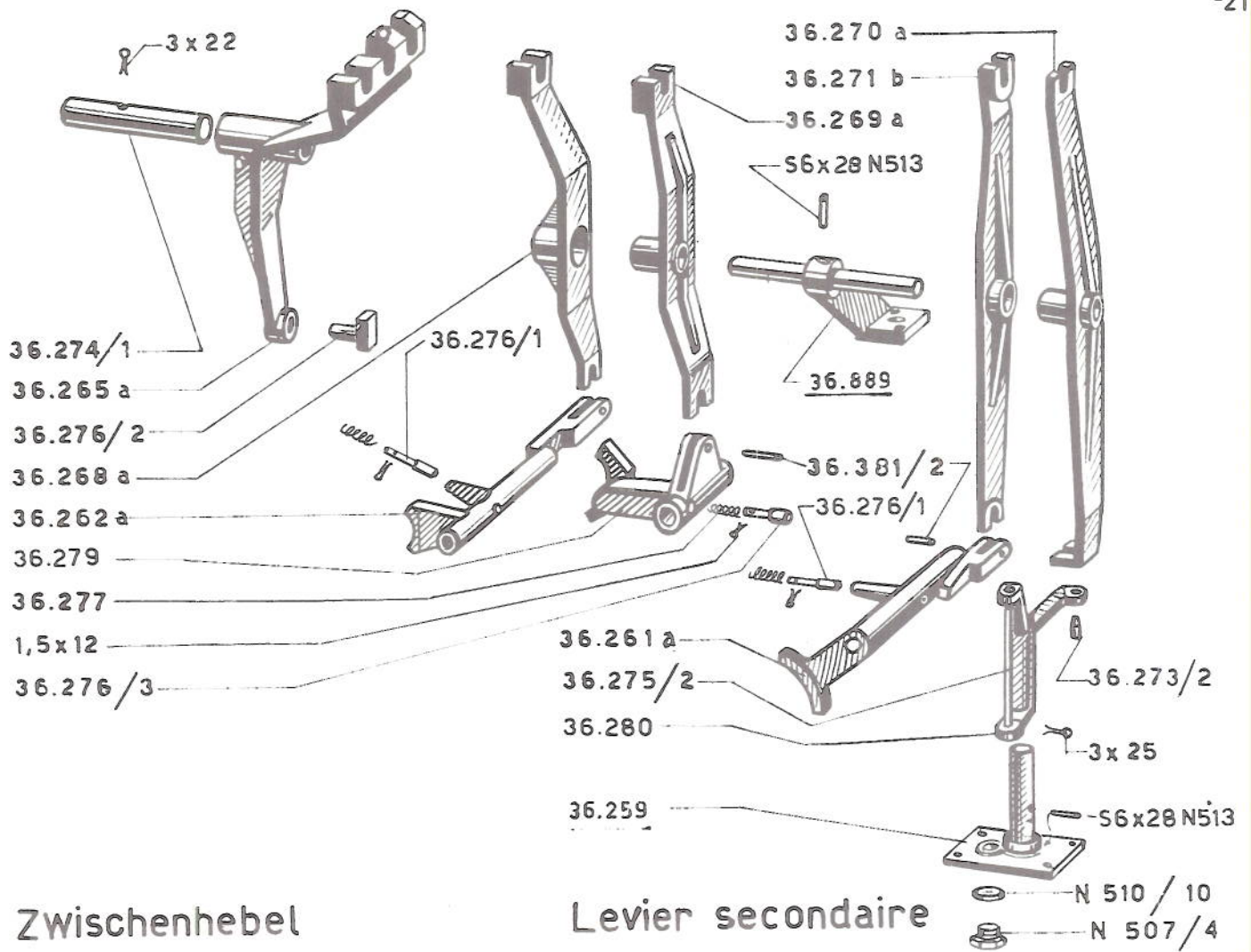
| | | | | |
|----------|---------------------------------|--|--------------------------------|---|
| 36.166/1 | Arretierkeilhälfte M14xl rechts | | clavette partagée M14xl droite | 2 |
| 36.166/2 | Arretierkeilhälfte M16xl links | | clavette partagée M16xl gauche | 2 |
| 36.172 | Schraubenbolzen | | vis de serrage pour clavette | 2 |
| 41.417/2 | Gummiring | | joint en caoutchouc | 4 |
| 48.148 | <u>Arretierkeilhälfte kpl.</u> | | <u>clavette partagée cpl.</u> | 2 |



Getriebeaufbau

Carter supérieur

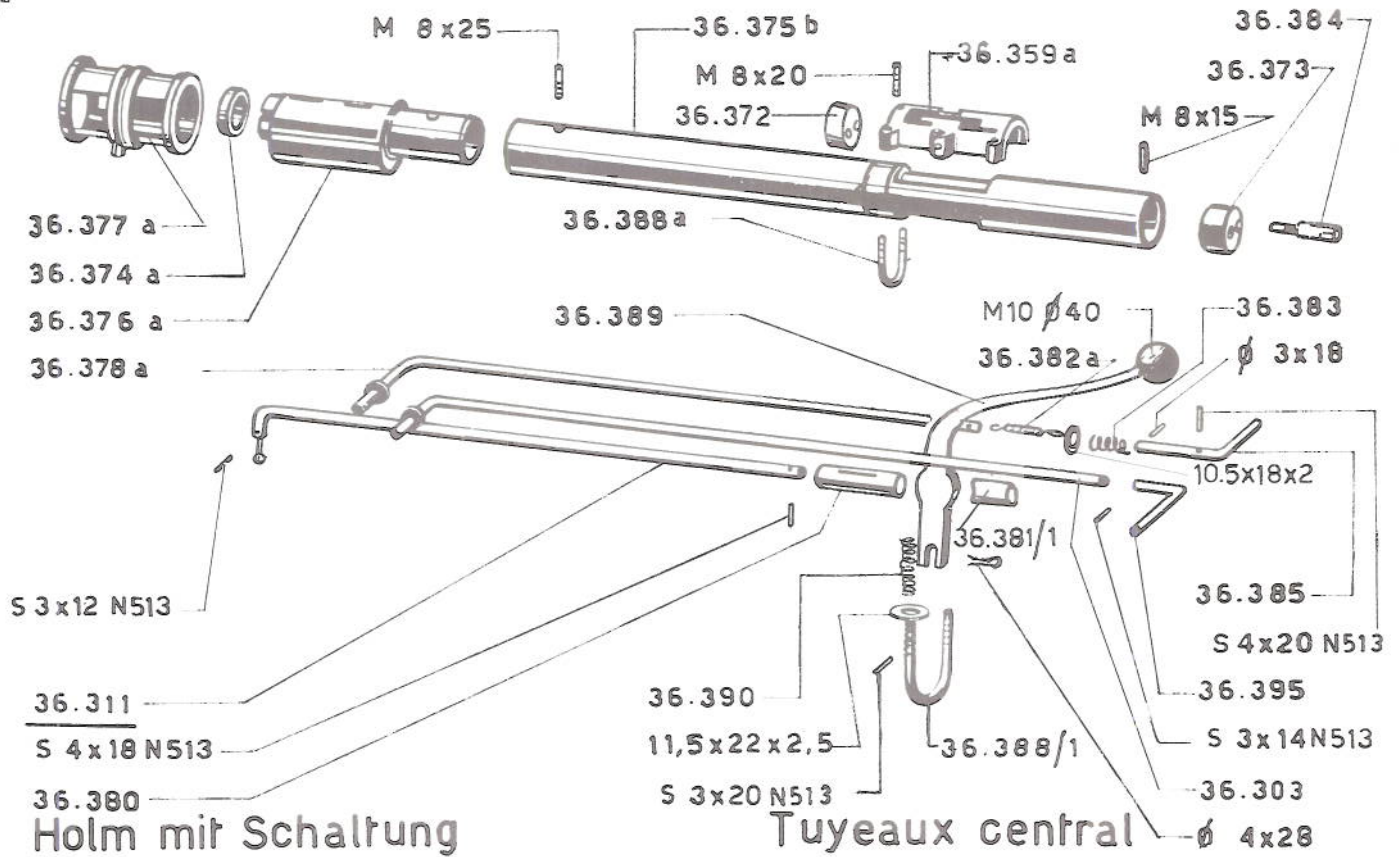
| Ersatzteil-No. No.d.la pièce | Benennung | Stückpreis prix/pièce | désignation | Stückzahl nombre de pc. |
|---------------------------------|------------------------------------|--------------------------|----------------------------------|----------------------------|
| 36.232 | Abschlussdeckel | | couvercle de fermeture | 1 |
| 36.274/3 | Bolzen zu Getriebeaufbau | | tige de guidage | 2 |
| 36.306 | Getriebeaufbaugeschäuse | | carter supérieur | 1 |
| 36.302 | Deckel zu Getriebeaufbaugeschäuse | | couvercle pr. carter sup. | 1 |
| 36.304 | Dichtung z. Aufbaugesch. unten | | joint pr. cart. sup. dessous | 1 |
| 36.305/1+2 | Dichtung z. Deckel | | joint pr. couvercle | 1 |
| 36.903 | Getriebeaufbaugesch. m/Deckel kpl. | | carter sup. av. couvercle cpl. | 1 |
| 36.904 | Zyl. Stift 6,5 x 12 | | goupille cyl. 6,5 x 12 | 2 |
| N 507/4 | Stopfen G 5/8" | | bouchon G 5/8" | 1 |
| N 510/10 | Fiberdichtung 24 x 32 x 2 | | joint en fibre 24 x 32 x 2 | 1 |
| N 522/11 M 12 | Stehbolzen M12 x 32 | | goujon M12 x 32 | 4 |
| N 522/15 M 10 | Stehbolzen M10 zu Deckel | | goujon M10 pr. couvercle | 6 |
| N 522/23 M 8 | Stehbolzen M8 x 65 zu Kuppl.Geh. | | goujon M8 x 65 pr. cart. d'embr. | 4 |
| Ø 10 x 24 N 512 | Zyl. Stift f. Bef. Bänder | | goup.cyl.pr.ruban de fixation | 4 |
| M 8 x 12 | Zyl.Kopfschraube VSM 12125 | | vis à tête cyl. VSM 12125 | 4 |
| J 8,4 x 14 | Fächerscheibe DIN 6798 | | rondelle de sûreté DIN 6798 | 4 |
| 3 x 20 | Splint VSM 12760 | | goupille fendue VSM 12760 | 2 |
| M 8 | 6kt - Mutter VSM 12707 | | écrou à six-pans VSM 12707 | 4 |
| M 10 | 6kt-Mutter VSM 12707 | | écrou à six-pans VSM 12707 | 6 |
| M 12 | 6kt-Mutter SW 19 DIN 934 | | écrou à six-pans WS 19 DIN 934 | 4 |
| B 10,5 | Federring VSM 12740 | | rondelle Grower VSM 12740 | 6 |
| B 13 | Federring VSM 12740 | | rondelle Grower VSM 12740 | 4 |



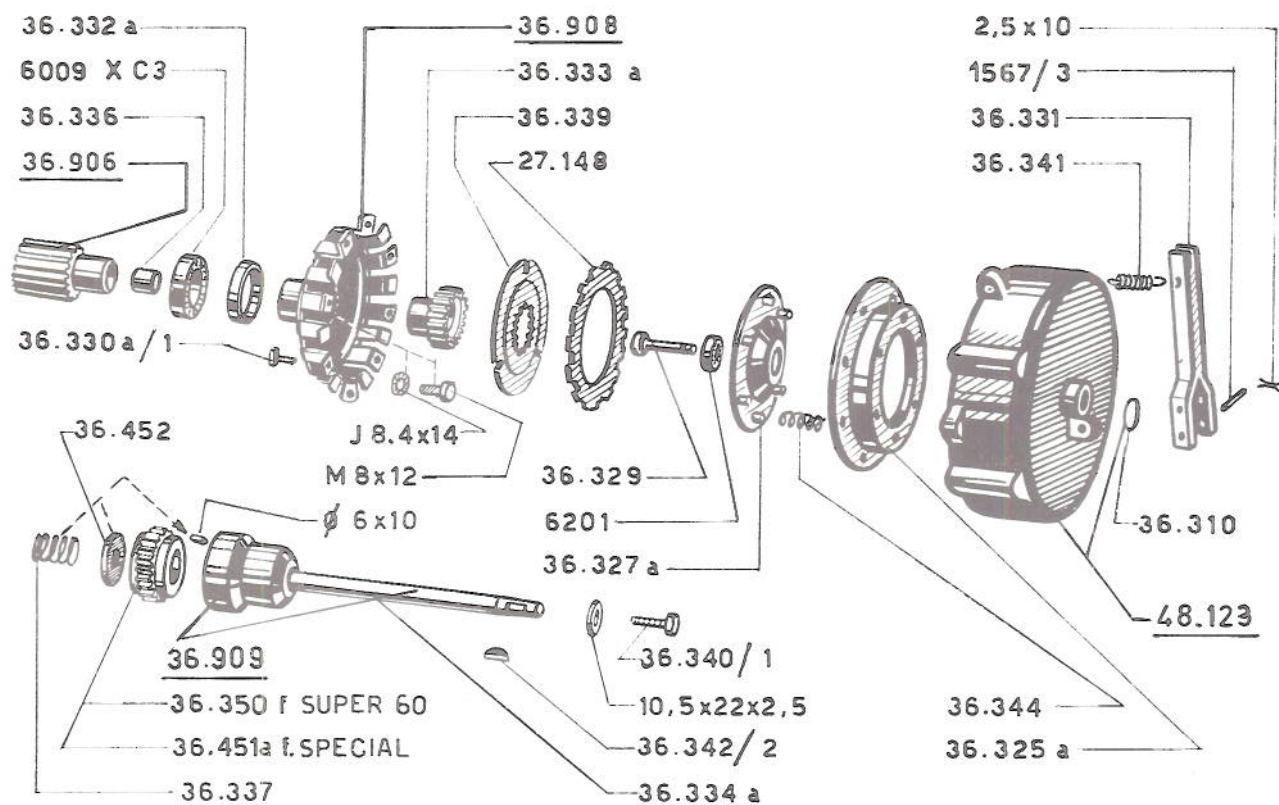
Zwischenhebel

Levier secondaire

| Ersatzteil-Nr. No.d. la pièce | Benennung | Stückpreis prix/pièce | désignation | Stückzahl nombre de pc. |
|----------------------------------|--------------------------------------|--------------------------|--|----------------------------|
| 36.259 | <u>unterer Gehäusedeckel kpl.</u> | | <u>couvercle inférieur cpl.</u> | 1 |
| 36.261a | Schaltgabel zu Messer | | fourche pour couteau | 1 |
| 36.262a | Schaltgabel zu 1. + 2. Gang | | fourche pr. 1. + 2. vit. | 1 |
| 36.265a | Zwischenhebel zu Rückwärtsgang | | levier second pr. marche arr. | 1 |
| 36.268a | Zwischenhebel zu 1. + 2. Gang | | levier second pr. 1. + 2. vit. | 1 |
| 36.269a | Zwischenhebel zu 3. + 4. Gang | | levier second pr. 3. + 4. vit. | 1 |
| 36.270a | Zwischenhebel zu Differential | | levier second pr. différentiel | 1 |
| 36.271b | Zwischenhebel zu Messer | | levier second pr. couteau | 1 |
| 36.273/2 | Zapfen zu Differentialgabel | | tourillon pr. fourche différ. | 1 |
| 36.274/1 | Zapfen zu Getriebeaufbau | | tourillon pr. carter supér. | 1 |
| 36.275/2 | Ausrückbolzen zu Diff.Gabel | | axe de déclanchement | 1 |
| 36.276/1 | Arretierbolzen zu Schaltgabel | | axe d'arrêt | 2 |
| 36.276/2 | Gleitbacke zu Zwischenhebel | | plaque glissière pr. lev. int. | 1 |
| 36.276/3 | Arretierbolzen z.Schaltg.3.+4. G. | | axe d'arrêt 3 ^{me} +4 ^{me} vitesse | 1 |
| 36.277 | Feder | | ressort | 3 |
| 36.279 | Schaltgabel zu 3. + 4. Gang | | fourche pr. 3. + 4. vit. | 1 |
| 36.280 | Schaltgabel zu Differential | | fourche pr. différentiel | 1 |
| 36.381/2 | Mitnehmerbolzen | | pointe entraîneur | 3 |
| 36.889 | <u>Support zu Zwischenhebel kpl.</u> | | <u>supp.pour levier cpl.</u> | 1 |
| N 507/4 | Stopfen 5/8" G | | bouchon 5/8" G | 1 |
| N 510/10 | Fiberdichtung 24 x 32 x 2 | | joint fibre | 2 |
| S 6x28 N 513 | Schwerspannstift | | goupille de serr. 6 x 28 | 2 |
| 1,5 x 12 | Splint VSM 12760 | | goupille fendue VSM 12760 | 3 |
| 3 x 22 | Splint VSM 12760 | | goupille fendue VSM 12760 | 1 |
| 3 x 25 | Splint VSM 12760 | | goupille fendue VSM 12760 | 1 |



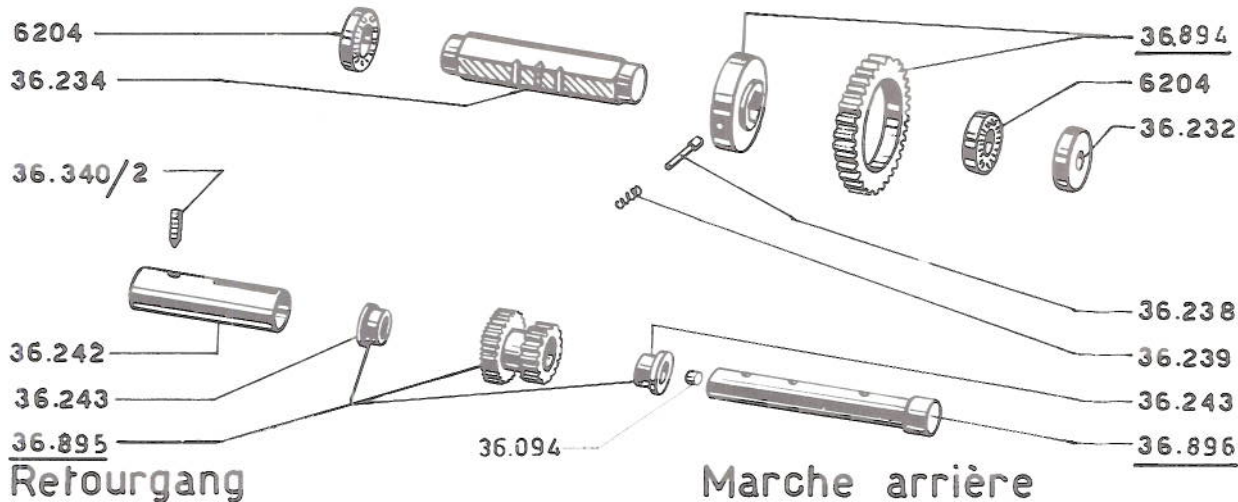
| Ersatzteil-No. No.d.la pièce | Benennung | Stückpreis prix/pièce | désignation | Stückzahl nombre de pc. |
|---------------------------------|----------------------------------|--------------------------|---------------------------------|----------------------------|
| 36.303 | Schaltstange zu Messer | | tige de com. pour couteau | 1 |
| 36.311 | Schaltstange z. Geschw. kpl. | | tige de com. pour vitesses cpl. | 1 |
| 36.359a | Vorwählsupport | | support sélecteur | 1 |
| 36.372 | innere Schaltstangenführung | | guide de tige intérieur | 1 |
| 36.373 | hint. Schaltstangenführung | | guide arrière pr. tige d. com. | 1 |
| 36.374a | Abschlussdeckel zu Holm | | couvercle pour brancard | 1 |
| 36.375b | Zentralrohr | | brancard central | 1 |
| 36.376a | Wählerkopf | | tête de sélecteur | 1 |
| 36.377a | Verriegelungskopf | | tête de blocage | 1 |
| 36.378a | Schaltstange zu Differential | | tige de commande pr. différ. | 1 |
| 36.380 | Schaltstangenkopf | | tête pour tige (vitesse) | 1 |
| 36.381/1 | Zapfen z. Schaltstangenkopf | | broche pour tige | 1 |
| 36.382a | Feder zu Differential | | ressort pr. différentiel | 1 |
| 36.383 | Feder zu Differential | | ressort pr. différentiel | 1 |
| 36.384 | Arretierbüchse | | douille de blocage | 1 |
| 36.385 | Griff zu Schaltst. Different. | | poignée pr. tige diff. | 1 |
| 36.388/1 | Führungsbügel z. Vorwählsupp. | | étrier de guidage pr. sélect. | 1 |
| 36.388a | Bügelschraube m/Mutter | | étrier pr. support sélecteur | 2 |
| 36.389 | Schalthebel Geschw. + Retourgang | | levier de comm. vitesse | 1 |
| 36.390 | Druckfeder zu Schalthebel | | ressort pr. levier de comm. | 2 |
| 36.395 | Griff z. Schaltstange z. Messer | | poignée pr. tige (couteau) | 1 |
| S 3 x 12 N 513 | Schwerspannstift | | goupille de serrage | 1 |
| S 3 x 14 N 513 | Schwerspannstift | | goupille de serrage | 1 |
| S 3 x 20 N 513 | Schwerspannstift | | goupille de serrage | 2 |
| S 4 x 18 N 513 | Schwerspannstift | | goupille de serrage | 2 |
| S 4 x 20 N 513 | Schwerspannstift | | goupille de serrage | 1 |
| M 8 x 15 | Schaftschraube VSM 12262 | | vis sans tête VSM 12262 | 1 |
| M 8 x 20 | Schaftschraube VSM 12262 | | vis sans tête VSM 12262 | 2 |
| M 8 x 25 | Schaftschraube VSM 12262 | | vis sans tête VSM 12262 | 1 |
| 10,5 x 18 x 2 | Unterlagscheibe VSM 12726 | | rondelle VSM 12726 | 1 |
| 11,5 x 22 x 2,5 | Unterlagscheibe VSM 12735 | | rondelle VSM 12735 | 1 |
| ∅ 3 x 18 | Splint VSM 12760 | | goupille fendue VSM 12760 | 1 |
| ∅ 4 x 28 | Splint VSM 12760 | | goupille fendue VSM 12760 | 2 |
| M10x ∅ 40 | Kugelknopf N 569 | | poignée à boule N 569 | 1 |
| M 8 | Gkt-Mutter VSM 12707 | | écrou à six-pans VSM 12707 | 4 |



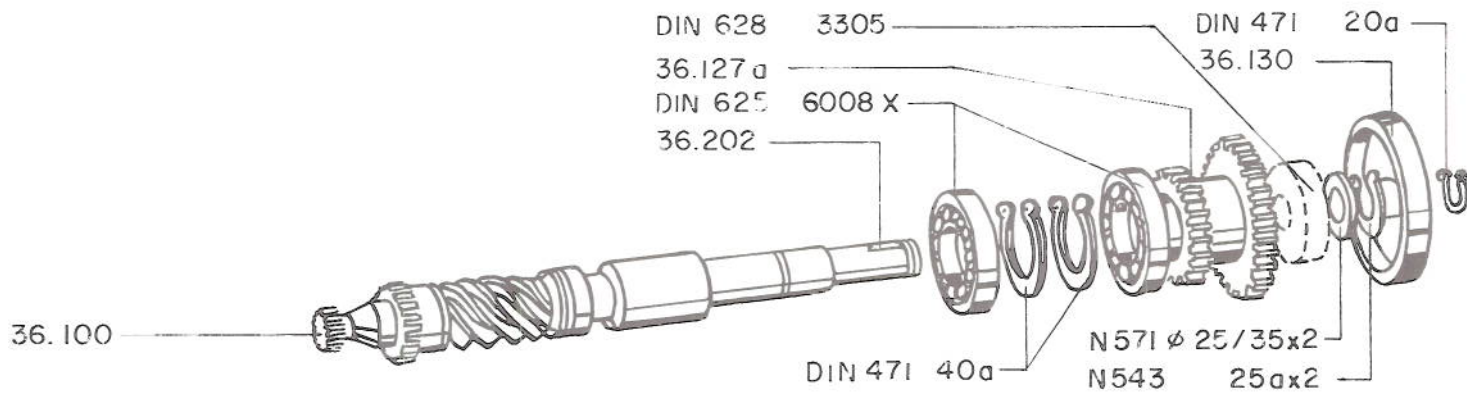
Kupplung

Embrayage

| Ersatzteil-No No.d.la pièce | Benennung | Stückpreis prix/pièce | désignation | Stückzahl nombre de pc. |
|--------------------------------|------------------------------------|--------------------------|----------------------------------|----------------------------|
| 1567/3 | Zyl.Stift m.Löcher 6 x 30 | | goupille cyl. av. trous 6 x 30 | 2 |
| 27.148 | äußere Lamelle Presstoff | | disque extérieur fibre | 4 |
| 36.310 | Gummiring Ø i 12 x 3 dick | | joint caoutchouc 12 x 3 | 1 |
| 36.325a | Federhaltungsring | | bague pr. siège de ressort | 1 |
| 36.327a | Ausrückplatte | | disque de pression | 1 |
| 36.329 | Ausrückbolzen | | axe de débrayage | 1 |
| 36.330a/1 | Zyl.Schr. spez. M6 x 18 | | vis cyl. special M6 x 18 | 6 |
| 36.331 | Ausrückhebel | | levier d'embrayage | 1 |
| 36.332 a | Distanzbüchse | | douille entretoise | 1 |
| 36.333a | Mitnehmernabe | | moyeu d'embrayage | 1 |
| 36.334a | Kupplungswelle | | arbre d'embrayage | 1 |
| 36.335a | Antriebsnabe z.Kuppl.welle | | moyeu pr. arbre d'embr. | 1 |
| 36.336 | Büchse z. Kupplungswelle | | douille pr. arbre d'embr. | 2 |
| 36.339 | innere Lamellen Stahl | | disques intérieur (acier) | 3 |
| 36.340/1 | 6kt-Schraube M10 x 1 | | vis M10 x 1 | 1 |
| 36.341 | Zugfeder zu Ausrückhebel | | ressort pr. levier d'embrayage | 1 |
| 36.342/2 | Woodruffkeil | | clavette Woodruff | 1 |
| 36.344 | Druckfeder zu Kupplung | | ressort de pression pour disques | 6 |
| 36.906 | Zahnkolben Z = 17 mit Büchsen kpl. | | pignon D=17 avec douilles cpl. | 1 |
| 36.908 | Kupplungsglocke m. Nabe kpl. | | cloche d'embrayage avec moyeu | 1 |
| 36.909 | Antriebsnabe mit Welle kpl. | | moyeu av. arbre d'embrayage cpl. | 1 |
| 48.123 | Kupplungsgehäuse mit Gummiring | | carter d'embrayage avec joint | 1 |
| 6009 X C3 | Kugellager 45x75x16 DIN 625 | | roul.à billes 45x75x16 DIN 625 | 1 |
| 6201 | Kugellager 12x32x10 DIN 625 | | roul.à billes 12x32x10 DIN 625 | 1 |
| Ø 6x10 N 512 | Zyl. Stift | | goupille cyl. | 1 |
| M 8 x 12 | Zyl. Schraube VSM 12125 | | vis cyl. VSM 12125 | 4 |
| 10,5x22x2,5 | Unterlagscheibe VSM 12722 | | rondelle VSM 12722 | 1 |
| J 8,4 x 14 | Fächerscheibe DIN 6798 | | rondelle de sûreté DIN 6798 | 4 |
| 2,5 x 10 | Splint VSM 12760 | | goupille fendue VSM 12760 | 4 |



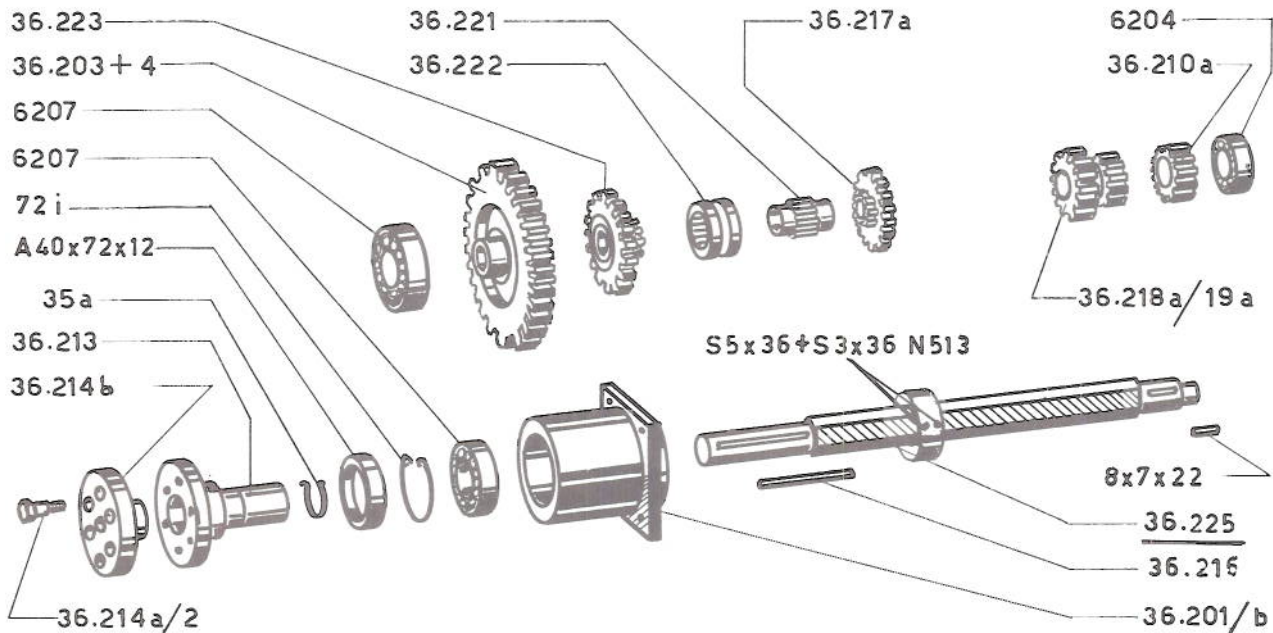
| Ersatzteil-No. No.d. la pièce | Benennung | Stückpreis prix/pièce | désignation | Stückzahl nombre de pc. |
|----------------------------------|--------------------------------|--------------------------|--|----------------------------|
| * 36.232 | Abschlussdeckel | | couvercle de fermeture | 1 |
| 36.234 | Welle zu Zwischenrad | | arbre pr. roue intermédiaire | 1 |
| 36.238 | Arretierbolzen zu Zwischenrad | | cheville d'arrêt pr. roue int. | 1 |
| 36.239 | Feder | | ressort | 1 |
| 36.242 | Distanzbüchse zu Rücklauf | | douille entretoise | 1 |
| 36.243 | Büchse zu Rücklauf | | douille pr. marche arrière | 2 |
| 36.340/2 | Gewindestift m/Zapfen M8 | | cheville taraudée M8 | 1 |
| 36.894 | Zahnkranz mit Nabe kpl. | | <u>couronne dentée avec moyeu cpl.</u> | 1 |
| 36.895 | Doppelrad m. Büchsen Z=15 + 19 | | <u>roue dentée avec douilles D=15+19</u> | 1 |
| 36.896 | Welle zu Rücklauf kpl. | | <u>arbre pour marche arrière cpl.</u> | 1 |
| 6204 | Kugellager 20x47x14 DIN 625 | | roul. à billes 20x47x14 DIN 625 | 2 |
| * 36.094 | Schutzstopfen | | bouchon protecteur | 1 |



Schneckenwelle

Arbre vis sans fin

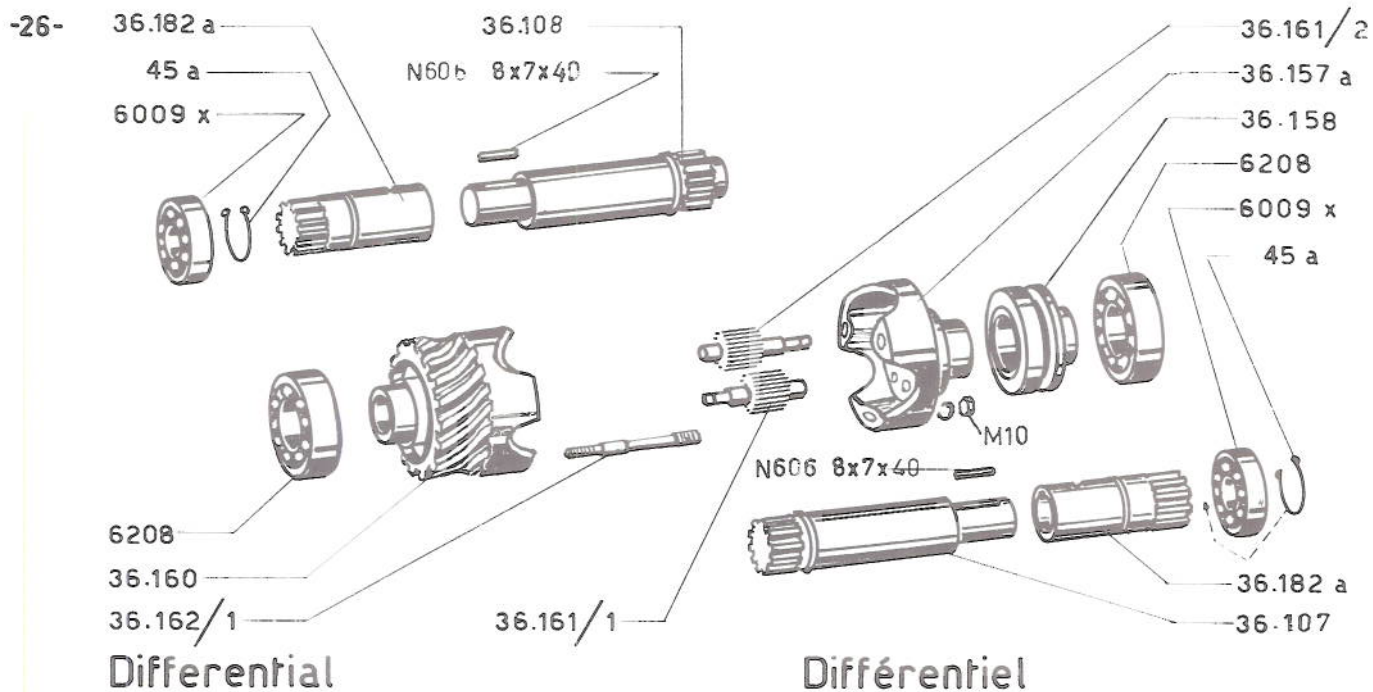
| Ersatzteil-No. No.d. la pièce | Benennung | désignation | Stückzahl nombre de pc. |
|----------------------------------|---------------------------------|---------------------------------|----------------------------|
| 36.100 | Schneckenwelle | arbre vis sans fin | 1 |
| 36.127a | Antriebrad 1.+2. G. Z = 26 x 20 | pignon 1. + 2. vit. D = 26 x 20 | 1 |
| 36.130 | Bremsscheibe | poulie de frein | 1 |
| 36.202 | keil | clavette | 1 |
| N 543 25a x 2 | Sicherungsring aussen | anneau de sûreté extér. | 1 |
| N 571 φ 25/35 x 2 | Stützscheibe | rondelle d'appui | 1 |
| DIN 471 20a | Sicherungsring aussen | anneau de sûreté extér. | 1 |
| DIN 471 40a | Sicherungsring aussen | anneau de sûreté extér. | 2 |
| DIN 625 6008 X | Kugellager 40 x 68 x 15 | roul. à billes 40 x 68 x 15 | 2 |
| DIN 628 3305 | Kugellager 25 x 62 x 25,4 | roul. à billes 25 x 62 x 25,4 | 1 |



Primär u. Zapfwelle

Arbre prim. et prise de force

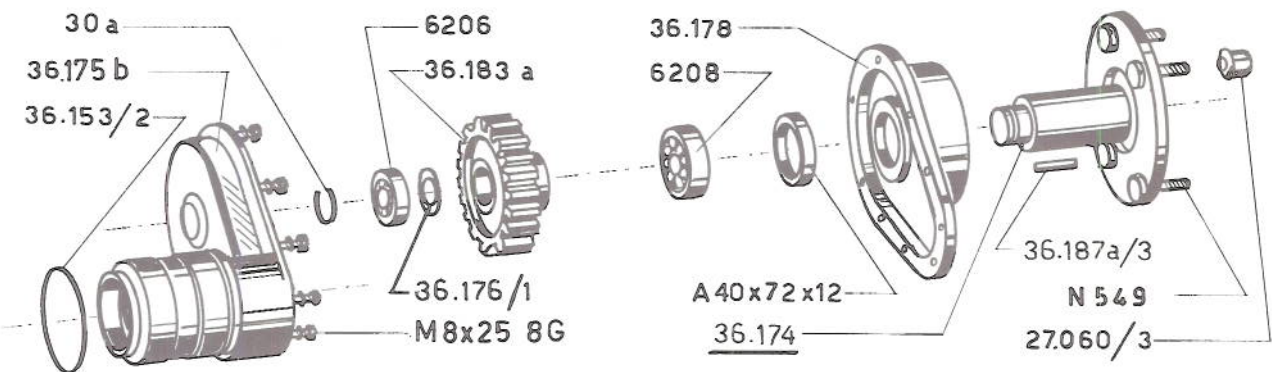
| Ersatzteil-No. No. d. la pièce | Benennung | Stückpreis prix/pièce | désignation | Stückzahl nombre de pc. |
|-----------------------------------|----------------------------------|--------------------------|-----------------------------------|----------------------------|
| 36.201b | Lagerstutzen zu Zapfwelle | | tubulure de prise de force | 1 |
| 36.203/4 | Nabe m/Zahnkranz, Primärwelle | | moyeu et couronne dentée | 1 |
| 36.210a | Antriebskolben z. Messerantrieb | | pignon pr. comm. de couteau | 1 |
| 36.213 | inn. Mitn. Flansch Zapfwelle | | bride pr. prise d. force int. | 1 |
| 36.214b | Mitn. Flansch Zapfwelle | | bride pr. prise d. force ext. | 1 |
| 36.214a/2 | Passschraube z. Mitn. Flansch | | vis ajustée | 3 |
| 36.216 | Keil zu Zapfwellenflansch | | clavette pr. bride prise de force | 1 |
| 36.217a | Schaltrad 3. Gang Z = 36 | | pignon 3. vit. D = 36 | 1 |
| 36.218a/19a | Schaltrad 1.+ 2. Gg. Z = 19 + 25 | | pignon 1.+ 2. vit. D = 19 + 25 | 1 |
| 36.221 | Nabe zu Schalträder 3. + 4. Gg. | | moyeu pr. pignon 3.+ 4. vit. | 1 |
| 36.222 | Schaltmuffe | | manchon de changem. d. vitesse | 1 |
| 36.223 | Schaltrad 4. Gang Z = 43 | | pignon 4. vit. D = 43 | 1 |
| 36.225 | Primärwelle | | arbre primaire | 1 |
| 6204 | Kugellager 20x47x14 DIN 625 | | roul. à billes 20x47x14 DIN 625 | 1 |
| 6207 | Kugellager 35x72x17 DIN 625 | | roul. à billes 35x72x17 DIN 625 | 2 |
| A 40x72x12 | Radialdichtring N 551 | | joint radial N 551 | 1 |
| 35a | Sicherungsring aussen DIN 471 | | anneau de sûreté extér. DIN 471 | 1 |
| 72i | Sicherungsring innen DIN 472 | | anneau de sûreté intér. DIN 472 | 1 |
| S 3x36 N 513 | Schwerspannstift | | goupille de serrage | 2 |
| S 5x36 N 513 | Schwerspannstift | | goupille de serrage | 2 |
| 8 x 7 x 22 | Keil N 606 | | clavette N 606 | 1 |



Differential

Différentiel

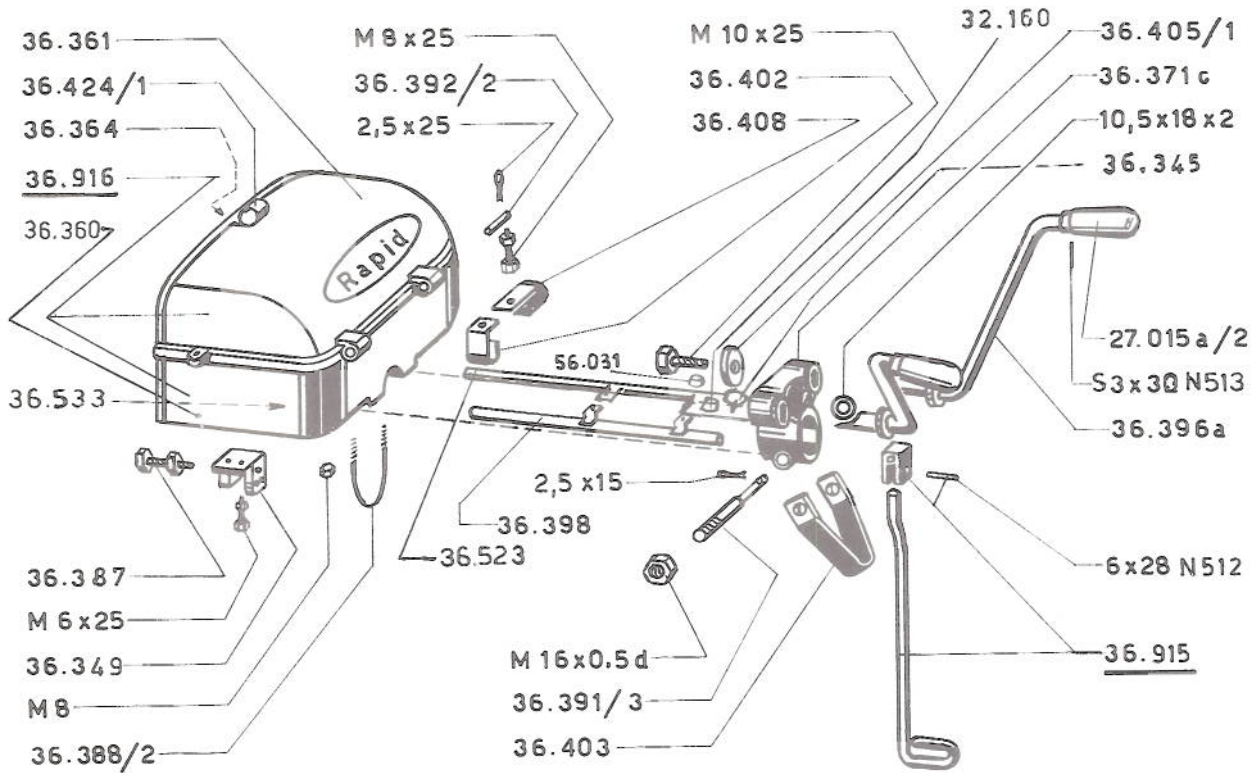
| Ersatzteil-No. No.d.la pièce | Benennung | Stückpreis prix/pièce | désignation | Stückzahl nombre de pc. |
|---------------------------------|---------------------------------|--------------------------|---------------------------------|----------------------------|
| 36.157a | Differentialnabe | | moyeu de differential | 1 |
| 36.158 | Sperring zu Differential | | anneau de blocage | 1 |
| 36.160 | Schneckenrad Z = 21 | | roue hélicoidale | 1 |
| 36.161/1 | Satellitenrad links | | roue satellite gauche | 3 |
| 36.161/2 | Satellitenrad rechts | | roue satellite droite | 3 |
| 36.162/1 | Stehbolzen z. Differentialnabe | | goujon pr. moyeu d.différent. | 3 |
| 36.182a | Ritzel Z = 10 | | pignon D = 10 | 2 |
| 36.108 | Differentialwelle kurz | | arbre de différentiel court | 1 |
| 36.107 | Differentialwelle lang | | arbre de différentiel long | 1 |
| 6009 x | Kugellager 45 x 75 x 16 DIN 625 | | roul. à billes 45x75x16 DIN 625 | 2 |
| 6208 | Kugellager 40 x 80 x 18 DIN 625 | | roul. à billes 40x80x18 DIN 625 | 2 |
| N606 8x7x40 | Keil zu Differentialwelle | | clavette pr. arbre de diff. | 2 |
| 45a | Sicherungsring aussen DIN 471 | | anneau de sûreté extér. DIN 471 | 2 |



Radantrieb

Engrenage à roues droites

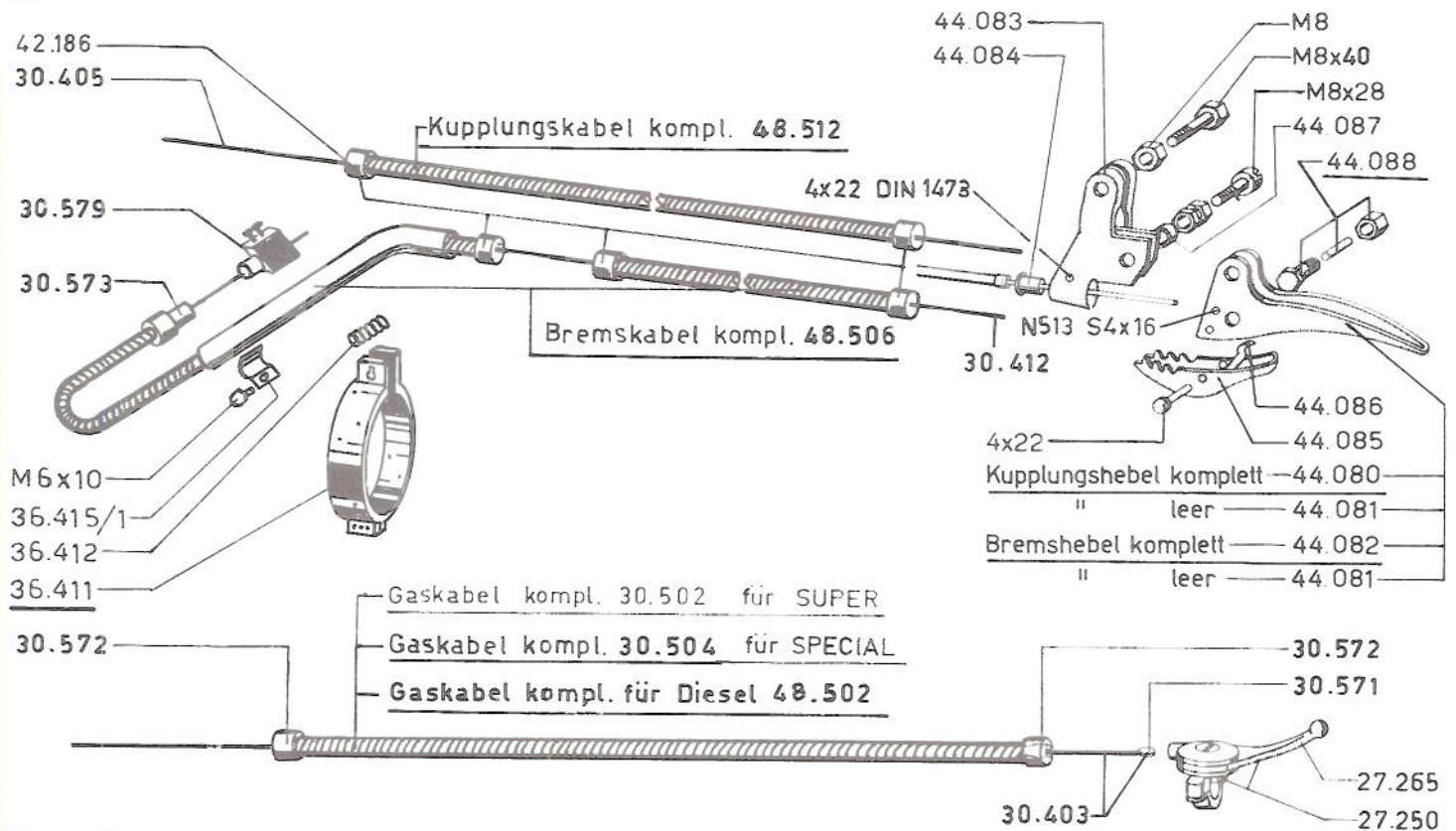
| | | | | |
|------------|--------------------------------|--|-------------------------------------|----|
| 27.060/3 | Radmutter | | écrou pour roue | 8 |
| 36.174 | Radachse kpl. | | axe pr. roue cpl. | 2 |
| 36.153/2 | Gummiring | | joint en caoutchouc | 2 |
| 36.175b | Achsstützen | | tubulure d'axe | 2 |
| 36.176/1 | Distanzring | | anneau entretoise | 2 |
| 36.178 | Deckel zu Achsstützen | | couvercles pr. tubulure d'axe | 2 |
| 36.183a | Zahnrad Z = 58 | | pignon D = 58 | 2 |
| 36.187a/3 | Keil | | clavette | 2 |
| 6206 | Kugellager 30x62x16 DIN 625 | | roul.à billes 30x62x16 DIN 625 | 2 |
| 6208 | Kugellager 40x80x18 DIN 625 | | roul.à billes 40x80x18 DIN 625 | 2 |
| A 40x72x12 | Radialdichtring N 551 | | joint radial N 551 | 2 |
| 30a | Sicherungsring aussen DIN 471 | | anneau de sûreté extér. DIN 471 | 2 |
| N 549 | Riffelschraube M 14 x 1,5 x 50 | | vis cannelée M 14 x 1,5 x 50 | 8 |
| M8 x 25 8G | 6kt-Schraube prom. VSM 12366 | | vis à tête six-pans prom. VSM 12366 | 18 |



Handgriffe u. Stütze

Bras et appui

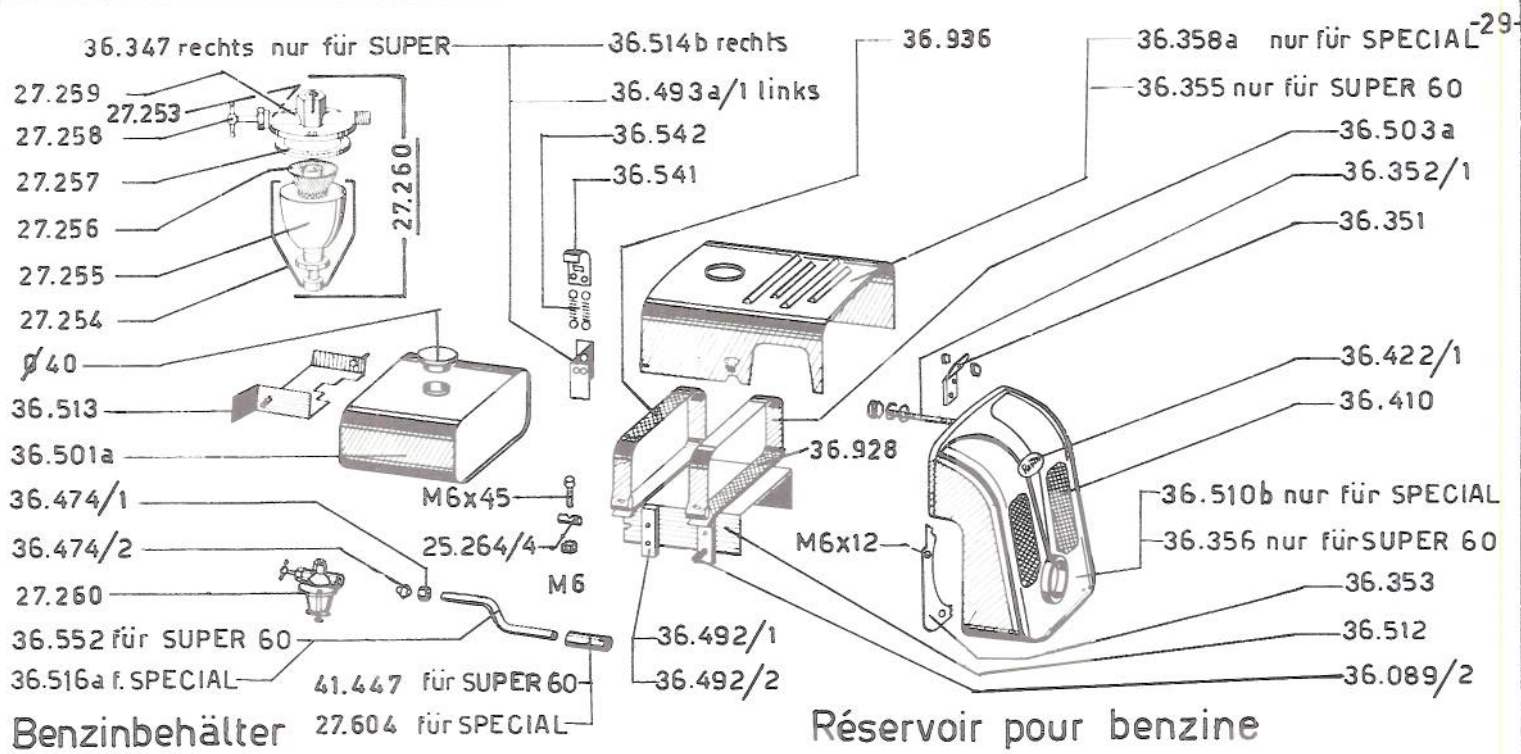
| Ersatzteil-No. No.d. la pièce | Benennung | Stückpreis prix/pièce | désignation | Stückzahl nombre de pc. |
|----------------------------------|---------------------------------|--------------------------|------------------------------------|----------------------------|
| 27.015a/2 | Heft zu Handgriff | | poignée en bois | 2 |
| 32.160 | Druckknopfschalter | | bouton - poussoir | 1 |
| 36.345 | Zugschalter | | bouton - tirrette | 1 |
| 36.349 | Reguliersupport | | support de réglage | 1 |
| *36.361 | Deckel zu Werkzeugkasten | | couvercle pour boîte à outils | 1 |
| 36.364 | Feder zu Werkzeugkasten | | ressort pr. couvercle | 1 |
| 36.371c | Klemmsupport | | support de serrage | 1 |
| 36.387 | Einstellschraube zu Bremskabel | | vis de réglage (frein) | 1 |
| 36.388/2 | Bügelschraube | | bride | 2 |
| 36.391/3 | Klemmbolzen lg. zu Holm | | goujon de serrage | 1 |
| 36.392/2 | Zyl.Stift | | goupille cyl. | 2 |
| 36.396a | Arm zu Handgriff | | bras pour poignée | 2 |
| 36.398 | Kabelführungsrohr zu Holm links | | tube de guidage pr. câble | 1 |
| 36.401 | Kopf zu Stütze | | tête pour appui | 1 |
| 36.402 | Halter zu Stütze | | support pour appui | 1 |
| 36.403 | Abstellbügel | | béquille | 1 |
| 36.405/1 | Unterlagscheibe 35 x 11 x 4 | | rondelle 35 x 11 x 4 | 2 |
| 36.408 | Feder zu Stütze | | ressort pour appui | 1 |
| 36.424/1 | Fingergriff | | crochet | 1 |
| 36.523 | Kabelführungsrohr rechts | | tube guide cable droite | 1 |
| 36.533 | Feder zu Windel | | ressort p. clef vilebrequin | 1 |
| 36.915 | Stütze kpl. | | appui cpl. | 1 |
| 36.916 | Werkzeugkasten kpl. | | boîte à outils cpl. | 1 |
| *S 3 x 30 N 513 | Schwerspannstift | | goupille de serrage | 2 |
| 6 x 28 N 512 | Zyl.Stift | | goupille cyl. | 1 |
| M 5 x 15 | Gkt-Schraube VSM 12364 | | vis à tête six-pans VSM 12364 | 2 |
| M 6 x 15 | Halbrundschraube VSM 12133 | | vis à tête 1/2ronde VSM 12133 | 1 |
| M 6 x 25 | Gkt-Schraube VSM 12364 | | vis à tête six-pans VSM 12364 | 2 |
| M 8 x 25 | Gkt-Schraube VSM 12364 | | vis à tête six-pans VSM 12364 | 3 |
| M10 x 25 | Gkt-Schraube VSM 12364 | | vis à tête six-pans VSM 12364 | 2 |
| 10,5 x 18 x 2 | Unterlagscheibe VSM 12726 | | rondelle VSM 12726 | 2 |
| 2,5 x 15 | Splint VSM 12760 | | goupille fendue VSM 12760 | 1 |
| 2,5 x 25 | Splint VSM 12760 | | goupille fendue VSM 12760 | 2 |
| M 8 | Gkt-Mutter VSM 12707 | | écrou à six-pans VSM 12707 | 4 |
| M 16x0,5 d | Gkt-Mutter VSM 12699 | | écrou à six-pans VSM 12699 | 1 |
| *36.360 | Werkzeugkasten Unterteil | | partie inférieur p. boîte à outils | 1 |
| *56.031 | Kappe | | Capuchon | 1 |



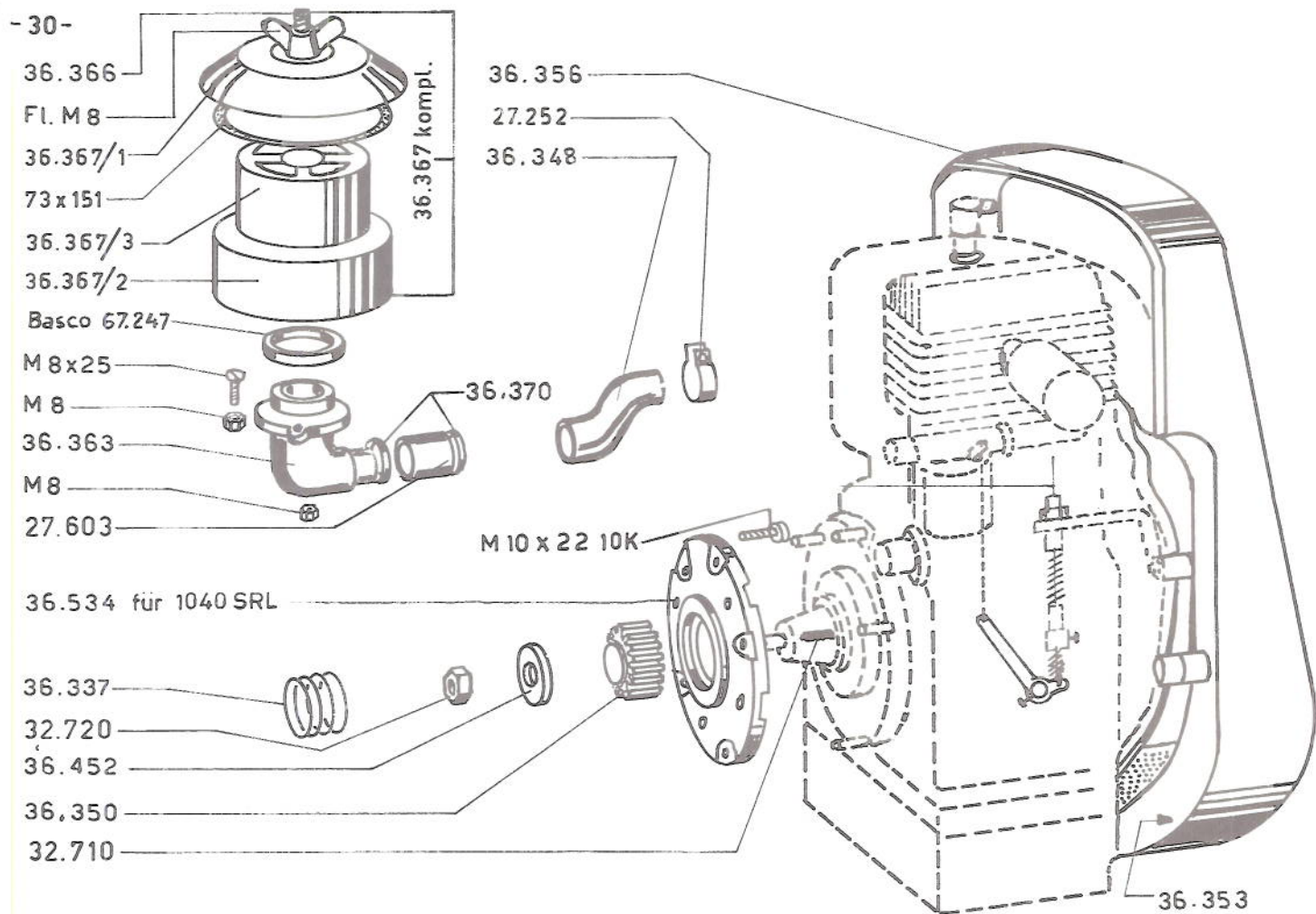
Bowdenkabel

Câbles Bowden

| Ersatzteil-No. No.d.la pièce | Benennung | Stückpreis prix/pièce | désignation | Stückzahl nombre de pc. |
|---------------------------------|--------------------------------|--------------------------|-------------------------------|----------------------------|
| 27.250 | Gashebel AMAL kpl. | | levier de gaz AMAL cpl. | 1 |
| 30.403 | Gaskabel leer mit Nippel | | câble de gaz nu avec nippel | 1 |
| 30.405 | Kupplungskabel leer | | câble de débrayage nu | 1 |
| 30.504 | Gaskabel kpl. | | câble de gaz cpl. | 1 |
| 30.571 | Löt-nippel | | nippel à souder | 1 |
| 30.572 | Hülse | | chapeau de gaine | 2 |
| 30.573 | Nippel | | nippel | 1 |
| 30.579 | Kabelnippel m. 2 Schrauben | | nippel avec 2 vis | 2 |
| 36.411 | Bremsband kpl. | | bande de frein cpl. | 1 |
| 36.412 | Druckfeder | | ressort de pression | 1 |
| 36.415/1 | Bride | | bride | 2 |
| 44.080 | Kupplungshebel kpl. | | levier de débrayage cpl. | 1 |
| 44.081 | Kupplungs- und Bremshebel leer | | lev.de débr.et de frein nu | 1 |
| 44.082 | Bremshebel cpl. | | levier de frein cpl. | 1 |
| 44.083 | Gelenkstück | | pièce articulée | 1 |
| 44.084 | Kabelstütze | | appui câble | 1 |
| 44.085 | Sperrklinke kpl. | | cliquet d'arrêt cpl. | 1 |
| 44.086 | Blattfeder | | ressort feuilleté | 1 |
| 44.087 | Lagerhülse | | douille | 1 |
| 44.088 | Schraubnippel kpl. | | nippel à visser cpl. | 1 |
| 48.506 | Bremskabel kpl. | | câble de frein cpl. | 1 |
| 48.512 | Kupplungskabel kpl. | | câble de débrayage cpl. | 1 |
| 48.502 | Gaskabel kpl. für Diesel | | câble de gaz cpl. pour Diesel | 1 |
| M6 x 10 | 6kt-Schraube VSM 12364 | | vis à tête six-pans VSM 12364 | 2 |
| M8 x 28 | Zyl.Schraube VSM 12127 | | vis zyl. VSM 12127 | 2 |
| M8 x 40 | 6kt-Schraube VSM 12366 | | vis à tête six-pans VSM 12366 | 2 |
| B 4x22 | Hohl-niete DIN 7338 | | rivet creu DIN 7338 | 2 |
| M8 | 6kt-Mutter VSM 12707 | | écrou à six-pans VSM 12707 | 4 |
| *27.265 | Hebel leer | | levier nu | 1 |
| 42.186 | Kabelhüllenfassung | | chapeau de gaine | 5 |
| 30.502 | Gaskabel kompl. für SUPER | | câble de gaz cpl. pour SUPER | 1 |
| N 513 S4x16 | Schwer-spannstift | | goupille de serrage | 1 |
| 4x22 DIN 1473 | Kerbstift | | goupille à rainure | 1 |



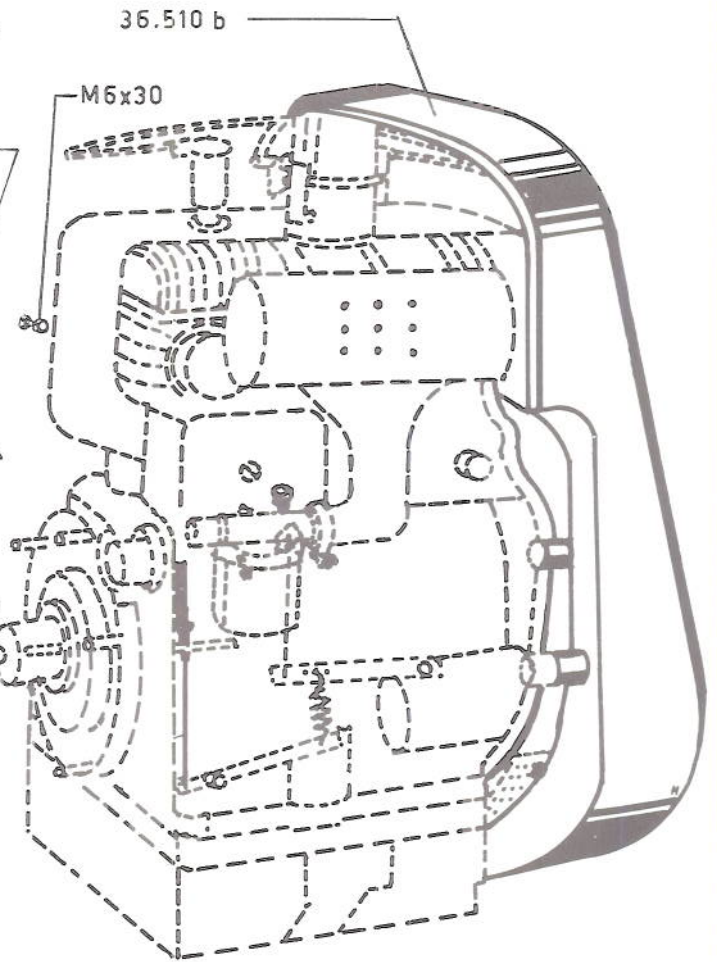
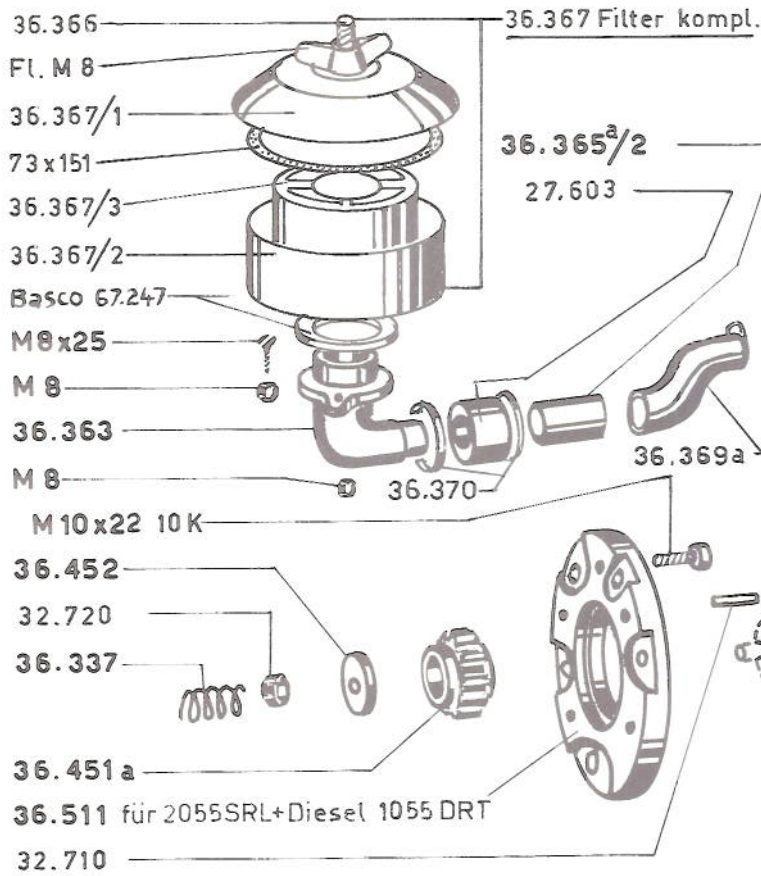
| Ersatzteil-No. No.d.la pièce | Benennung | Stückpreis prix/pièce | désignation | Stückzahl nombre de pc. |
|---------------------------------|-----------------------------------|--------------------------|------------------------------------|----------------------------|
| 25.264/4 | Traverse ohne Gewinde | | traverse sans filetage | 2 |
| 27.253 | Dichtung zu Benzinahn | | joint pour robinet à benzine | 1 |
| 27.254 | Bügel kpl. | | étrier cpl. | 1 |
| 27.255 | Filterglas | | verre pour filtre | 1 |
| 27.256 | Filter | | filtre | 1 |
| 27.257 | Dichtung zu Filterglas | | joint pour verre de filtre | 1 |
| 27.258 | Benzinahn kpl. | | robinet à benzine cpl. | 1 |
| 27.259 | Filterkörper leer | | corps de filtre nu | 1 |
| 27.260 | Benzinfilter kpl. | | filtre à benzine cpl. | 1 |
| *36.089/2 | Stehbolzen zu Aufbau M8 x 207 | | goujon pour support M8 x 207 | 2 |
| 36.347 | Träger z. Haubensp. r. f. SUPER | | support droite seulement p.SUPER | 1 |
| 36.351 | Halter zu Distanzierstange | | support pr.goujon entretoise | 1 |
| 36.352/1 | Distanzierstange | | goujon entretoise | 1 |
| 36.353 | Luftabschlussblech | | tôle de fermeture | 1 |
| 36.355 | Haube nur für SUPER 60 | | capot pour moteur s.p.SUPER 60 | 1 |
| 36.356 | Motorverschaltung nur f.SUPER 60 | | revêtement pour moteur SUPER 60 | 1 |
| 36.358a | Haube nur für SPECIAL | | capot p.moteur seul.pour.SPECIAL | 1 |
| 36.410 | Kühlflusssieb mit Rahmen | | grille de protection | 1 |
| 36.422/1 | Firma Medaillon | | medaillon de firme | 1 |
| 36.474/1 | Ueberwurfmutter z.Benzinleit. | | écrou de serrage pr. con.benz. | 2 |
| 36.474/2 | Doppelkonus | | double cône | 2 |
| 36.492/1 | Bride mit Gewinde | | bride avec filetage | 2 |
| 36.492/2 | Bride ohne Gewinde | | bride sans filetage | 2 |
| 36.493a/1 | Träger z.Haubenspanner links | | support gauche pr. crochet | 1 |
| 36.501a | Benzinbehälter | | réservoir à essence | 1 |
| 36.503a | Befestigungsband | | ruban de fixation | 2 |
| 36.510b | Motorverschaltung nur für SPECIAL | | revêtement pr.moteur seul.p.SPEC. | 1 |
| 36.512 | Aufbau z.Brennstoffbehälter | | support pour réservoir | 1 |
| 36.513 | Luftführungskanal | | canal guide-air | 1 |
| 36.514b | Träger zu Haubenspanner rechts | | support droite pr. crochet | 1 |
| 36.516a | Benzinleitung nur für SPECIAL | | conduite pour essence seul.p.SPEC. | 1 |
| 36.541 | Handgriff zu Haubenspanner | | poignée pour tendeur | 2 |
| 36.542 | Feder | | ressort tendeur | 4 |
| 36.552 | Benzinleitung nur für SUPER 60 | | conduite à essence s.p.SUPER 60 | 1 |
| 36.928 | Gurte 30 x 2 x 280 | | ruban 30 x 2 x 280 | 2 |
| 36.936 | Gurte 30 x 2 x 400 | | ruban 30 x 2 x 400 | 1 |
| *27.604 | Benzinschlauch für SPECIAL | | tuyau à essence pour SPECIAL | 1 |
| 41.447 | Benzinschlauch für SUPER | | tuyau à essence pour SUPER | 1 |
| M 6 x 12 | Senkschraube 90° VSM 12175 | | vis noyée VSM 12175 | 6 |
| M 6 x 45 | Zyl.-Kopfschraube VSM 12125 | | vis à tête VSM 12125 | 2 |
| Ø 40 | Deckel zu Reservoir DIN 73400 | | couvercle p.reservoir DIN 73400 | 1 |



Motor MAG Typ 1040 SRLx

Moteur MAG

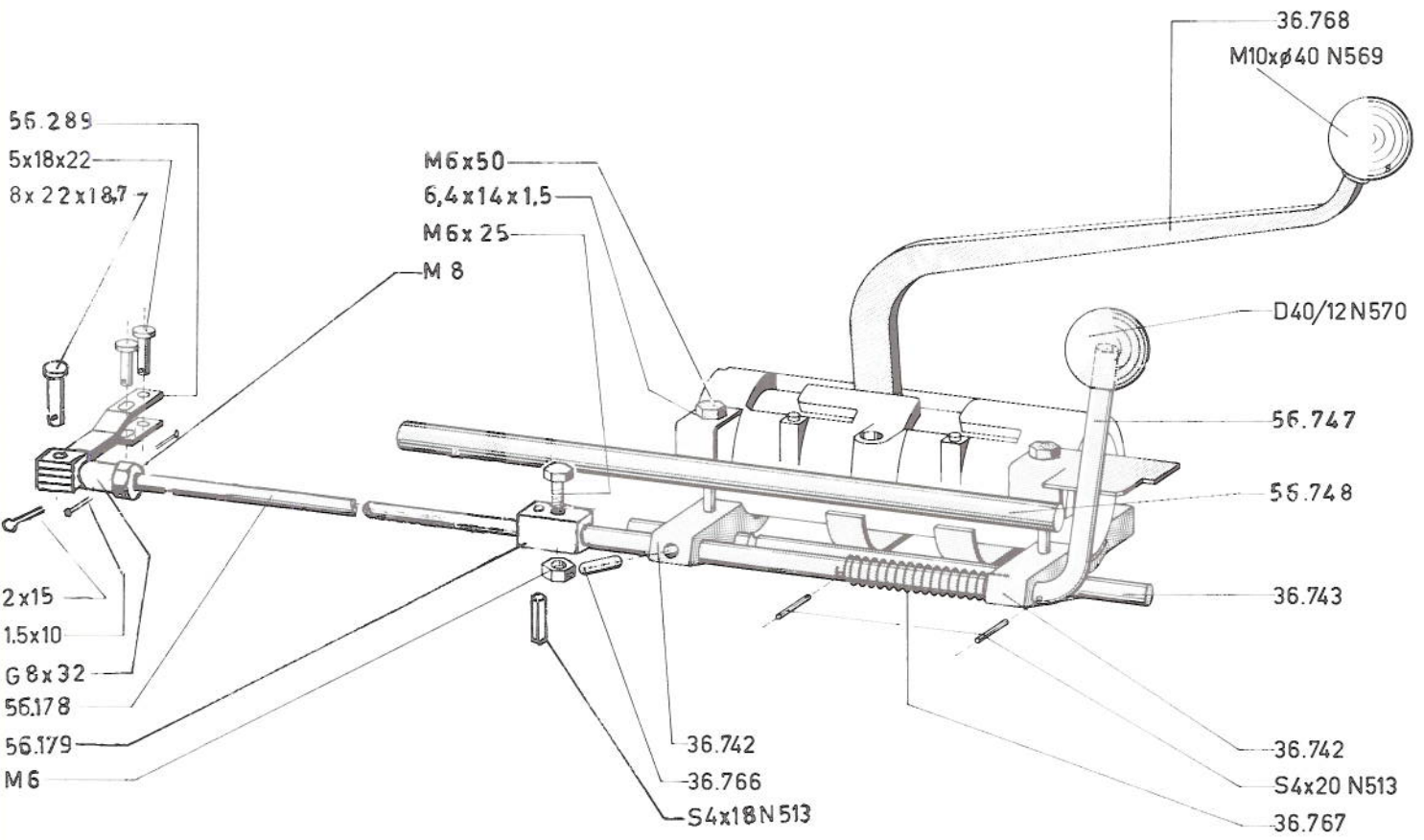
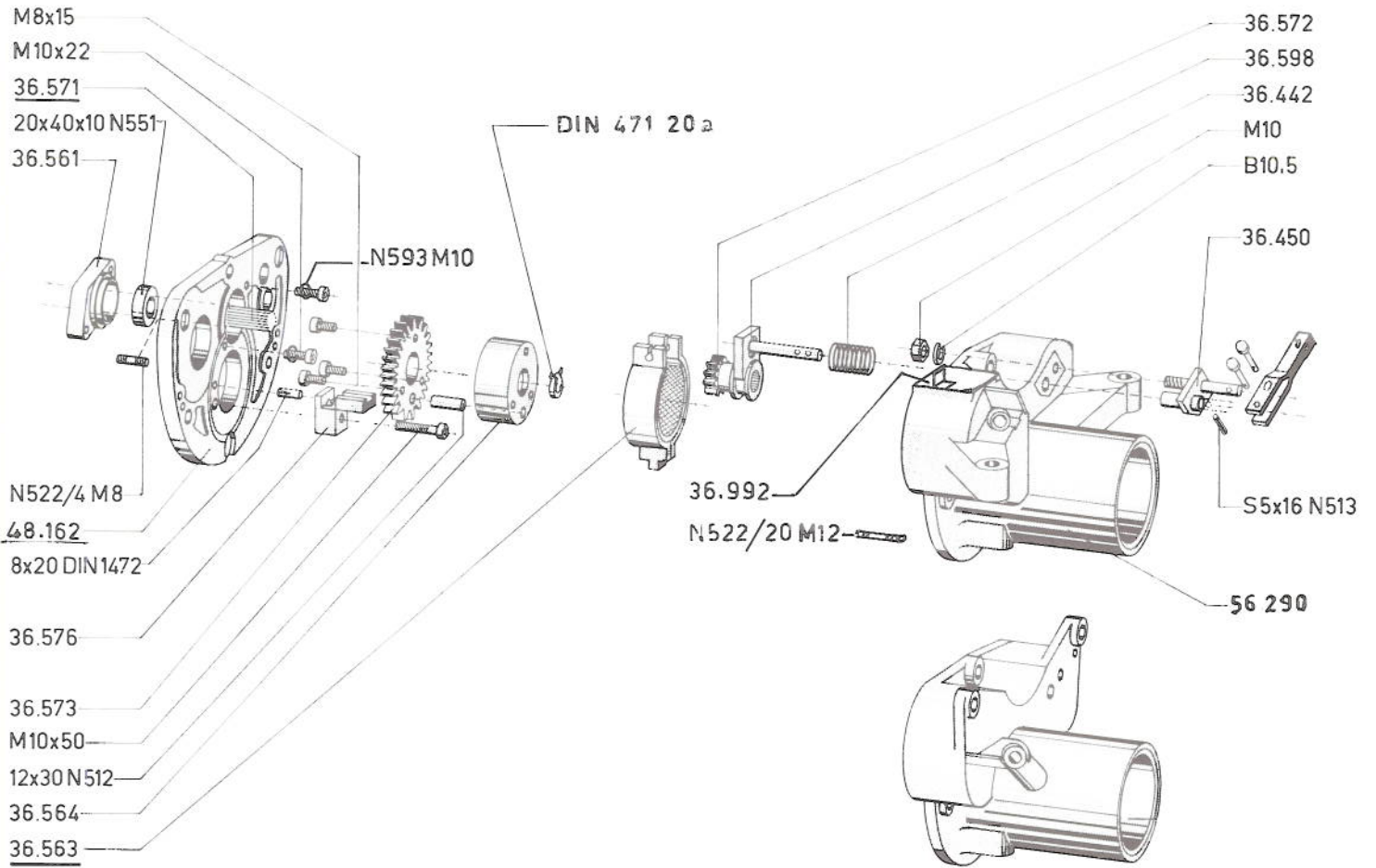
| Ersatzteil-No. No.d.la pièce | Benennung | Stückpreis prix/pièce | désignation | Stückzahl nombre de pc. |
|---------------------------------|--------------------------------|--------------------------|---|----------------------------|
| 27.252 | Spannschelle | | bride | 1 |
| 27.603 | Verbindungsschlauch 40x5x50 | | tuyau d'assemblage 40x5x50 | 1 |
| 32.710 | Keil zu Kurbelwelle 8x5x20 | | clavette 8x5x20 | 1 |
| 32.720 | 6kt-Mutter M12 x 1 SW 19 | | écrou à six-pans M12 x 1 SW 19 | 1 |
| 36.337 | Druckfeder | | ressort de pression | 1 |
| 36.348 | Ansaugkrümmer | | coude d'aspiration | 1 |
| 36.350 | Zahnkolben auf Kurbelwelle | | pignon pour arbre vilebrequin | 1 |
| 36.353 | Luftabschlussblech | | tôle de fermeture | 1 |
| 36.356 | Motorverschalung | | carter ventilateur | 1 |
| 36.363 | Stützen zu Luftfilter | | pipe pour filtre à air | 1 |
| 36.366 | Gewindestange zu Luftfilter | | tige pour filtre à air | 1 |
| 36.367 | Ölbad - Luftfilter kpl. | | filtre à air à bain d'huile cpl. | 1 |
| 36.367/1 | Deckel zu Luftfilter | | couvercle pour filtre à air | 1 |
| 36.367/3 | Filter - Patrone | | filtre | 1 |
| 36.367/2 | Filtergehäuse | | cage pour filtre à air | 1 |
| 36.370 | Klammer zu Schlauch | | bride pour tuyau | 2 |
| 36.452 | Unterlagscheibe | | rondelle | 1 |
| 36.534 | Zwischenflansch | | bride intermédiaire | 1 |
| Basco 67.247 | Korkdichtung 53 x 80 x 2,5 | | joint en liège 53 x 80 x 2,5 | 1 |
| 73 x 151 | Dichtung zu Luftfilterdeckel | | joint pour couvercle pr. filtre | 1 |
| M 8 x 25 | Senkschraube VSM 12141 | | vis à tête conique VSM 12141 | 2 |
| Fl. M 8 | Flügelmutter VSM 12718 | | écrou à ailettes VSM 12718 | 1 |
| M 8 | 6kt-Mutter VSM 12707 | | écrou à six-pans VSM 12707 | 1 |
| M10x22 10 K | Zyl.Schraube m/i-6kt VSM 12182 | | vis cyl.av.six-pans à l'intér. VSM 12182 | 5 |



Motor MAG Typ 2055 SRL

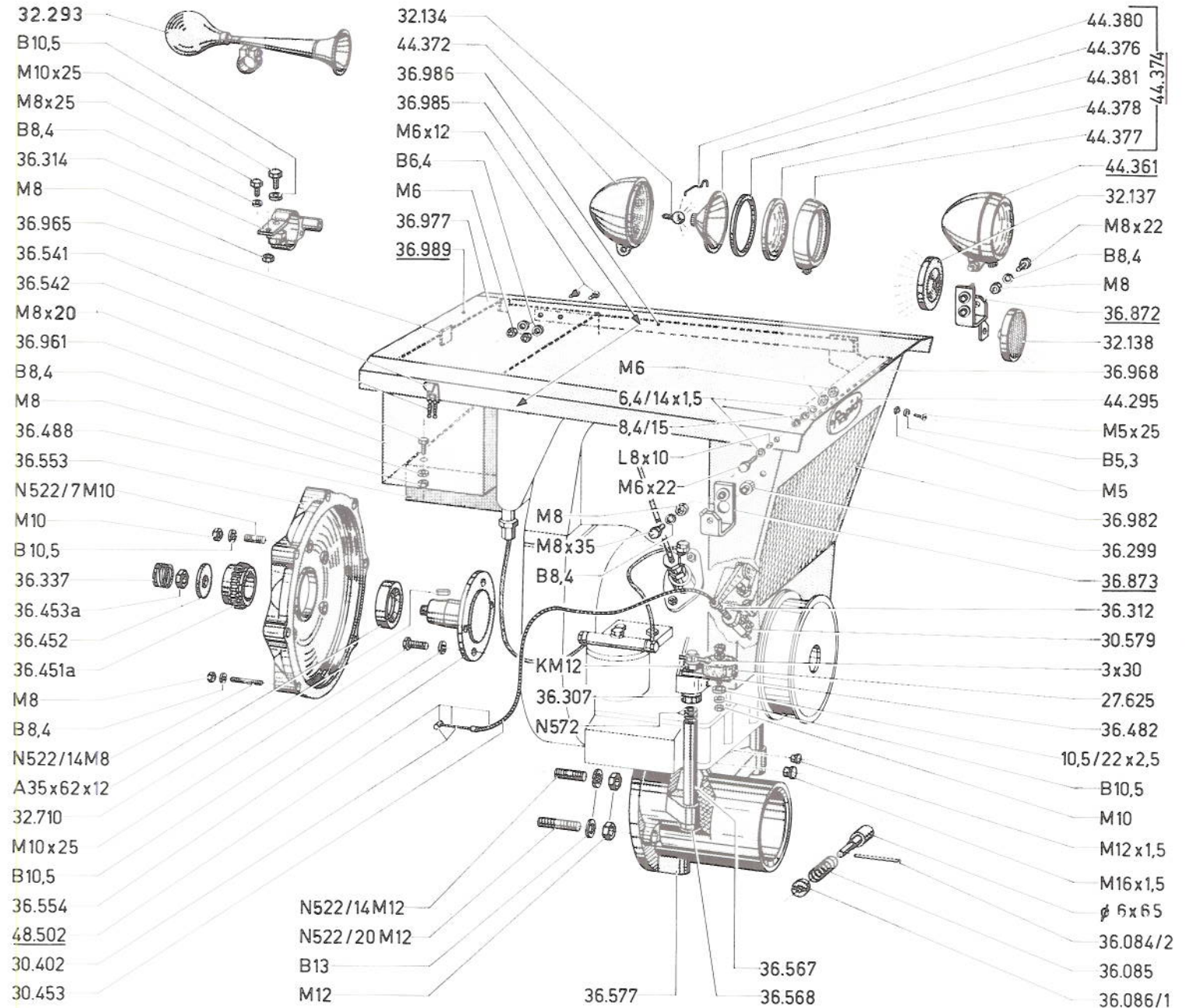
Moteur MAG

| Ersatzteil-No. No.d.la pièce | Benennung | Stückpreis prix/pièce | désignation | Stückzahl nombre de pc |
|---------------------------------|----------------------------------|--------------------------|-----------------------------------|---------------------------|
| 27.603 | Verbindungsschlauch 40x5x50 | | tuyau d'assemblage 40x5x50 | 1 |
| 32.710 | Keil zu Kurbelwelle 8x5x20 | | clavette 8x5x20 | 1 |
| 32.720 | 6kt-Mutter M12 x 1 SW 19 | | écrou à six-pans M12 x 1 SW 19 | 1 |
| 36.337 | Druckfeder | | ressort de pression | 1 |
| 36.363 | Stützen zu Luftfilter | | pipe pour filtre à air | 1 |
| 36.365a/2 | Ansaugrohr | | tuyau d'aspiration | 1 |
| 36.366 | Gewindestange zu Luftfilter | | tige pour filtre à air | 1 |
| 36.367 | Öelbad-Luftfilter kpl. | | filtre à air à bain d'huile cpl. | 1 |
| 36.367/1 | Deckel zu Luftfilter | | couvercle pour filtre à air | 1 |
| 36.367/3 | Filter - Patrone | | filtre | 1 |
| 36.367/2 | Filtergehäuse | | cage pour filtre à air | 1 |
| 36.369a | Ansaugkrümmer | | coude d'aspiration | 1 |
| 36.370 | Klammer zu Schlauch | | bride pour tuyau | 2 |
| 36.451a | Zahnkolben auf Kurbelwelle | | pignon pour arbre vilebrequin | 1 |
| 36.452 | Unterlagscheibe | | rondelle | 1 |
| 36.510b | Ventilatorgehäuse | | carter ventilateur | 1 |
| 36.511 | Zwischenflansch | | bride intermédiaire | 1 |
| Basco 67.247 | Dichtung zu Luftfilter 53x80x2,5 | | joint pour filtre à air 53x80x2,5 | 1 |
| 73 x 151 | Dichtung zu Luftfilterdeckel | | joint pour couvercle p. filtre | 1 |
| M 6 x 30 | 6kt-Schraube VSM 12366 | | vis à tête six-pans VSM 12366 | 1 |
| M 8 x 25 | Senkschraube VSM 12141 | | vis noyée VSM 12141 | 2 |
| M 10 x 22 10 K | Zyl.Schraube m/i-6kt VSM 12182 | | vis cyl. av.six-pans à l'intér. | 5 |
| Fl M 8 | Flügelmutter VSM 12718 | | écrou à ailettes VSM 12718 | 1 |
| M 8 | 6kt-Mutter VSM 12707 | | écrou à six-pans VSM 12707 | 3 |

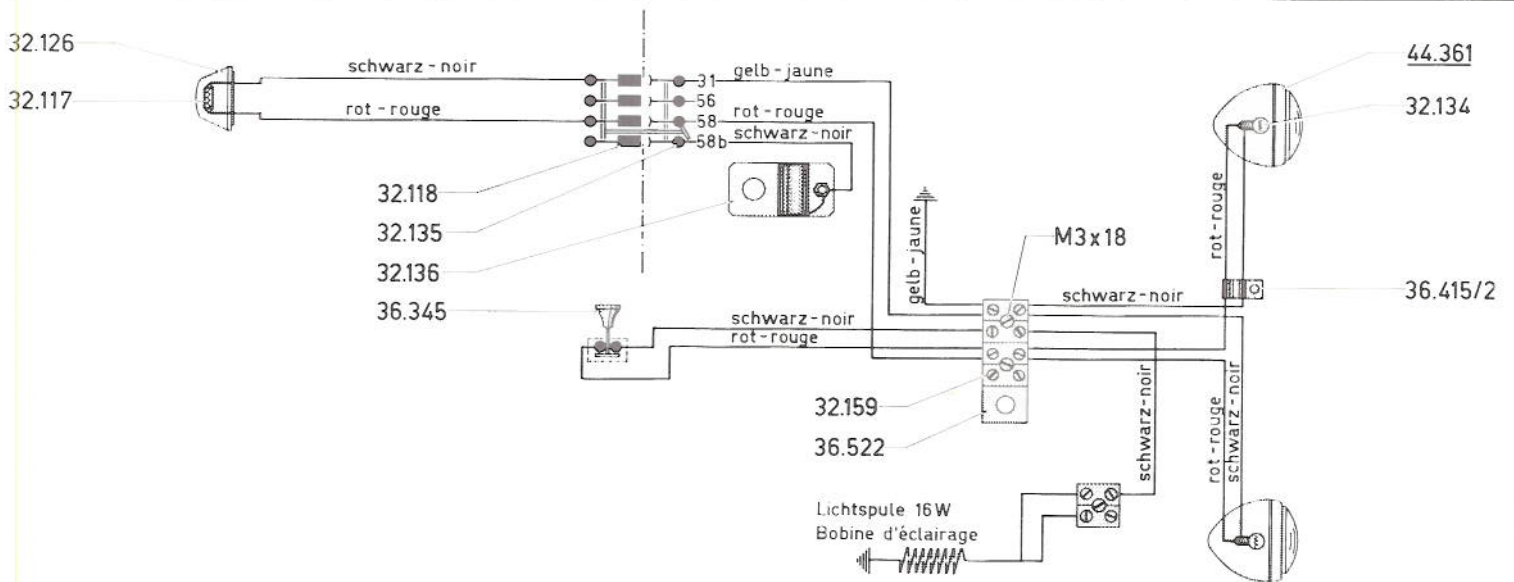


Typ 186-2 f. Benzin — pour benzine
 Kriechgang Typ 434-2 f. Diesel — pour Diesel Vitesse rampante

| Ersatzteil-No. No. d.l.pièce | Benennung | désignation | Stückzahl nombre de pc. |
|---------------------------------|-----------------------------|-------------------------------|----------------------------|
| 36.442 | Druckfeder | ressort de pression | 1 |
| 36.450 | Schaltführung | guide | 1 |
| 36.561 | Lagerflansch z. Primärwelle | bride pour arbre primaire | 1 |
| 36.563 | Bremssband kpl. | bande de frein compl. | 1 |
| 36.564 | Bremsscheibe | poulie de frein | 1 |
| 36.571 | Primärwelle kpl. | arbre primaire compl. | 1 |
| 36.572 | Schieberad | pignon baladeur | 1 |
| 36.573 | Stirnrad | roue dentée | 1 |
| 36.576 | Support zu Bremsband | support pour bande de frein | 1 |
| 36.598 | Schaltgabel | fourche d'embrayage | 1 |
| 36.742 | Lagerbride | bride pour brancard | 2 |
| 36.743 | Verriegelungsschieber | tige de verrouillage | 1 |
| 36.766 | Verriegelungsstift | verrou | 1 |
| 36.767 | Feder | ressort | 1 |
| 36.768 | Schalthebel | levier de com. vitesse | 1 |
| 36.992 | Deckel | couvercle | 1 |
| 48.162 | Deckel zu Getriebe | couvercle pr. boîte à vitesse | 1 |
| 56.178 | Schaltstange vorn | tige d'embrayage avant | 1 |
| 56.179 | Muffe | manchon | 1 |
| 56.289 | Einrückhebel | levier d'embrayage | 1 |
| 56.290 | Lagerstutzen | tubulure | 1 |
| 56.747 | Schaltstange hinten | tige d'embrayage arrière | 1 |
| 56.748 | Kabelführungsrohr links | tube guide-câble gauche | 1 |
| 12 x 30 N 512 | Zyl. Stift | goupille cyl. | 1 |
| S 4 x 18 N 513 | Schwerspannstift | goupille de serrage | 1 |
| S 4 x 20 N 513 | Schwerspannstift | goupille de serrage | 2 |
| S 5 x 16 N 513 | Schwerspannstift | goupille de serrage | 1 |
| N 522/4 M8 | Stehbolzen M8 x 16 | goujon M8 x 16 | 1 |
| N 522/20 M12 | Stehbolzen M12 x 55 | goujon M12 x 55 | 1 |
| 20x40x10 N 551 | Radialdichtring | joint radial | 1 |
| M10 x 2 40 N 569 | Kugelknopf | poignée à boule | 1 |
| D 40/12 N 570 | Kugelknopf | poignée à boule | 1 |
| N 593 M10 | Sicherheitsscheibe | rondelle de sûreté | 2 |
| DIN 471 20a | Sicherungsring | anneau de sûreté | 1 |
| M 6 x 50 | 6kt-Schr. DIN 931 | vis 6-pans DIN 931 | 4 |
| M 6 | 6kt-Mutter DIN 985-5S | écrou 6-pans DIN 985-5S | 1 |
| 8 x 22 x 18,7 | Bolzen DIN 1434 | cheville DIN 1434 | 1 |
| 5 x 18 x 22 | Bolzen DIN 1435 | cheville DIN 1435 | 2 |
| 8 x 20 DIN 1472 | Passkerbstift | goupille à entailles | 1 |
| G 8 x 32 | Gabelkopf DIN 71752 | tête de fourche DIN 71752 | 1 |
| M 6 x 25 | 6kt-Schr. VSM 12366 | vis 6-pans VSM 12366 | 1 |
| M 8 x 15 | Innen-6kt-Schr. VSM 12182 | vis 6-pans à l'int. VSM 12182 | 3 |
| M10 x 22 | Innen-6kt-Schr. VSM 12182 | vis 6-pans à l'int. VSM 12182 | 2 |
| M10 x 50 | Innen-6kt-Schr. VSM 12183 | vis 6-pans à l'int. VSM 12183 | 1 |
| 6,4 x 14 x 1,5 | U-Scheibe VSM 12725 | rondelle VSM 12725 | 4 |
| 1,5 x 10 | Splint VSM 12760 | goupille fendue VSM 12760 | 2 |
| 2 x 15 | Splint VSM 12760 | goupille fendue VSM 12760 | 1 |
| M 8 | 6kt-Mutter VSM 12707 | écrou 6-pans VSM 12707 | 1 |
| M 10 | 6kt-Mutter VSM 12707 | écrou 6-pans VSM 12707 | 1 |
| B 10,5 | Federring VSM 12740 | rondelles Grower VSM 12740 | 1 |



Anbauteile zu S-Diesel 1055-DRTx17 Pièces à adjoindre au S-Diesel

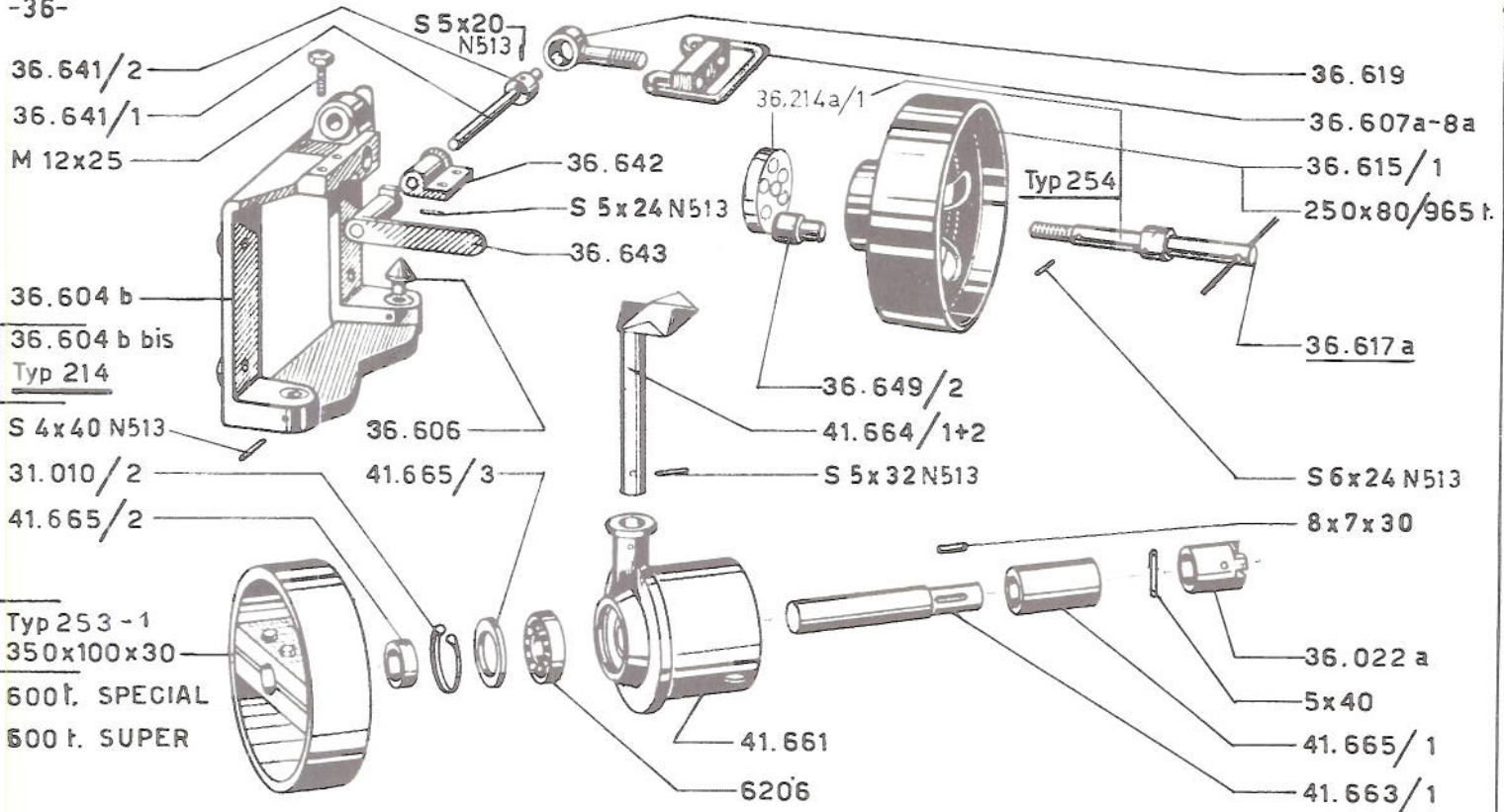


Beleuchtung Typ 441 zu S-Diesel Eclairage Type 441 p. S-Diesel

Anbauteile zu S-Diesel 1055-DRTx17 Pièces à adjoindre au S-Diesel

| Ersatzteil-No. No. d. l. pièce | Benennung | Preis/Stück prix la pc. | désignation | Stückzahl nombre de pc. |
|-----------------------------------|---|----------------------------|--|----------------------------|
| 27.625 | Gummipuffer | | amortisseur en caoutchouc | 2 |
| 30.402 | Gaskabel 1er m. Nippel | | câble de gaz nu avec nippel | 1 |
| 30.453 | Kabelhülle | | gaine | 1 |
| 30.579 | Kabelnippel m. 2 Schrauben | | nippel avec 2 vis | 1 |
| 32.117 | Soffitenlampe 6 V, 10 W | | lampe Soffite 6 V, 10 W | 1 |
| 32.118 | Stecker | | fiche | 1 |
| 32.126 | Schlussleuchte | | feu arrière | 1 |
| 32.134 | Glühbirne 6 V, 5 W | | ampoule électr. 6 V, 5 W | 2 |
| 32.135 | Steckdose | | prise de courant | 1 |
| 32.136 | Widerstand 4,5 | | résistance 4,5 | 1 |
| 32.137 | Rückstrahler rot | | catadioptr. rouge | 1 |
| 32.138 | Rückstrahler weiss | | catadioptr. blanc | 1 |
| 32.159 | Kabelverbinder 4 Anschl. | | serre-fils à 4 jonctions | 1 |
| 32.299 | Gummielement | | amortisseur | 4 |
| 32.710 | Federkeil | | clavette | 1 |
| 36.084/1 | Begrenzungsriegel | | verrou de fixation | 1 |
| Ø 6 x 65 | Dorn zu Begrenzungsriegel DIN 1472 | | goupille transversale DIN 1472 | 1 |
| 36.085 | Feder zu Begrenzungsriegel | | ressort pour verrou de fixation | 1 |
| 36.086/1 | Führungsschraube | | vis de guidage | 2 |
| 36.307 | Einstellkappe | | chappe de réglage | 1 |
| 36.312 | Feder | | ressort | 1 |
| 36.314 | Support | | support | 1 |
| 36.337 | Feder | | ressort | 1 |
| 36.345 | Zugschalter | | interrupteur à tirette | 1 |
| 36.415/2 | Bride am Gebläsegehäuse | | bride au capot guide-air | 1 |
| 36.451a | Zahnkolben | | pignon | 1 |
| 36.452 | Unterlagscheibe | | rondelle | 1 |
| 36.453a | Mutter M12 x 1 SW 19 | | écrou M12 x 1 SW 19 | 2 |
| 36.482 | Lasche | | attache | 1 |
| 36.488 | Tragblech f. Werkzeugkasten | | tôle - support p. boîte à outils | 1 |
| 36.522 | Support zu Kabelverbinder | | support pour serre - fils | 1 |
| 36.541 | Handgriff | | poignée pour tendeur | 2 |
| 36.542 | Zugfeder | | ressort tendeur | 1 |
| 36.553 | Flansch für Motoranschluss | | bride de fixation pour moteur | 1 |
| 36.554 | Wellenzapfen mit Flansch | | arbre à bride | 1 |
| 36.567 | Distanzrohr zu Abstützung | | tube entretoise p. appui-moteur | 2 |
| 36.568 | Gewindebolzen | | vis | 1 |
| 36.577 | Lagersäulen zu Ausleger | | tubulure p. disp. de fauchage | 1 |
| 36.872 | Halter links kpl. | | support gauche compl. | 1 |
| 36.873 | Halter rechts kpl. | | support droite compl. | 1 |
| 36.961 | Werkzeugkasten | | boîte à outils | 3 |
| 36.965 | Gummipuffer | | amortisseur | 1 |
| 36.968 | Haubenfront | | capot avant | 1 |
| 36.977 | Haubendecke | | capot en haut | 1 |
| 36.982 | Frontgitter | | grille | 1 |
| 36.985 | Abstützung rechts | | appui droite | 1 |
| 36.986 | Abstützung links | | appui gauche | 1 |
| 36.989 | Haube kpl. | | capot compl. | 1 |
| ×32.293 | Ballhupe | | cornet avertisseur | 1 |
| 44.295 | Firmaschild "Rapid" | | plaquette de firme "Rapid" | 2 |
| 44.361 | Scheinwerfer kpl. | | phare compl. | 1 |
| 44.372 | Gehäuse | | boîte | 2 |
| 44.374 | Einsatz kpl. | | pièce d'insertion compl. | 2 |
| 44.376 | Reflektor | | réflecteur | 2 |
| 44.377 | Glashaltering | | anneau de fixation | 2 |
| 44.378 | Scheinwerferglas | | verre de phare | 2 |
| 44.380 | Sprengfeder | | ressort de retenue | 6 |
| 44.381 | Gummidichtung | | joint caoutchouc | 2 |
| 48.502 | Gaskabel kpl. | | câble de gaz compl. | 1 |
| A 35 x 62 x 12 | Radialdichtring N 551 | | joint radial N 551 | 1 |
| N 5.2/7 M10 | Stehbolzen M10 x 22 | | goujon M10 x 22 | 5 |
| N 5.2/14 M8 | Stehbolzen M8 x 40 | | goujon M8 x 40 | 7 |
| N 5.2/14 M12 | Stehbolzen M12 x 40 | | goujon M12 x 40 | 1 |
| N 5.2/30 M12 | Stehbolzen M12 x 55 | | goujon M12 x 55 | 2 |
| N 572 | Einstellscheibe 15 x 22 x 0,1/0,3/0,5 | | rondelle d'épaisseur 15 x 22 x 0,1/0,3/0,5 | 1 |
| M 12 x 1,5 | Schutzstopfen N 559 | | coiffe protectrice N 559 | 1 |
| M 16 x 1,5 | Schutzstopfen N 559 | | coiffe protectrice N 559 | 1 |
| L 8 x 10 N514 | Leichtspannstift | | goupille élastique | 2 |
| M 3 x 18 | Zylinderkopfschr. VSM 12 124 | | vis à tête cyl. VSM 12 124 | 2 |
| M 5 x 25 | Senkschraube 90° VSM 12 175 | | vis à tête noyée 90° VSM 12 175 | 2 |
| M 6 x 12 | Senkschraube 90° VSM 12 140 | | vis à tête noyée 90° VSM 12 140 | 4 |
| M 6 x 22 | Gkt-Schraube DIN 931 | | vis 6-pans DIN 931 | 2 |
| M 8 x 20 | Gkt-Schraube VSM 12 364 | | vis 6-pans VSM 12 364 | 4 |
| M 8 x 25 | Gkt-Schraube VSM 12 366 | | vis 6-pans VSM 12 366 | 1 |
| M 8 x 22 | Gkt-Schraube VSM 12 364 | | vis 6-pans VSM 12 364 | 2 |
| M 8 x 35 | Gkt-Schraube VSM 12 366 | | vis 6-pans VSM 12 366 | 4 |
| M10 x 25 | Gkt-Schraube VSM 12 364 | | vis 6-pans VSM 12 364 | 5 |
| 8,4 / 15 | Sattelscheibe VSM 12 752 | | rondelle convexe VSM 12 752 | 4 |
| 0,4 / 14 x 1,5 | Unterlagscheibe VSM 12 725 | | rondelle VSM 12 725 | 4 |
| 10,5 / 22 x 2,5 | Unterlagscheibe VSM 12 725 | | rondelle VSM 12 725 | 2 |
| 3 x 30 | Splint VSM 12 760 | | goupille fendue VSM 12 760 | 2 |
| M 5 | Gkt-Mutter VSM 12 707 | | écrou 6-pans VSM 12 707 | 2 |
| M 6 | Gkt-Mutter DIN 934 | | écrou 6-pans DIN 934 | 4 |
| M 8 | Gkt-Mutter VSM 12 707 | | écrou 6-pans VSM 12 707 | 19 |
| M 10 | Gkt-Mutter VSM 12 707 | | écrou 6-pans VSM 12 707 | 9 |
| M 12 | Gkt-Mutter DIN 934 | | écrou 6-pans DIN 934 | 3 |
| KM 12 | Kronenmutter VSM 12 709 | | écrou crénelé VSM 12 709 | 2 |
| B 5,3 | Federring VSM 12 740 | | rondelle Grower VSM 12 740 | 2 |
| B 6,4 | Federring VSM 12 740 | | rondelle Grower VSM 12 740 | 4 |
| B 8,4 | Federring VSM 12 740 | | rondelle Grower VSM 12 740 | 19 |
| B 10,5 | Federring VSM 12 740 | | rondelle Grower VSM 12 740 | 14 |
| B 13 | Federring VSM 12 740 | | rondelle Grower VSM 12 740 | 3 |

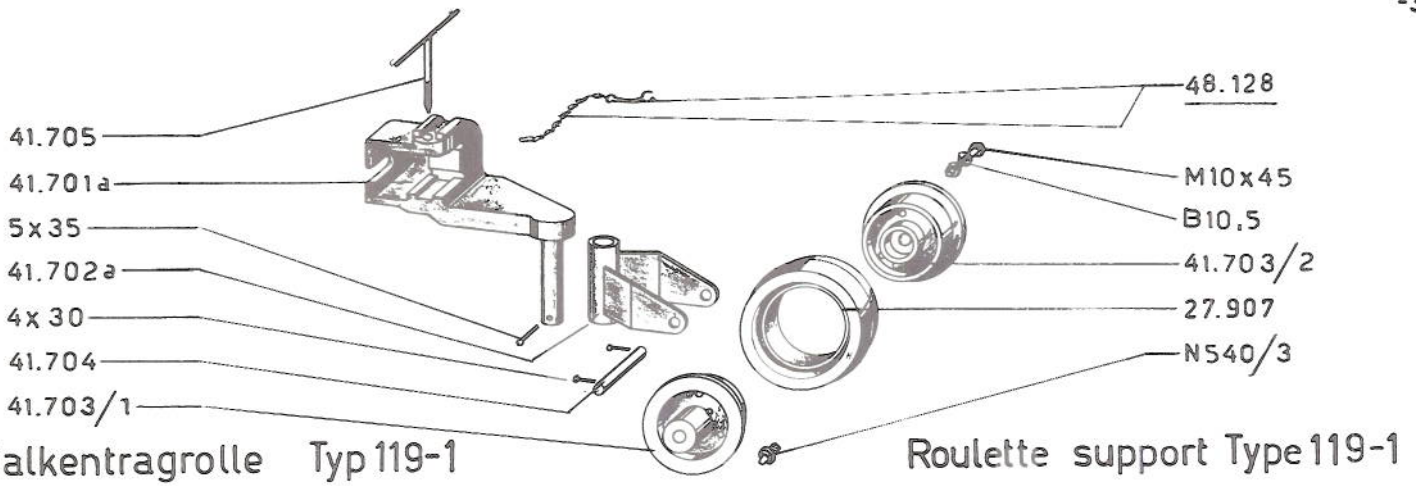
-36-



Universalhalter, Riemenscheiben

Porte-outils universel, Renvois

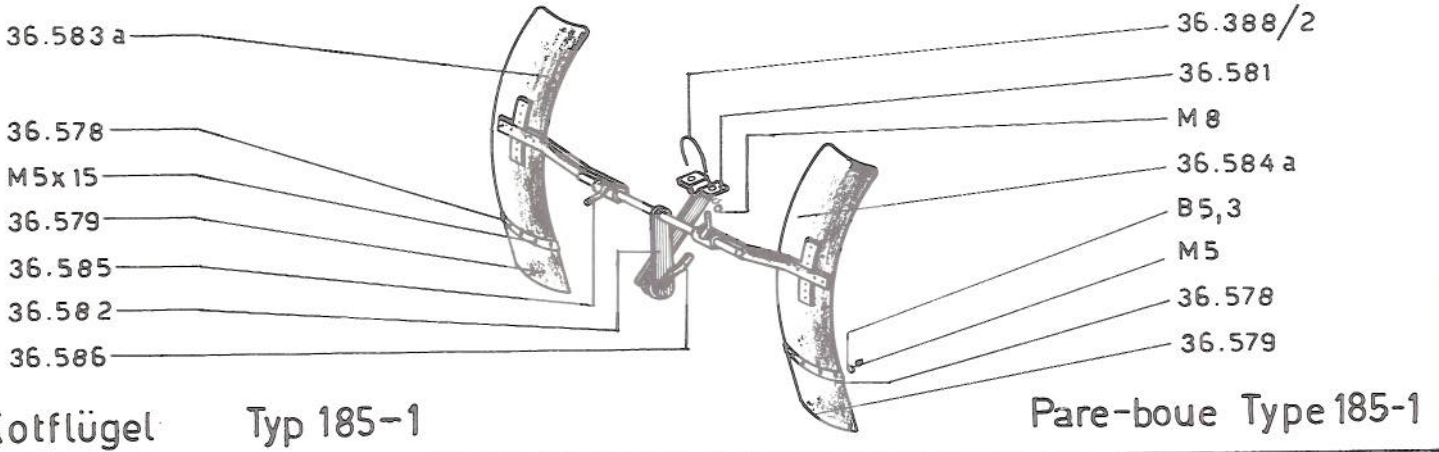
| Ersatzteil-No. No d. la pièce | Benennung | Stückpreis prix/pièce | désignation | Stückzahl nombre de pc. |
|----------------------------------|---------------------------------|--------------------------|------------------------------|----------------------------|
| 31.010/2 | Seeger Innensicherung | | anneau Seeger intér. | 1 |
| 36.022a | Klauenhülse | | douille à griffe | 1 |
| 36.604b bis | Halter f. Zusatzgeräte kompl. | | support d'attelage compl. | 1 |
| 36.604b Typ 214 | Halter f. Zusatzgeräte leer | | support d'attelage nu | 1 |
| 36.606 | Zentrierzapfen | | tenon de centrage | 2 |
| 36.607a | Federlasche mit Mutter | | éclisse à ressort avec écrou | 1 |
| 36.608a | Mutter zu Federlasche | | écrou pr.éclisse à ressort | 1 |
| 36.615/1 | Riemenscheibe leer | | renvoi nu | 1 |
| 36.616 Typ 254 | Riemenscheibe kompl. | | renvoi compl. | 1 |
| 36.617a | Schraube z. Riemenscheibe | | vis de serrage pr. renvoi | 1 |
| 36.617a/2 | Griff zu Schraube | | tige pour vis | 1 |
| 36.617a/4 | Schulterring | | anneau d'arrêt | 1 |
| 36.619 | Zugstange z. Exzenter | | tige pr. l'excentrique | 1 |
| 36.641/1 | exzenterwelle | | arbre excentrique | 1 |
| 36.641/2 | Exzenter | | excentrique | 1 |
| 36.642 | Lager z. Exzenterwelle | | palier pr. arbre excentrique | 1 |
| 36.643 | Handgriff z. Exzenterwelle | | levier pr. arbre excentrique | 1 |
| 36.649/2 | Bolzen | | tenon | 1 |
| 41.661 | Stützen | | support | 1 |
| 41.663/1 | Antriebwelle | | arbre de commande | 1 |
| 41.664/1+2 | Strebe | | contrefort | 1 |
| 41.665/1 | Distanzrohr lang | | tube entretoise longue | 1 |
| 41.665/2 | Distanzrohr kurz | | tube entretoise court | 1 |
| 41.665/3 | Fettabschlusscheibe | | rondelle d'étanchéité | 1 |
| 350x100x30 | Riemenscheibe kompl. | | poulie compl. | 1 |
| 6206 Typ 253-1 | Kugellager 30 x 62 x 16 DIN 625 | | roulement à billes DIN 625 | 1 |
| M 12 x 25 | Schraube VSM 12364 | | vis M 12 x 25 VSM 12364 | 2 |
| 36.214a/1 | äuss. Mitnehmerflansch | | bride extérieur | 1 |
| 5 x 40 | Zyl. stift | | coupille cyl. | 1 |
| S 4 x 40 N 513 | Schwerspannstift | | coupille de serrage | 2 |
| S 5 x 20 N 513 | Schwerspannstift | | coupille de serrage | 1 |
| S 5 x 24 N 513 | Schwerspannstift | | coupille de serrage | 1 |
| S 5 x 32 N 513 | Schwerspannstift | | coupille de serrage | 1 |
| S 6 x 24 N 513 | Schwerspannstift | | coupille de serrage | 1 |
| S 6 x 28 N 513 | Schwerspannstift | | coupille de serrage | 1 |
| S 6 x 28 N 513 | Schwerspannstift | | coupille de serrage | 1 |
| 8 x 7 x 30 | ocil | | clavette | 1 |



Balkentragrolle Typ 119-1

Roulette support Type 119-1

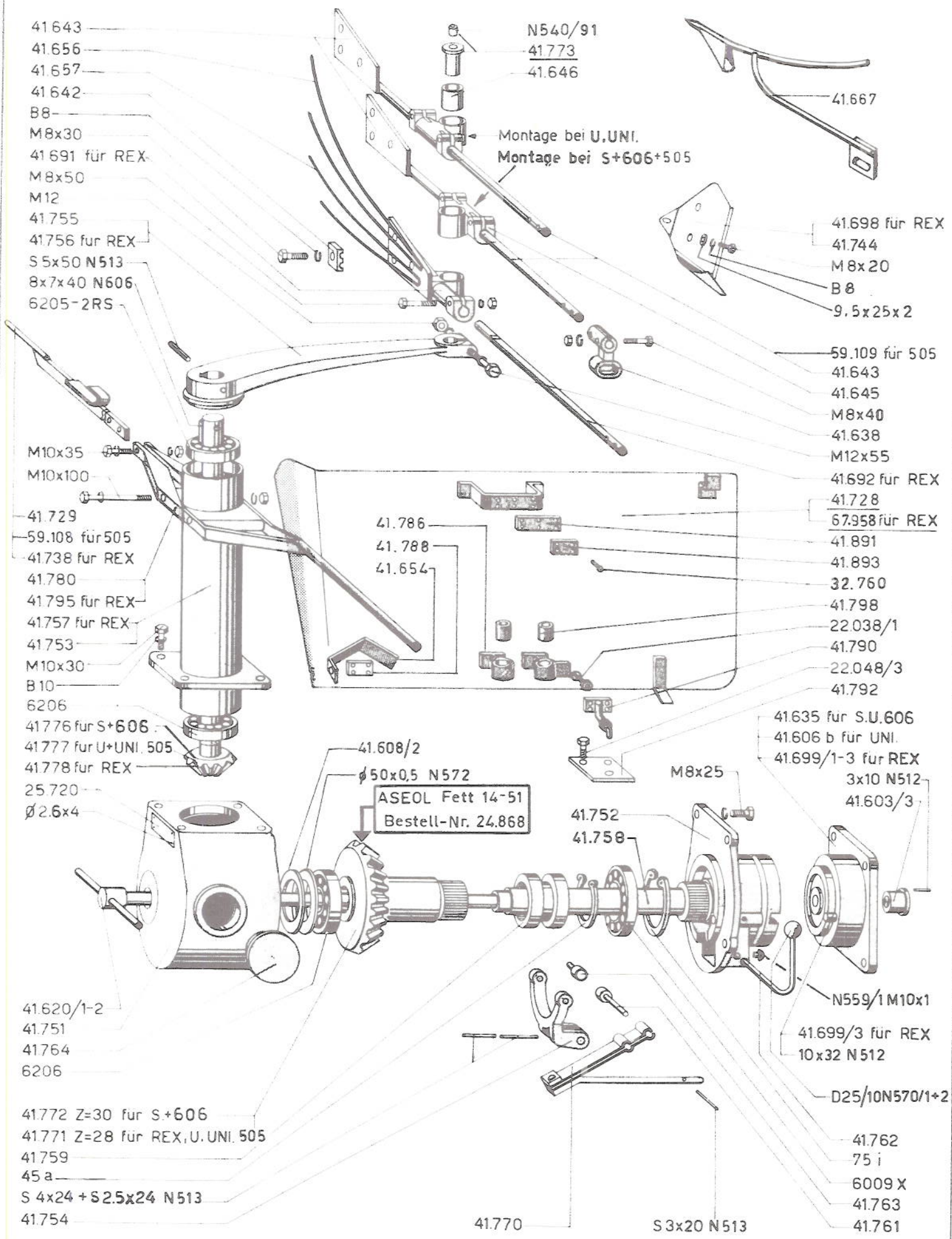
| Ersatzteil-No. No.d.la pièce | Benennung | Stückpreis prix/pièce | désignation | Stückzahl nombre de pc. |
|---------------------------------|-----------------------------|--------------------------|----------------------------------|----------------------------|
| Typ 119-1 | <u>Balkentragrolle kpl.</u> | | <u>roulette porte-barre cpl.</u> | 1 |
| 27.907 | Gummi zu Tragrolle 6 x 2 | | pneu pour roulette-support 6 x 2 | 1 |
| 41.701a | Halter | | support | 1 |
| 41.702a | Schwenkarm | | bras de pivotement | 1 |
| 41.703/1 | Nabenhälfte für Oeler | | 1/2 moyeu pour graisseur | 1 |
| 41.703/2 | Nabenhälfte | | 1/2 moyeu | 1 |
| 41.704 | Achse | | axe | 1 |
| 41.705 | Schraube mit Querstift | | vis de fixation | 1 |
| 48.128 | Anschlagfeder | | ressort de butée | 1 |
| N 540/3 | Kette mit Oesen | | chaînette | 1 |
| M 10 x 45 | Oeler | | graisseur | 1 |
| 4 x 30 | Maschinenschraube VSM 12503 | | boulon VSM 12503 | 3 |
| 5 x 35 | Splint VSM 12760 | | goupille fendue VSM 12760 | 2 |
| B 10,5 | Splint VSM 12760 | | goupille fendue VSM 12760 | 1 |
| | Federring VSM 12740 | | rondelle Grower VSM 12740 | 3 |



Kotflügel Typ 185-1

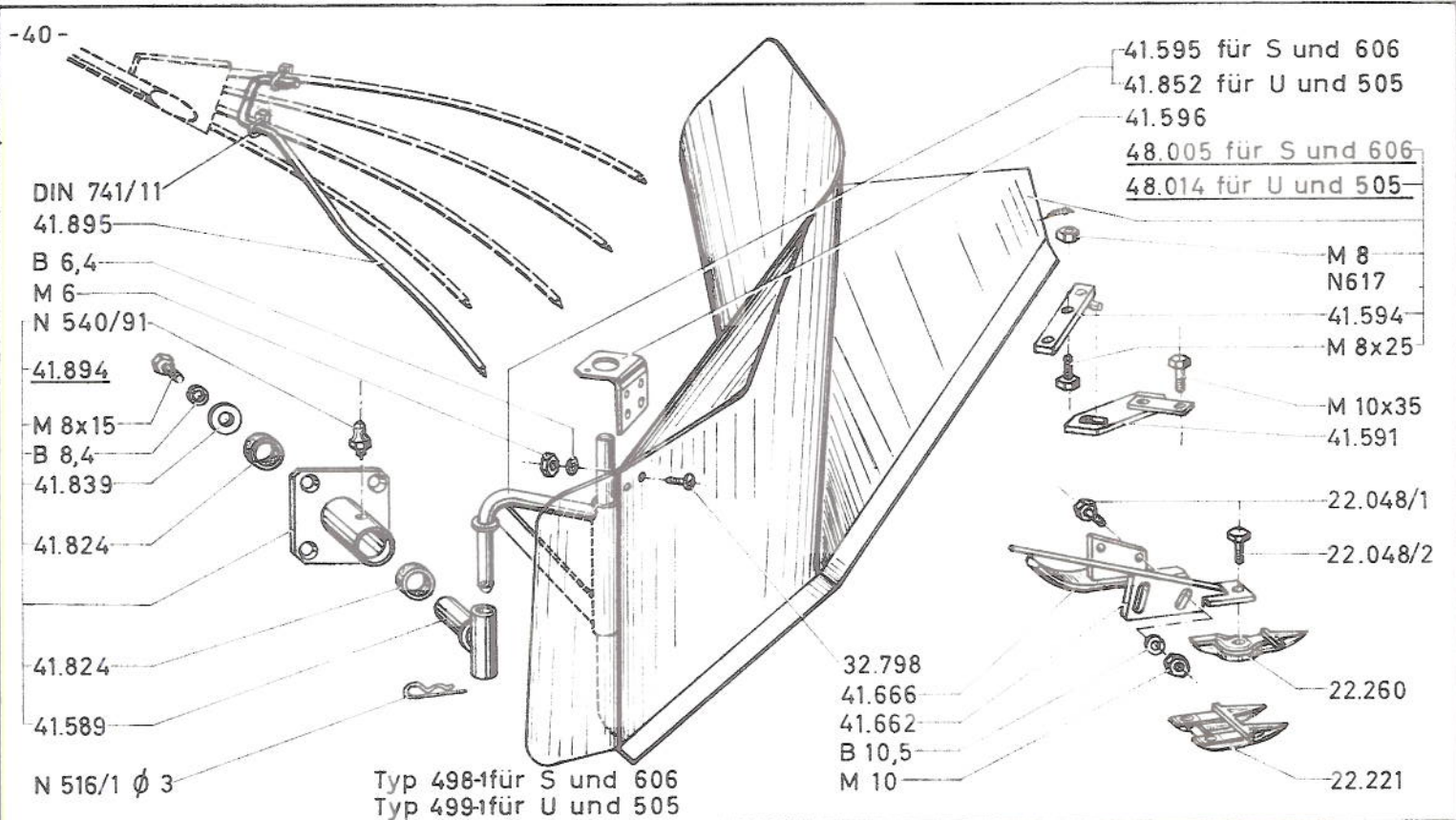
Pare-boue Type 185-1

| Ersatzteil-No. No.d.la pièce | Benennung | Stückpreis prix/pièce | désignation | Stückzahl nombre de pc. |
|---------------------------------|--------------------------------|--------------------------|------------------------------------|----------------------------|
| Typ 185-1 | <u>Kotflügel kpl. Garnitur</u> | | <u>barre-boue garniture compl.</u> | 1 |
| 36.388/2 | Bügelschraube | | bride | 1 |
| 36.578 | Deckleiste | | lardon protecteur | 2 |
| 36.579 | Gummilappen | | caoutchouc | 2 |
| 36.581 | Fester Träger | | support fixe | 1 |
| 36.582 | Schwenkarm | | bras de pivotement | 1 |
| 36.583a | Kotflügel links | | pare-boue gauche | 1 |
| 36.584a | Kotflügel rechts | | pare-boue droite | 1 |
| 36.585 | Flügelschraube | | vis à ailettes | 2 |
| 36.586 | Flügelschraube | | vis à ailettes | 1 |
| M 5 x 15 | Zyl.Schraube VSM 12124 | | vis cylindrique VSM 12124 | 8 |
| M 5 | Mutter VSM 12707 | | écrou VSM 12707 | 8 |
| M 8 | Mutter VSM 12707 | | écrou VSM 12707 | 2 |
| B 5,3 | Federring VSM 12740 | | rondelle Grower VSM 12740 | 8 |



Eingrasvorrichtung Typen 319-1, 320-1, 446-1, 517-1 App.p.l'herbage

| Ersatzteil-No. No. d. la pièce | Benennung | Stückpreis prix/pièce | désignation | Stückzahl nombre de pc. |
|-----------------------------------|---------------------------------------|--------------------------|---|----------------------------|
| 22.038/1 | Schraube M8 x 26 | | vis M8 x 26 | 8 |
| 22.048/3 | Fingerschraube | | vis pour doigt | 4 |
| 25.720 | Firmenschild | | plaquette de firme | 1 |
| 32.760 | Hohlriete | | rivet creux | 6 |
| 41.603/3 | Büchse zu Radflansch | | douille pour bride de fixation | 1 |
| 41.606b für UNIV. | Radflansch | | bride de fixation | 1 |
| 41.608/2 | Scheibe 0,2 dick | | rondelle de réglage 0,2 mm | |
| 41.620/1-2 | Befestigungsschraube | | vis de fixation | 1 |
| 41.635 für S, U, 606, 404 | Radflansch | | bride de fixation | 1 |
| 41.638 | Gabelführung | | guide de fourche | 1 |
| 41.642 | Bride | | bride | 3 |
| 41.643 | Gabelstiel (für 505 - 59.109) | | manche pour fourche (pour 505 - 59.109) | 1 |
| 41.645 | Muffe zu Gabel | | manchon pour fourche | 1 |
| 41.646 | Büchse | | douille | 1 |
| 41.656 | Zinggenpaar symmetrisch | | fourche symétrique | 1 |
| 41.657 | Zinggenpaar asymmetrisch | | fourche asymétrique | 1 |
| 41.691 für REX | Muffe zu Gabel | | manchon pour fourche | 1 |
| 41.692 für REX | Gabelstiel | | manche pour fourche | 1 |
| 41.698 für REX | Seitenblech | | tôle latérale | 1 |
| 41.699/1-3 für REX | Radflansch | | bride de fixation | 1 |
| 41.699/3 für REX | Keil zu Radflansch | | clavette pour bride de fix. | 1 |
| 41.728 | <u>Streichblech kompl.</u> | | <u>tôle de dégagement compl.</u> | 1 |
| 41.729 | Stütze (für 505 - 59.108) | | support (für 505 - 59.108) | 1 |
| 41.738 für REX | Stütze | | support | 1 |
| 41.744 | Seitenblech | | tôle latérale | 1 |
| 57.958 für REX | <u>Streichblech kompl.</u> | | <u>tôle de dégagement compl.</u> | 1 |
| 41.751 | Gehäuse-Unterteil | | carter inférieur | 1 |
| 41.752 | Gehäuse-Deckel | | couvercle pour carter | 1 |
| 41.753 | Gehäuse-Oberteil | | carter supérieur | 1 |
| 41.754 | Ausrückbügel | | bride de débrayage | 1 |
| 41.755 | Kurbelarm | | bras de manivelle | 1 |
| 41.756 für REX | Kurbelarm | | bras de manivelle | 1 |
| 41.757 für REX | Gehäuse-Oberteil | | carter supérieur | 1 |
| 41.758 | Antriebswelle | | arbre de commande | 1 |
| 41.759 | Schaltnuffe | | manchon de débrayage | 1 |
| 41.761 | Bolzen lang | | cheville longue | 1 |
| 41.762 | Schalthebel | | levier de débrayage | 1 |
| 41.763 | Bolzen kurz | | cheville courte | 1 |
| 41.764 | Deckel | | couvercle | 1 |
| 41.770 | Arretierung | | arrêt | 1 |
| 41.771 Z = 28 | Kegelrad für REX+U+UNI, 505 | | roue conique pour REX+U+UNI, 505 | 1 |
| 41.772 Z = 30 | Kegelrad für S + 606 | | roue conique pour S + 606 | 1 |
| 41.773 | <u>Bolzen mit Kombi-Schmiernippel</u> | | <u>pivot avec graisseur-Kombi</u> | 1 |
| 41.776 Z = 13 | Ritzel-Welle für S + 606 | | arbre de pignon pour S + 606 | 1 |
| 41.777 Z = 15 | Ritzel-Welle für U + UNI + 505 | | arbre de pignon pour U + UNI + 505 | 1 |
| 41.778 Z = 15 | Ritzel-Welle für REX | | arbre de pignon pour REX | 1 |
| 41.780 | Stangenhalter | | support de tige | 1 |
| 41.790 | Support | | support | 2 |
| 41.792 | Platte auf Messerbalken | | plaque sur barre de coupe | 2 |
| 41.795 für REX | Stangenhalter | | support de tige | 1 |
| 41.798 | Büchse | | douille | 2 |
| 41.891 | Platte | | plaque | 1 |
| 41.893 | Platte | | plaque | 1 |
| 6009 X DIN 625 | Kugellager 45 x 75 x 16 | | roulement à billes 45 x 75 x 16 | 1 |
| 6205-2 RS DIN 625 | Kugellager 25 x 52 x 15 | | roulement à billes 25 x 52 x 15 | 1 |
| 6206 DIN 625 | Kugellager 30 x 62 x 16 | | roulement à billes 30 x 62 x 16 | 2 |
| 45 a DIN 471 | Sicherungsring aussen | | anneau de sûreté extér. | 1 |
| 75 i DIN 472 | Sicherungsring innen | | anneau de sûreté intér. | 1 |
| 3 x 10 N 512 | Zyl. Stift | | goupille cyl. | 1 |
| 10x 32 N 512 | Zyl. Stift | | goupille cyl. | 1 |
| S 2,5x24 N 513 | Schwerspannstift | | goupille de serrage | 1 |
| S 3 x 20 N 513 | Schwerspannstift | | goupille de serrage | 1 |
| S 4 x 24 N 513 | Schwerspannstift | | goupille de serrage | 1 |
| S 5 x 50 N 513 | Schwerspannstift | | goupille de serrage | 1 |
| N 540/91 | Kombi-Schmiernippel M10x1K | | graisseur-Kombi M10x1K | 1 |
| N 559/1 M 10 x 1 | Schutzstopfen | | bouchon protecteur | 1 |
| D 25/10 N 570/142 | Kugelgriff mit Toleranzring | | poignée à boule avec douille | 1 |
| Ø 50 x 0,5 N 572 | Einstellscheibe 0,5 oder 1 mm dick | | rondelle de réglage 0,5 ou 1 mm | |
| 8 x 7 x 40 N 606 | Keil zu Kurbelarm | | clavette pour bras de manivelle | 1 |
| M 8 x 20 DIN 933 | 6kt-Schraube 8.8 | | vis à tête six-pans 8.8 | 2 |
| M 8 x 25 DIN 933 | 6kt-Schraube 8.8 | | vis à tête six-pans 8.8 | 4 |
| M 8 x 30 DIN 931 | 6kt-Schraube 8.8 | | vis à tête six-pans 8.8 | 3 |
| M 8 x 40 DIN 931 | 6kt-Schraube 8.8 | | vis à tête six-pans 8.8 | 2 |
| M 8 x 50 DIN 931 | 6kt-Schraube 8.8 | | vis à tête six-pans 8.8 | 2 |
| M10 x 30 DIN 933 | 6kt-Schraube 8.8 | | vis à tête six-pans 8.8 | 4 |
| M10 x 35 DIN 931 | 6kt-Schraube 8.8 | | vis à tête six-pans 8.8 | 2 |
| M10 x 100 DIN 931 | 6kt-Schraube 8.8 | | vis à tête six-pans 8.8 | 2 |
| M12 x 55 DIN 931 | 6kt-Schraube 8.8 | | vis à tête six-pans 8.8 | 1 |
| Ø 2,6 x 4 DIN 1476 | Kerbnagel | | clou à rainures | 4 |
| M 12 DIN 934 | 6kt-Mutter | | écrou à six-pans | 2 |
| B 8 DIN 127 | Federring | | rondelle Grower | 21 |
| B 10 DIN 127 | Federring | | rondelle Grower | 8 |
| 41.667 | Abweisstab | | tige à séparer | 1 |



Spezialzusatz

Dispositif spécial

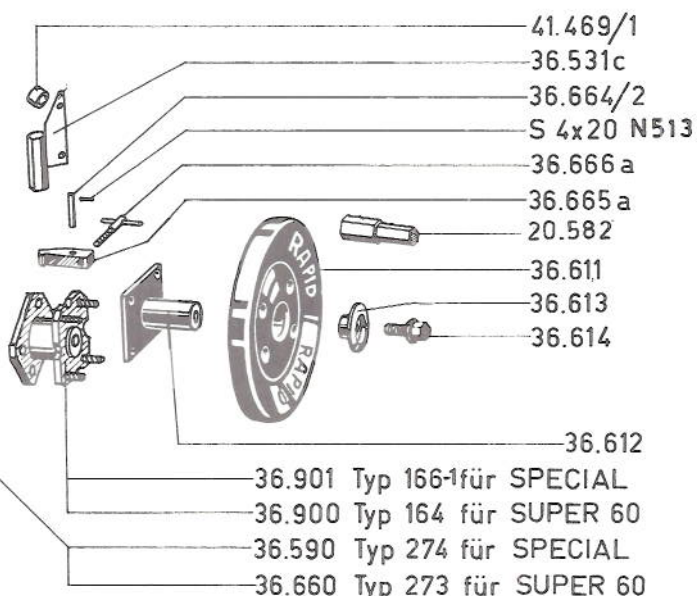
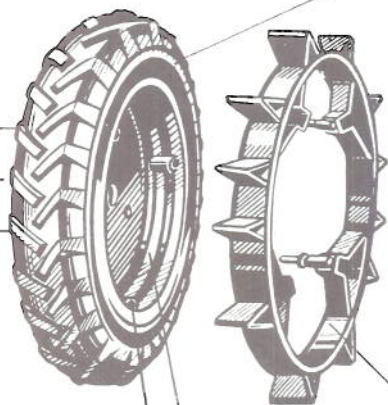
| Ersatzteil-No. No. de la pièce | Benennung | désignation | Stückzahl nombre de pièce |
|-----------------------------------|--------------------------------|------------------------------------|------------------------------|
| 22.048/1 | Fingerschraube 29 mm | vis pour doigt 29 mm | 2 |
| 22.048/2 | Fingerschraube 24 mm | vis pour doigt 24 mm | 2 |
| 22.221 | Doppel-Mulchfinger | doigt-Mulch double | 1 |
| 22.260 | Aussen-Mulchfinger | doigt-Mulch extérieur | 1 |
| 32.798 | Becherschraube M 6 x 15 | vis à tête bombée M 6 x 15 | 4 |
| 41.589 | Lagerzapfen | tourillon | 1 |
| 41.591 | Träger | support | 1 |
| 41.594 | Halter | support | 1 |
| 41.595 für S u. 606 | Bügel | étrier | 1 |
| 41.596 | Haltewinkel | équerre support | 1 |
| 41.662 | Sohlenträger rechts | support de patin droit | 1 |
| 41.666 | Sohle rechts | patin droit | 1 |
| 41.824 | Nylon-Büchse | coussinet en Nylon | 2 |
| 41.839 | Unterlagscheibe | rondelle | 1 |
| 41.852 für U u. 505 | Bügel | étrier | 1 |
| 41.894 | <u>Radflansch kpl.</u> | <u>bride de fixation compl.</u> | 1 |
| 41.895 | <u>Zusatzzinggen</u> | <u>fourchon supplémentaire</u> | 1 |
| 48.005 für S u. 606 | <u>Verlängerungsblech kpl.</u> | <u>tôle de rallongement compl.</u> | 1 |
| 48.014 für U u. 505 | <u>Verlängerungsblech kpl.</u> | <u>tôle de rallongement compl.</u> | 1 |
| N 516/1 Ø 3 | Vorstecker | goupille d'arrêt | 2 |
| N 540/91 | Kombi-Schmiernippel M 10 x 1 K | graisseur combi M 10 x 1 K | 1 |
| M 8x15 VSM 12364 | 6kt-Schraube | vis à tête six-pans | 1 |
| M 8x25 VSM 12366 | 6kt-Schraube | vis à tête six-pans | 2 |
| M10x35 VSM 12366 | 6kt-Schraube | vis à tête six-pans | 2 |
| DIN 741/11 | Drahtseilklemme | pince à câble | 2 |
| M 6 VSM 12707 | 6kt-Mutter | écrou à six-pans | 4 |
| M 8 VSM 12707 | 6kt-Mutter | écrou à six-pans | 2 |
| M 10 VSM 12707 | 6kt-Mutter | écrou à six-pans | 2 |
| B 6,4 VSM 12740 | Federring | rondelle à ressort | 4 |
| B 8,4 VSM 12740 | Federring | rondelle à ressort | 1 |
| B 10,5 VSM 12740 | Federring | rondelle à ressort | 2 |
| M 8 N617 | Sicherungsmutter | écrou de sûreté | 2 |

27.906 Traktor 2Ply nur für SPECIAL +Diesel
 23.798 Traktor 2Ply nur für SUPER 60

27.904 nur für
 SPECIAL +Diesel
 27.905
 23.793 nur für
 SUPER 60

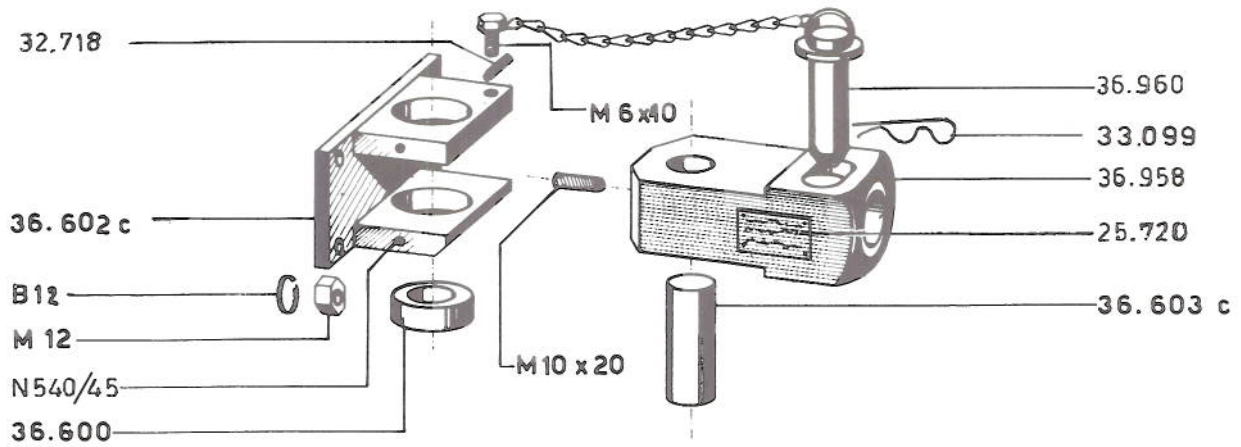
36.667 a
 36.668 a mit Augen
 36.481 ohne Augen

Pneuräder u. Stollenkränze



Roue à Pneu

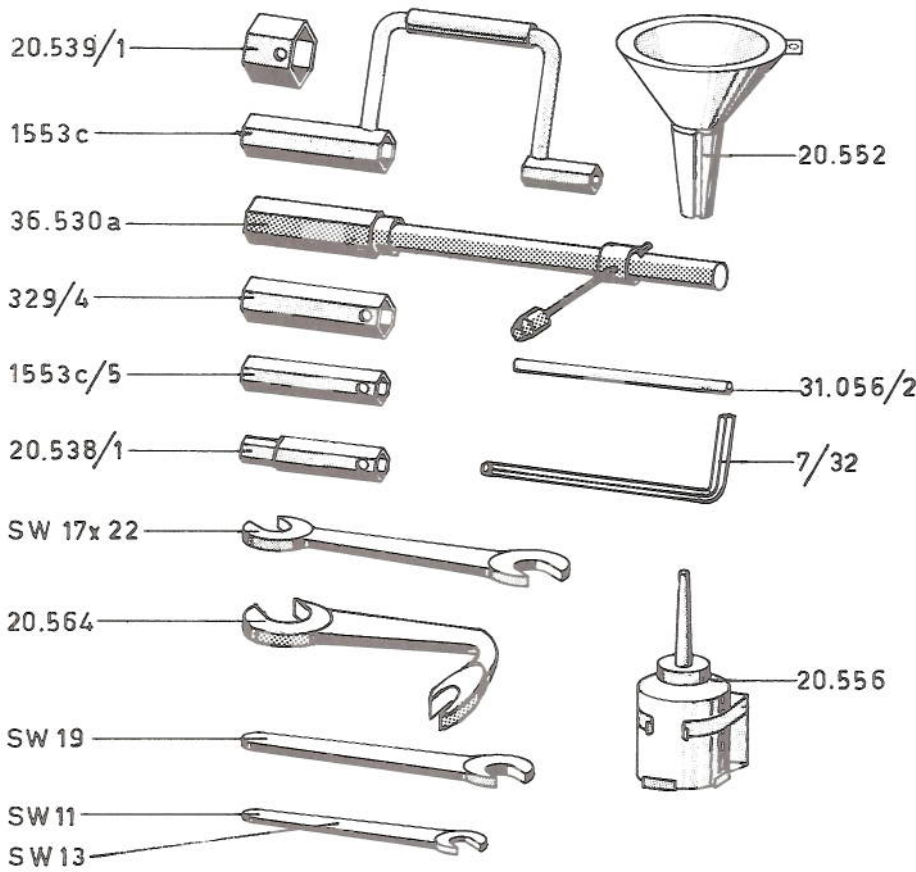
| Ersatzteil-No. No.d.la pièce | Benennung | Stückpreis prix/pièce | désignation | Stückzahl nombre de pc. |
|---------------------------------|---------------------------------|--------------------------|-----------------------------------|----------------------------|
| 20.582 | Verlängerung zu Windel | | rallonge p.clef à vilebrequin | 1 |
| 23.793 | Schlauch 5.00 x 16 für Super | | chambre à air 5.00 x 16 p.Super | 2 |
| 23.798 | Pneu 5.00 x 16 Trakt. 2 Ply | | pneu tracteur 5.00 x 16 2 ply | 2 |
| 27.904 | Schlauch 6.50 x 16 für Spezial | | chambre à air 6.50 x 16 p.Special | 2 |
| 27.905 | Felgenband | | bande en caoutchouc | 2 |
| 27.906 | Pneu 6.50 x 16 Trakt. 2 Ply | | pneu tracteur 6.50 x 16 2 ply | 2 |
| 36.481 | Felge ohne Augen 16 x 4.00 | | jante sans oeillets | 2 |
| 36.531c | Träger z. Radverstell Schlüssel | | support pr.clef pr.chang.l.r. | 1 |
| 36.590 Typ 274 | Stollenräder für Spezial | | roues à crampons pour Spécial | 2 |
| 36.611 | Zusatzgewichte | | poids supplémentaires | 6 |
| 36.612 | Lagerflansch f. Zusatzgewichte | | bride pr.poids supplémentaires | 2 |
| 36.613 | Kappe z. Lagerflansch | | couvercle pr. bride | 2 |
| 36.614 | Schraube M 14 x 1,5 z.Lagerfl. | | vis M 14 x 1,5 pour bride | 2 |
| 36.660 Typ 273 | Stollenräder für Super 60 | | roues à crampons pr. Super 60 | 2 |
| 36.664/2 | Achse z. Klinke | | axe pour cliquet | 4 |
| 36.665a | Klinke | | cliquet | 4 |
| 36.666a | Klemmschraube z. Klinke | | vis de serrage pr. cliquet | 4 |
| 36.667a | Augen für Felgen | | oeillets pour jantes | 16 |
| 36.668a | Felgen mit Augen | | jantes avec oeillets | 2 |
| 36.900 Typ 164-1 | Flansch f. Zwillingsb. Super 60 | | bride pr. pneu double Super 60 | 2 |
| 36.901 Typ 166-1 | Flansch f. Zwillingsb. Spezial | | bride pr. pneu double Spécial | 2 |
| 41.469/1 | Distanzbüchse | | douille entretoise | 2 |
| S 4 x 20 N 513 | Schwerspannstift | | goupille de serrage | 8 |



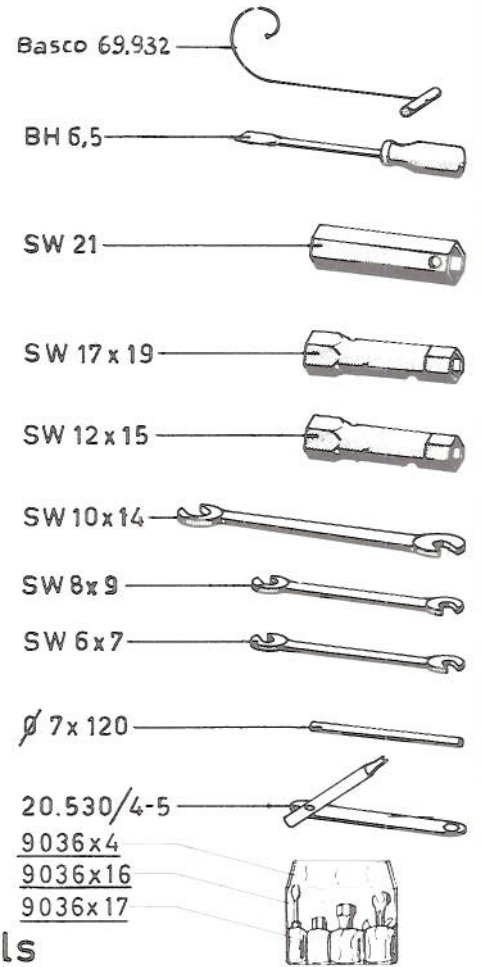
Anhängervorrichtung Typ 442-3 Disp. d'accouplement

| | | | | | |
|---------------|---|---------|---|---------|---|
| 25.720 | Firmenschild | | plaque de firme | 1 | |
| 32.718 | Gewindestift m. Zapfen M8 x 18 | | cheville avec tenon M8 x 18 | 2 | |
| 33.099 | Sicherungsfeder | | ressort de sûreté | 1 | |
| 36.600 | Büchse | | douille | 2 | |
| 36.602c | Support | | support | 1 | |
| 36.603c | Achse | | axe | 1 | |
| <u>36.610</u> | <u>Anhängervorrichtung Typ 442-3 kpl.</u> | | <u>disp. d'accoupl. type 442-3 cpl.</u> | 1 | |
| 36.958 | Zwischenstück | | pièce intermédiaire | 1 | |
| 36.960 | Kupplungszapfen | | tourillon | 1 | |
| N 540/45 | Kugelöler ϕ 9,5 | | graisseur à bille ϕ 9,5 | 2 | |
| M 6 x 10 | 6kt-Schraube | DIN 933 | vis 6-pans | DIN 933 | 1 |
| M 10 x 20 | Gewindestift m. Zapfen | DIN 417 | cheville avec tenon | DIN 417 | 1 |
| M 12 SW 19 | 6kt-Mutter | DIN 934 | écrou à 6-pans | DIN 934 | 4 |
| B 12 | Federring | DIN 127 | rondelle Grower | DIN 127 | 4 |

für die Maschine



für den MAG Motor

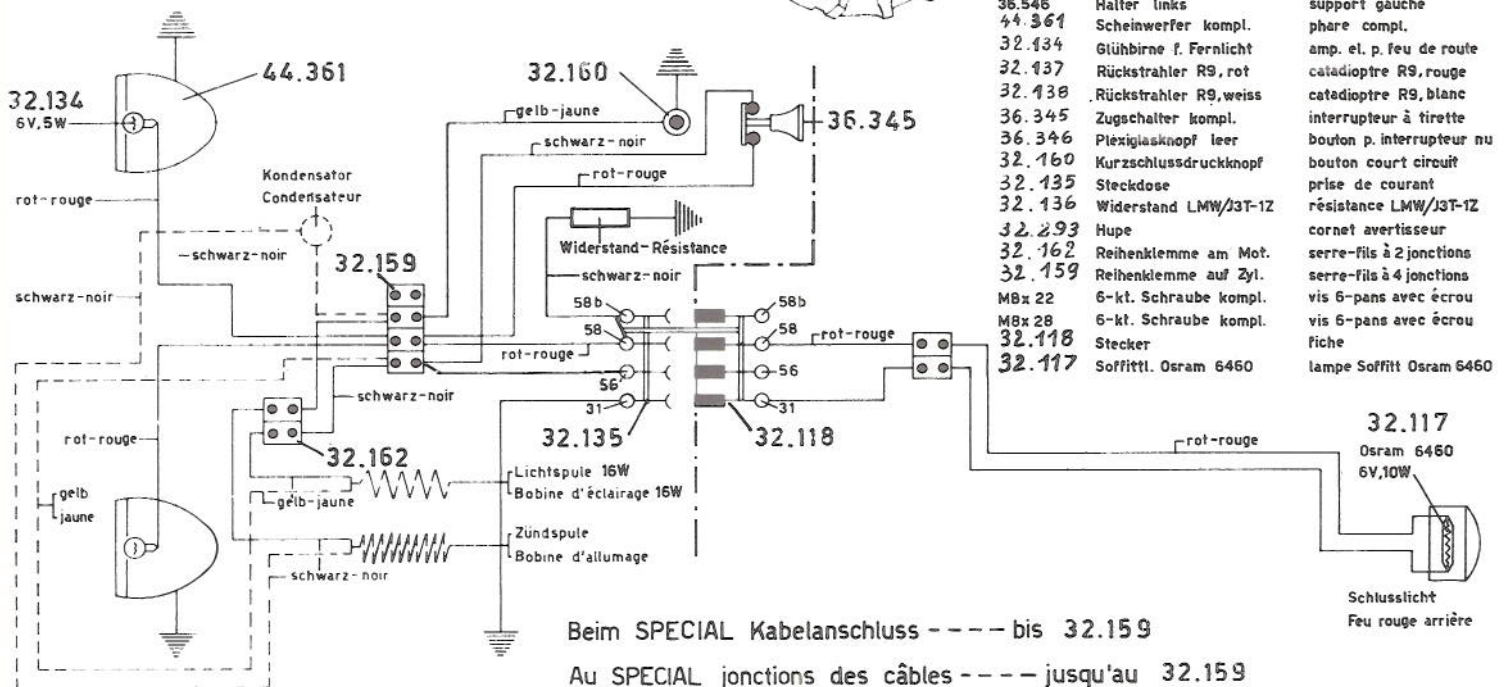
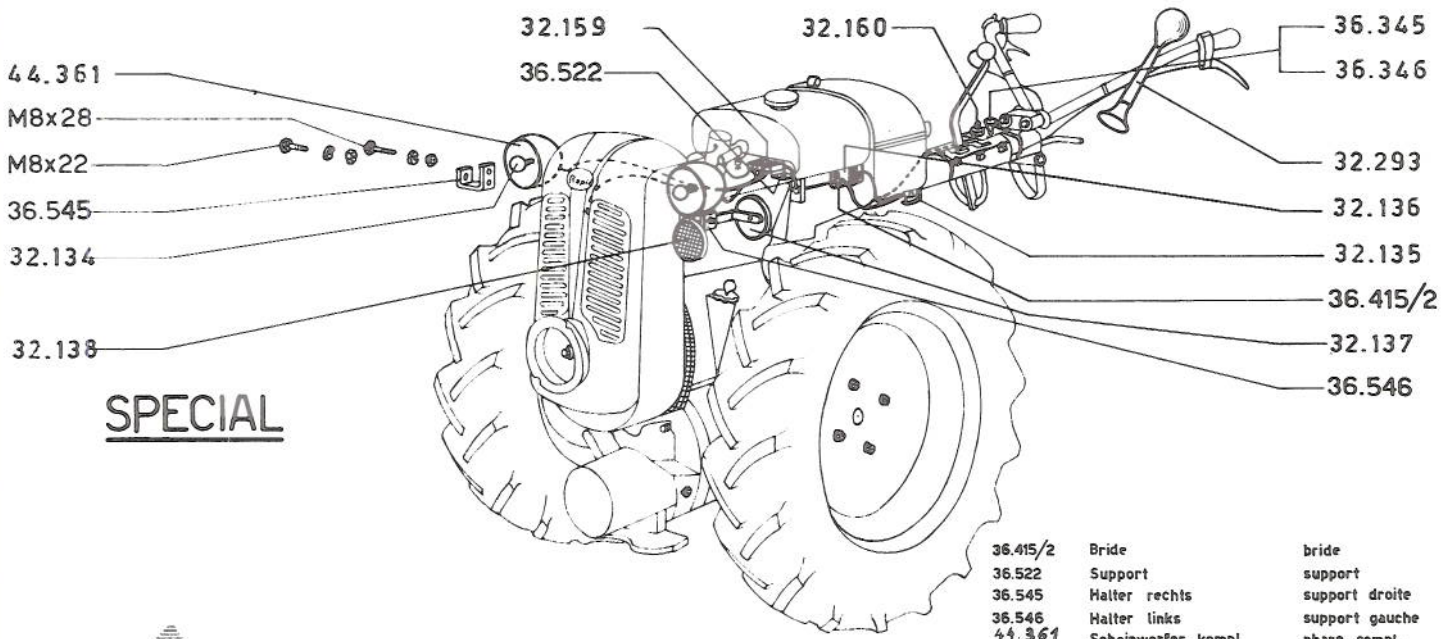
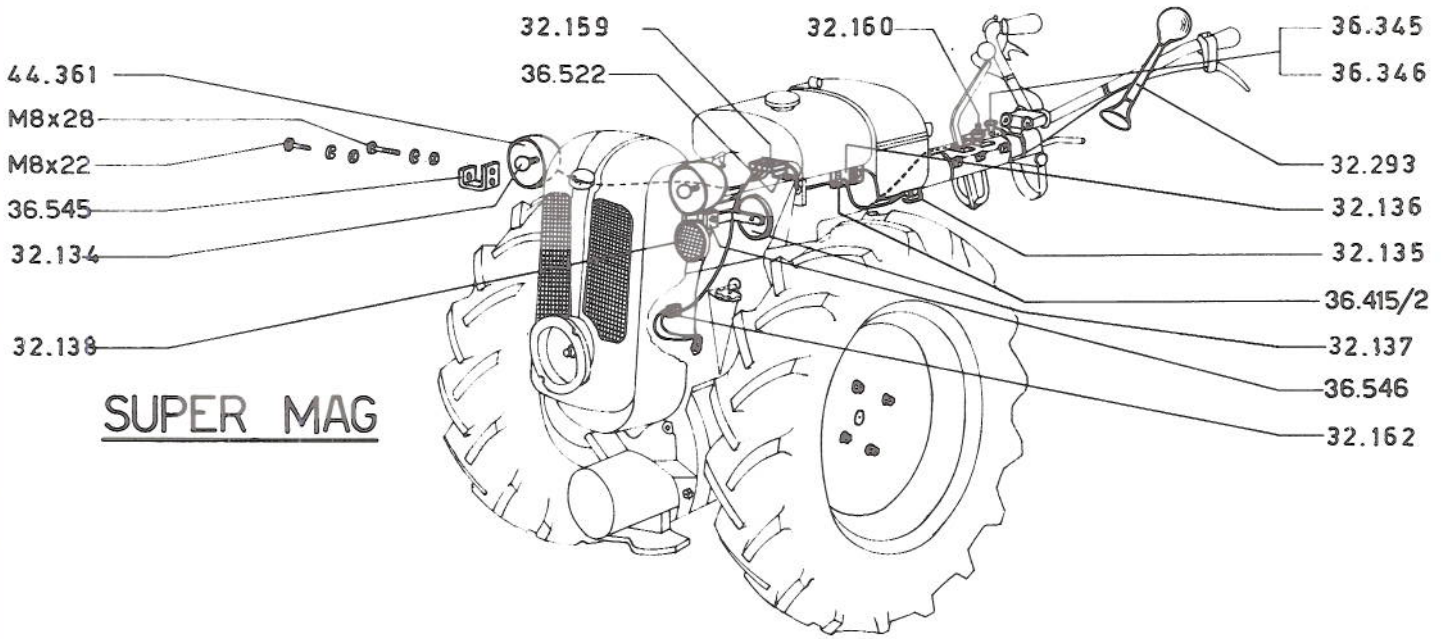


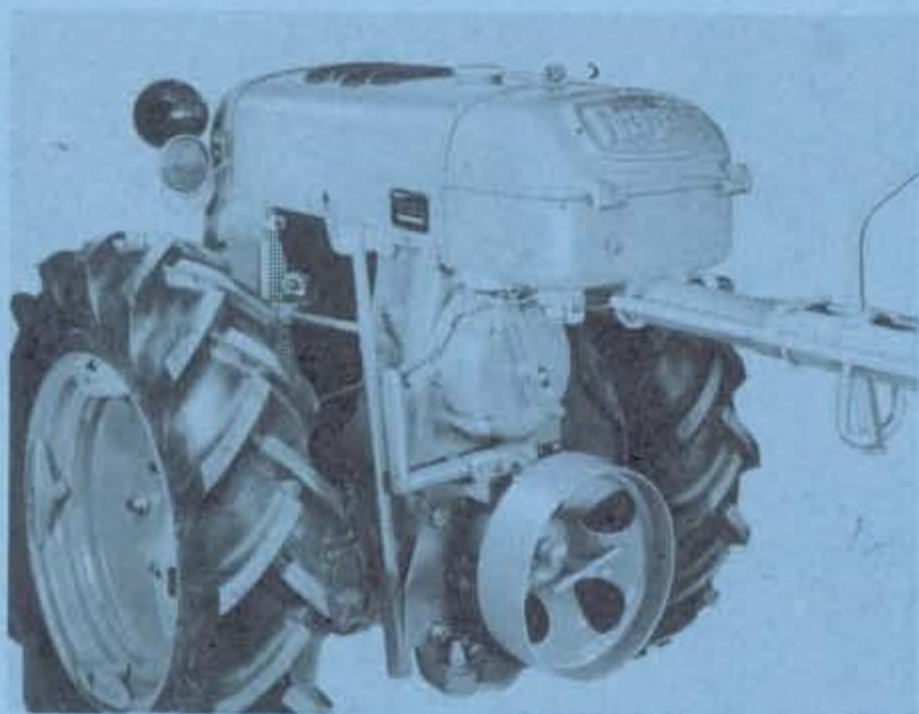
Werkzeuge

Outils

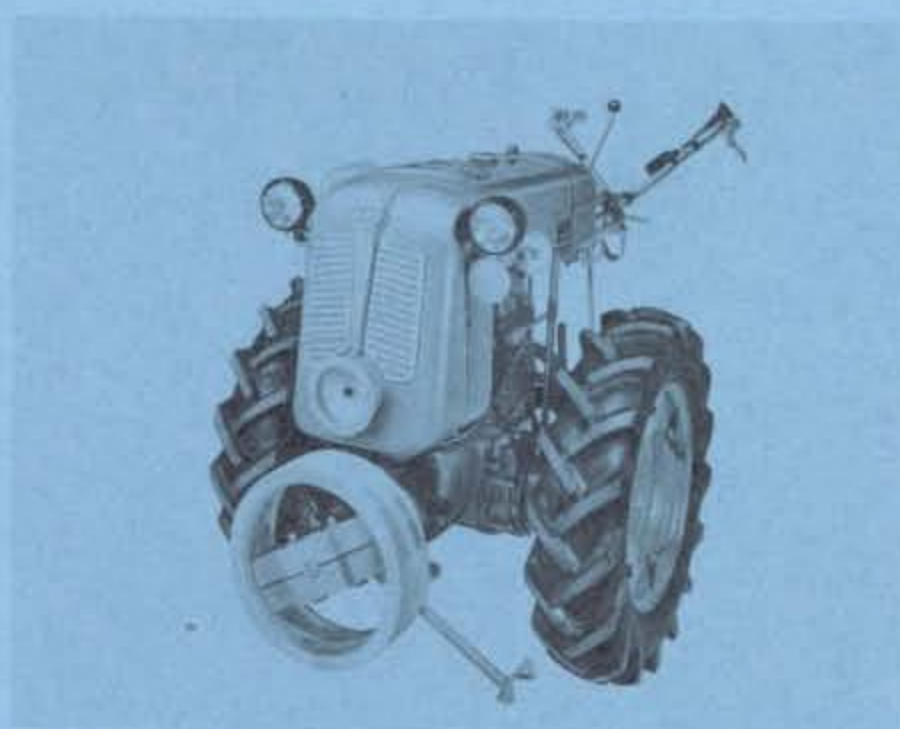
| Ersatzteil-No. No.d.l.pièce | Benennung | Preis/Stück prix la pc. | désignation | Stückzahl nombre de pc. |
|--------------------------------|--------------------------------|----------------------------|---------------------------------|----------------------------|
| 329/4 | Steckschlüssel SW 27 | | clef à tube SW 27 | 1 |
| 1553c | Windel 14 x 19 SW | | clef à vilebrequin SW 14 x 19 | 1 |
| 1553c/5 | Steckschlüssel SW 17 | | clef à tube SW 17 | 1 |
| Basco 69.932 | Anwerfseil | | corde de mise en marche | 1 |
| 20.530/4-5 | Schl.z.Vergaser u. Kerzenlehre | | clef p.carb.et jauge p.bougie | 1 |
| 20.538/1 | Steckschlüssel SW 11 | | clef à tube SW 11 | 1 |
| 20.539/1 | Steckschlüssel SW 32 | | clef à tube SW 32 | 1 |
| 20.552 | Benzintrichter | | entonnoire | 1 |
| 20.556 | Oelkännli | | burette à huile | 1 |
| 20.564 | Gabelschlüssel SW 17 x 22 | | clef à fourche SW 17 x 22 | 1 |
| 31.056/2 | Dorn z. Steckschlüssel | | axe pour clef à tube | 1 |
| 36.530a | Radverstellerschlüssel | | clef p. changer l.pos.d.roues | 1 |
| SW 6 x 7 | Gabelschlüssel | | clef à fourche | 1 |
| SW 8 x 9 | Gabelschlüssel | | clef à fourche | 1 |
| SW 10 x 14 | Gabelschlüssel | | clef à fourche | 1 |
| SW 11/ SW 13 | Gabelschlüssel | | clef à fourche | 1 |
| SW 19 | Gabelschlüssel VSM 35900 | | clef à fourche VSM 35900 | 1 |
| SW 17 x 22 | Gabelschlüssel VSM 35901 | | clef à fourche VSM 35901 | 1 |
| SW 12 x 15 | Steckschlüssel | | clef à tube | 1 |
| SW 17 x 19 | Steckschlüssel | | clef à tube | 1 |
| SW 21 | Steckschlüssel | | clef à tube | 1 |
| BH 6,5 | Schraubenzieher VSM 35.601 | | tournevis VSM 35.601 | 1 |
| ∅ 7 x 120 | Dorn zu Steckschlüssel | | axe pour clef à tube | 1 |
| 7/32 | 6-kt. Stiftschlüssel VSM 35920 | | clef 6-pans VSM 35920 | 1 |
| 9036x4 | Werkzeugtasche zu 2055SRLx41 | | trousse à outils p 2055SRLx41 | 1 |
| 9036x16 | Werkzeugtasche zu 1040SRLx132 | | trousse à outils p. 1040SRLx132 | 1 |
| 9036x17 | Werkzeugtasche zu 1055DRTx17 | | trousse à outils p. 1055DRTx17 | 1 |

-44- Landw. Beleuchtung Typ 389-1 für SUPER MAG und SPECIAL (gemäss. B.R.B. vom 18.7.61)
 Eclairage agricole Type 389-1 pour SUPER MAG et SPECIAL (selon A.C.F. du 18.7.61)





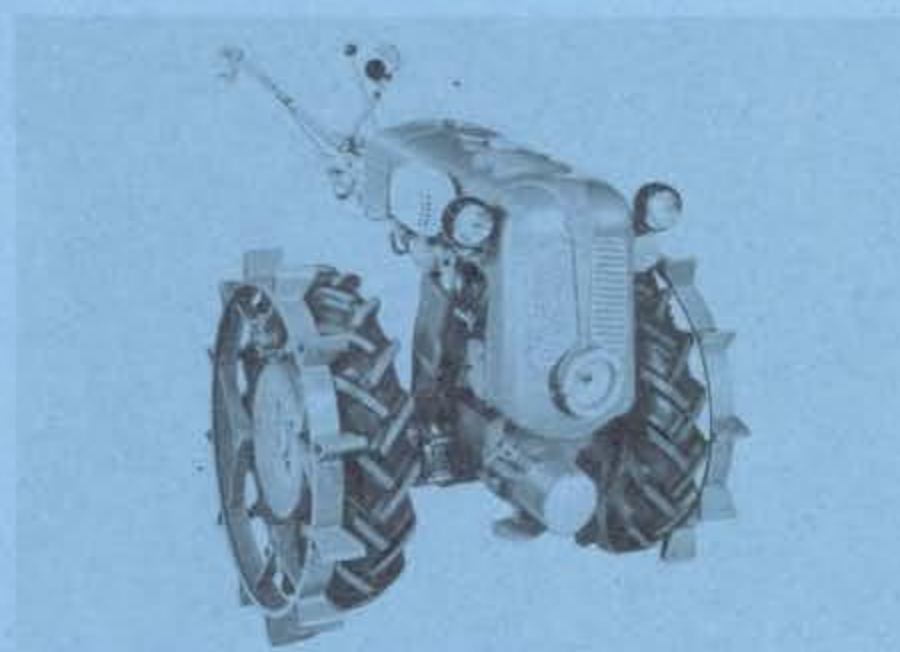
Riemenscheibe 250 x 80 mm für Zapfwelle hinten
 Poulie 250 x 80 mm pour prise de force arrière



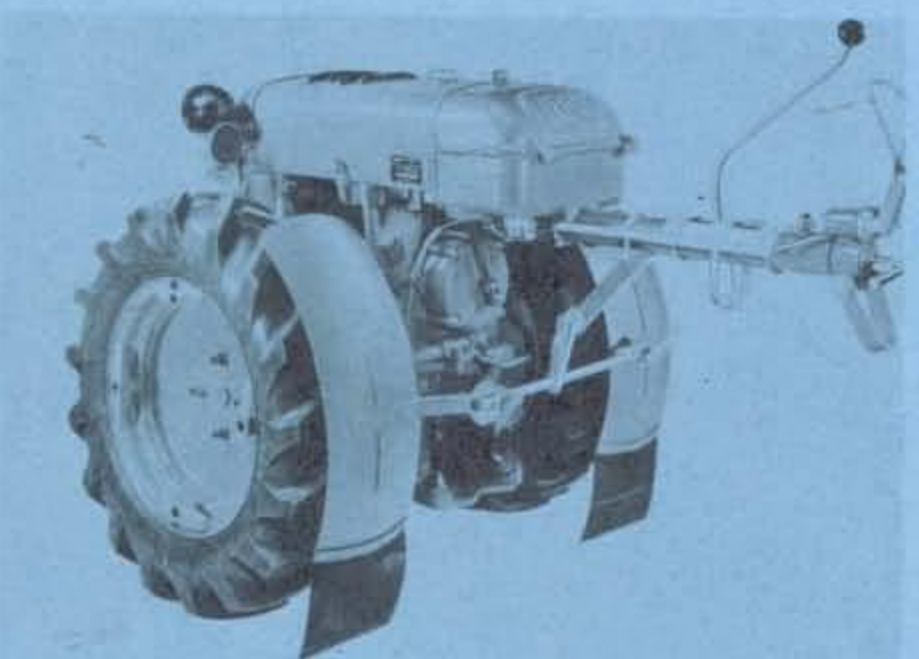
Riemenscheibe 350 x 100 mm für Zapfwelle vorn
 Poulie 350 x 100 mm pour prise de force avant



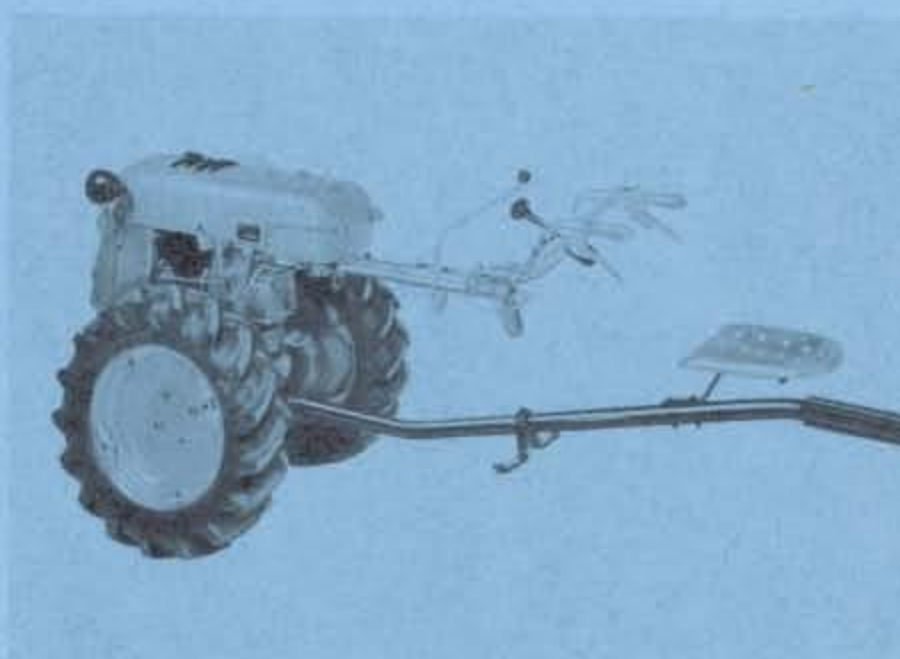
Zusatzgewicht vorn 52 kg
 Poids supplémentaire avant 52 kg



Stollenräder + Zusatzgewichte
 Jantes à crampons + poids suppl.



Kotflügel
 Pare - boue



Sitzdeichsel
 Timon - siège

